

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES
DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC;

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

TOME SIXIÈME.



A PARIS,
Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῶ Εὐυπνίῳ πρὸς τὸν ἐπὶ τὸν Πρωμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγηρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥθους.	ij
Δικὴ φωνήνων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Πρωμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Πρωμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἥρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.	xxviii
VIII. Ἥφαιστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἥρας καὶ Ἀθῆς	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxxvij
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xliij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότῃ καὶ Ζεφύρῳ.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθῳ καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφεῖ καὶ Νότῃ.	lxvj
I. Διογένους καὶ Πολυδεύκους.	lxvii
II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππῃ.	lxix
III. Μενίππῃ Αμφιλόχῳ καὶ Τροφονίῳ.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιωνος καὶ Πλατῶνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάνῃ καὶ Καλλιδημίδῃ.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππῃ.	lxxiiij
IX. Σιμύλῃ καὶ Πολύστρατῃ.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένους.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρῃ, Αντίστῃ, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxvii
XIII. Διογένους καὶ Αλεξάνδρῃ.	lxxix
XIV. Αλεξάνδρῃ καὶ Φιλίππῃ.	lxxxj
XV. Αχιλλέως καὶ Αντίλοχῃ.	lxxxiiij
XVI. Διογένους καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππῃ καὶ Τάνταλῃ.	lxxxv
XVIII. Μενίππῃ καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αἰακῷ, Πρωτεσίλῃ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππῃ καὶ Αἰακῷ.	lxxxvii
XXI. Μενίππῃ καὶ Κερβέρῃ.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππῃ.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλῳ.	xcij
XXV. Νιρέως Θερσίτη καὶ Μενίππῳ.	ibid.
XXVI. Μενίππῳ καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππῳ καὶ Τειρεσίᾳ.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτη.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῶντες.	cxiv
Περὶ Θυσίαν.	cxxx

TOME II.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεύς ἢ ἀναβιβῶντες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	liij
Τὸ πρὸς τῷ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάϊσματος.	lvij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviii
Ξεύξις ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθεὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθεὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Ἀποκηρυττόμενος.	cxxxij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxvj

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ Λευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχησέως.	xiv
Εὐνῆχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημῶνακτος Βίος.	xviii
Ἰερῶτες.	xx
Εἰκότες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπερ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαις ἢ περὶ φιλίας.	xxxiiij
Λακίος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxiij
Ζεὺς Τραγωδός.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένηππος, ἢ Ἑπερνέφελος.	c j
Δίς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cviiij

TOME IV.

Περὶ Παρασίτη.	j
Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίων.	viij
Περὶ πένδης.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδής ἢ ἀπιστών.	xiiij
Ἰπτίας ἢ Βαλανεῖον.	xviij
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xviij
Πρὸς ἀπαιδεύον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxiij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xviij
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxiij
XI.	xxxiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxviij
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit *πρωθήβης ὢν*. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῦ πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιᾶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφύαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥττω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥττω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζωσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζωσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

ij REMARQUES CRITIQUES

Épître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἴ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἑκάστα. Le manuscrit 2954, ἑκαστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλάμῃ. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλάμῃ.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἐνθεός. Le manuscrit 2954, lit ἐνθεός. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρυσόμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρυσόμενος* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἀλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954 ; lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εὖ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers δεινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτείχισαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτείχισαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτείχισαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολᾶκων εἰκάζομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάζομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ἔοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εικάζειν ἔν ηζία. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ηζίων que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ηζία.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖστο. Le manuscrit lit τὸ τοῖστον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἰνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. ὃ γὰρ ἐπ' ἰχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote ; dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versioient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκυν καὶ ἀνὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾶν, οἰσρᾶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. *τάξεως eis αλλοτρίαν*. Selon le manuscrit 2954, *τάξεως ἐς αλλοτρίαν*. Les Attiques, comme l'on sait, mettent *ἐς* pour *eis*.

6. *Eis τοσῶτον ἀμελείας*. Le manuscrit 2954, *ἐς τοσῶτον*.

86. 2. *καὶ κεφαλαλγίας*. Selon le même manuscrit *καὶ κεφαλαργίας*. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant *κισήρεως*, et non *κισήλεως*.

88. 8. *Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς*. Le même manuscrit porte *Ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς*. Il ne faut rien changer.

89. 9. *Ἐτόλμῃσεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πώποτε βιασάμενον*. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux *τῶν πώποτε βιασάμενων*. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. *καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν*. Le manuscrit 2954, *ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν*. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot *θάλατταν*, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. *ᾧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν*. Le manuscrit 2954, *καὶ θάλατταν*.

Timon.

100. 2. *Τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι*. Le manuscrit 2954, lit *τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι*. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oporianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθησονται τῆς ἀσβόλου. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon ; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Aulicista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, εὖ πάντη ἀπίθανος, non omnino improabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Δημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, ἐισχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι εἰδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ρίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχω.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περὶ τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiōismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρῶσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτῇ τιμωρία ἔσαι αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρῶσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, τῇ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμέ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμέ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνεις. Le manuscrit 1428, δικάνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428, lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισμῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῷ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῷ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότηρι. ὕπαισιων. Le même manuscrit donne ὕπαισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὕπαισιων, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν σε ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδέν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδέν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύρις μὴ σέγοντος. Le même manuscrit ; τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἄπαξ. Le même manuscrit, καὶ εἰς τὸ ἄπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ ται πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες ; c'est une faute.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 134. *Μεγαβυζος*. Selon le même manuscrit *Μεγαβυζης*.

135. 1. *Εἰς ἀλλήλους*. Plus attiquement *ἐς ἀλλήλους* ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. *Οἷος αὐτοῦς ὁ εὐννος*. Le manuscrit 2957, lit *οἷος αὐτοῖς*, comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. *Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας*. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme *Ἱπποτροφεῖν*, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot *Ἱπποτροφεῖν*, dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien *Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας*, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : *περὶ ζεύγους*, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. *Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν εὐδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἑδραῖς αὖ ποιήσειεν*. On dit dans le même sens *ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ*.

137. *Κροίσων ἑκκαίδεκα*. Le manuscrit 1428, au lieu de *ἑκκαίδεκα*, porte ce signe ε, qui signifie six.

138. 1. *Περίγυχῃ*. Le manuscrit 2957, *περίγυχοι* ; qui me semble préférable.

Ibidem. *Ἀπαγαγὼν ἔχει*. Le même manuscrit ajoute *παρ' αὐτὸν*, chez lui. L'édition des Juntas porte *ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται*. Je préfère lire *ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτοῦ ἔχει*. M'emmené, et me garde chez lui.

139. 2. *Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρίπυς*. Le même
Tome I. b

Ͳ REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυδερκής τότε πῦ, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσάτους ἐρασάς ἔχοις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκήτεα πόντον. Selon le même manuscrit ; εἰς βαθυκήτεα π.

141. 12. Ἐπειδ' ἂν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγχείλεις, ἢ οἱ ὀφείς. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχείλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνες δέ ἐσέ. Ce δέ ne me paroît pas de Lucien ; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τά τε ἀναγκαῖα κάμνοντι παρέϊχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti praeiuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *qua tempus postulavit* ; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti praeiuit*.

151. 1. Συνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, συνδιατριβε.

154. 3. Τίς γάρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. ἐδὲ γάρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit ἐδὲ γάρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἢν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τίνα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἔγω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιδῶτο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιδῶτο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἐλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ λέγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώτατε. Le même manuscrit lit σπηπῶν ἀπ. β. Σηΐ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἐτι μένεις, ἐτέραν λήψῃ. Si tu restas encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἔγος ἀχάριστος ᾧ. Le manuscrit 1428, lit ἔγως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδὲ προσεγράφη. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφη; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Démétrius, cette phrase καὶ γὰρ φίτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀπὸς ᾧ. Le même manuscrit ἐδ' ἀπὸς ᾧ.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦς ἐγραψεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἐγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοητεία προηγείται, καὶ ἡ ἀνασχυντία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 1428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ, καὶ ἡ ἀναισχυντία προηγείται. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, εἰς τὴν θάλ.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματωγῆς. Le même manuscrit, πρὸ τῆς κυματώδους γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πῆραν. Le manuscrit 2957, εἰ ταύτην τὴν π. atticisme.

Hulcyon.

179. 7. τὰ ποτε. Le manuscrit 2954, πῶς πῶποτε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷσι ἀμήχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλῃν. Le même manuscrit, τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνθρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit, εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπειρον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisante.

15. ἔτ' ἐν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' αὐτὰ σμικρά.

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit ; γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux ; mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονδός. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονδός. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνδράπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954;
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢ ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἑραινίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦτ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώ-
πος ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὸς ἀνθρώπος ἔπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
mot.

5. Ἀλλὰ σοι μνύσω πάντ' ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μνύσω τι πάντ' ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὅν τινα μιδόν. Le même manuscrit
omet ὅν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιούτῳ τι. Πλὴν τοιούτῳ γε, suivant le même manuscrit.

I I. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωσ, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὧς ἔρωσ, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὧς ἔρωσ ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδέν ἐστιν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδέν ἐστιν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme antique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἡδύς. Le manuscrit 2954, ἐδε συνῆλθον, *peque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθεμιμένος βοσρύχας, τῇ μήτρᾳ τούτῳ ἀνείλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθαλμοῖς, ἐκατέρωθε καθεμιμένον βοσρύχας, τῇ μήτρᾳ τούτῳ ἀνείλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθεν καθευμένον βοσρύχῃ; τῇ μίτρᾳ τούτῳ ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέξαι χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύξαι χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἔκῃν, ὧ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὧ Ζ.

6. Ἀνῶν ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, ἀνῶν ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit ἀνῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954; μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μὴν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisante.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγωγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὧ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la bonne.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. ἢ πλέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πλέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πλέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδὲ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσου. Ἐκ μέσου, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἢ δὴ ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ὃν ὀρές, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὀρές, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰετόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond: μηδ' αὖτ' ὃ Τίμων, μὴ βάλῃς· ἢ γὰρ ἀνδρώπεις βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκείνος εἶ. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκείνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πᾶν ἐκείνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει.

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἵηκει, qui est la vraie leçon!

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἥκιστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἴτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέσπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἴτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἦδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονται. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἦδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶν. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς ἀν εἶν. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυδέω est le verbe attique pour θύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἦδη τῷ. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἔκείτι ἀνθρώπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τῷ Ερωτά. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τῷ Ερωτῇ. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιζόμενον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

entraîne celui ἔξαις. Personne n'ignore que τολόν est un atticisme, et l'article après τολόν est très-élégant. Cette leçon τολόν τόν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδέν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristænet*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδέν ἔτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἡδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔλος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἔρανος ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἔρανος ἐστὶ. L'article est ici nécessaire; Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τὸ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷό σε ἀνῆρπασα. Le même manuscrit; διὰ τῷό γε σε ἀνῆρπασα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνῆρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἶος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἶος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι θέλλητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent θέλλητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθσόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησόμενον ὥς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὥς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὃ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἥρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπτότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπτότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὁμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅποσαι ἄρα ὁμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένουσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένουσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ὃ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ὃ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxi

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσαις, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτέ γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrois cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πάγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πάγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ;

17. Προτιμότερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμότερον, excellente leçon: *plus agréable à boire que le nectar*. Les Grecs disoient *boire des baisers*. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινόντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρεον Γανυμήδεος
Πίνεις, καὶ τὸ δὲ σοι χείλεσιν οἶνοχοεῖ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδερειῶν ἔτι λόγῳ. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔτι αἱ λέγαι. J'admettrois cet article.

21. ἔτι ἐκτεθλυμμένῳ. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύω.

22. Μὲ μὲ λοιδορεῖ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορεῖ, ὃ γενναῖα, et rejettent με.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterais plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἔνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἔνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῶν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν ἠφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte τῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτιθέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεθειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καταθλωμένον. Le manuscrit 1428, κατὰ καταθλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ·xiii·

Page 215, ligne 12. Ἡδὲως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδὲω ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπυμπνέος. Le manuscrit 2954, καταπίμπλος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011; καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χαλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολύμενος. Lisez ἀσβολώμενος, ou ἡσβολωμένος ἐς; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἢ ἴδῃ ἀνέθρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ᾧ τὸν καλὸν τῶτον ἢ ἴδῃ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. Ἐδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἔδ' οἱ σπινθῆρες, ἔδ' ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἔδ' ἐ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἔδ' οἱ, ἔδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428 La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. Ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Εκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἐκπομα.

6. Αναδίδυ. Δίδυ, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγεις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτὸς ὀποῖς

XXIV REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans *άν*, ou *εί* dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκανοι.

et lisez ἵκανει. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὐτοῖς, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὐτοῖς.

Page 216, ligne 8. Τί τῷ δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷ ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. ἰξίονα τῷ ὄρῳ. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσθον, faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀντὶν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσενε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσενε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. *Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes.* Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. *Il est des instans où il arrive quelquefois que.*

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ᾤμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδύμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδύμενον, μὴ ἐπιφραζομένη. J'aimerois mieux προκαλινδύμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. *Voyez, de Gymnasiis, initio.* Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μέ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν ἥρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς ἥρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἀλλ' ἡμεῖς τέγων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à συγγνωστοί, est attribuée à Junon.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοί εἶν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔπος. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέετο.

11. Καὶ ἔπη αὐτῶν. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη αὐτῶν. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθεύτι τῷ Ἰξίονι συγγνώμην ἀπορέμεται.

17. Τὸν Πειρίθην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθεν, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως; glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυθῇ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυθῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. εἴω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux εἴω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἢ signifie ici d'ailleurs. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλῃ ὁ Ἰξίων συνέσται. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνείναι δόξειε. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ δειχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πε τάχα ἔρῃν με. Le manuscrit 2954, καί πε τάχα καὶ ἔρῃν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ᾗδην.

24. Δίκην δίδες τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην δίδες, ὃ τῷ ἔρωτος, ὃ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷδ' γε, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ὄν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes; ei telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour.* Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ὃ γὰρ δεινὸν τῷδ'

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖται. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδῖται πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖται, n'est qu'une glose de προσμειδῖται, terme attique.

4. Ἐκεῖνός γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθών. Le même manuscrit λαθὼν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἰ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἢ σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλλων τὸ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, fautive.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδαίς. Ἑπτὰ n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ Ἡφαιστ. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἡδιστόν ὃ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρὲν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστ καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίδας. Le même manuscrit, λίδον.

Ibidem. Διατρεμῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνη. Le manuscrit πειρᾷ με; ἢ εἰ μέμνηας; *veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou?* Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διατρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διατρεθῆναι μ. τὸ κρ. *Cela même; ce que je t'ai déjà dit.* Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις, fautive.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μὲνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μὲνιγγι.

226. 6. Ἐγλυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγλυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἀεὶ θέλει*. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθέλει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ὅδ' ἐπεσήμαινε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γάρ παρέδωκα*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrais.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὁδ' ἐστι*. Le même manuscrit *καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλις.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σεαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελὼν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγέλλων*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύωνος* pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

la fille d'Amphiurion. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἡ συνέειπεν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroit préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνος γάρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῃς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώγων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶτων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956 ; παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὰ γὰρ αὐτῇ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Page 233, ligne 3. Καθ' αὐτῶν. Καθ' ἑαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῇ. Le même manuscrit τῷ Ἀτῇ.

234. 4. Τὸ τοῖστο. Le même manuscrit τὸ τοῖστον ; attiquement.

17. Ἀτῇ. Ἀτῇ dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὃ μῆτερ, αὐτῇ. Le même manuscrit σὺ αὐτῇ, ὃ μῆτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνησθ. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ἡρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit ξυμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυδρωπός. Le manuscrit 1428 ; τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὃ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὃ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλλε ἐκείνόν. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάλλε.

5. Ἀυτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

Page 239, ligne 7. Ἀκίσσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκίσσιον.

8. Ἀκῦσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntæ et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont aperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροφίαν, ἐπεβάλου. Κῆρὼ μὲν.

15. Καταπνύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσεύσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντι ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰδῶ τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένον. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expediæ facilitate abhorrens, ut partum abiit, quin intercidisse non nulla statuam*. Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἥφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκῶς τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γυγαμηνέαι τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάριν, ἐν ποσειμία τις, ὃ Ἑρμῆ πλὴν ἐκαίνο γὰρ θαυμάζει. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, ἐν ποσειμία τις, τὸν Ἥφαιστον καὶ χωλὸν καὶ... γυγαμηνέαι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκῶς, que portent les deux manuscrits ; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βέλανσον.

5. Πλὴν ἐκαίνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκαίνο; c'est une faute,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅταν ὀρέσῃ. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὀρέῃ, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κἀμνον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰδέσθην. Le manuscrit 2956, αἰδέσθην.

9. Τοιοῦτον ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοιοῦτον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷ. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ερ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἴτα ἐπειδὴ κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δὲ avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν; est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistrata*, v. 591; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenae*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἢ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἢ μὲν Δάφνη ὥς ἐμίσησέ με ὥς ἐμίση. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait ἔμισεν. (Je n'admets point d'ἀερ. dans la langue grecque). Je tradis en conséquence ἀποδιδράσκει, καὶ ἐμίση με ὥς ἐμίση. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἢ μὲν.

11. Ἢ ἐμοὶ συνεῖται. Les mêmes manuscrits συνεῖται, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῆ δίσκου ἀπάσσο. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκωνδον δὲ ὑπὸ τῆ δίσκου ἀπάσσο.

13. Ἦδ' ἡ ποτα. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, en sorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδ' ην. Il me paroit qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne *Ἀφροδίτην* à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἥδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σὺ λέγεται τέλειται. Les mêmes manuscrits τέλειται.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἢ ἡ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensiuss avoit soupçonnée.

XVI. Ἦρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνεταγέρων. Le manuscrit 3011, συνεταγέρων, attiquement.

21. Ὀρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὄταν ἢ μὲν ἐπαινῆται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἢ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποταν κατή. Le manuscrit 3011 ; ὅποταν κατίει. Je lirois ὅποτ' αὖ κατίει.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύφαιτο. Je lis ὅπως αὖ ἐγκαλύφαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre αὖ.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆς.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν αὐτοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀν' αὐτοῦ. J'aimerois mieux ἀν' αὐτοῦ, *ipsum*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδί. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἥρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱός ἦν.

6. Καὶ ἀνλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀνλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλος παρ' ἑ. Le même manuscrit, παρ'.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάγια. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάλια.

17. Τίς οἶος ἀν' ἡφών ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἀν' ἔτος ἦν ἡφών. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. εἰδὲν τῷτο φῆς. Le même manuscrit εἰδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦντεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦντεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἔρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἐρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxviii REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν τοῦτον ὅτι καὶ ἐκπέλει. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. Ὅστις ἐν τὰ ἐρωτικά, ὃ φίλε, σοφὸς, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, faute.

9. Κέκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ διδᾶσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ διδᾶσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἀλλ' εἰρηλό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετα. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐστὶν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ὅτι.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βέλεσθαι αὖν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσεγγαλῶ. Ἐγγαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαϊὰ σκοπεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαϊὰ περισκοπεῖ.

11. ἔ τὸ ἀνίρα καὶ τῆς ἀγέλης. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἀνίρα, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φής. Le même πῶς φής.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἕως δόκιμον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δόκιμον, ἕως. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἦδ' ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδ', qui n'est point dans les éditions

13. Ὅσοις ὁ Ζεύς. Le manuscrit 3011, ὅσοις δὲ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὅποῖς ἦδ' ἔστι. Les mêmes καὶ ὅποῖς γὰρ ἦδ' ἔστι.

4. Τότ' ἔτυχ' ἔτι. Les mêmes ἔτι τ' ἔτι.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβον, fautive.

259. 6. Ἀσικῶν. Les mêmes ἀσκητῶν, fautive.

7. Ὅπότ' ἔρα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅπότ' ἔρα καλλίων, bien mieux; ἢ n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est tout à la fois et la femme et la sœur.

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπετραφην. Le même ἀπετραφην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. Dussoul l'a adoptée. Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison; car cet optatif ne peut être construit sans ἄν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. Se ipsam exuat.

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτῶν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὲν δ' ὅτ' ἔστι. Le manuscrit 3011, μὲν δ' ὅτ' ἔστι, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηναῖ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὦ Αθηναῖ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δίκασιν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δίκασιν φοβήσιν. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xi REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικάσῃν ; à moins qu'on ne lise ἀς τὸν Διὰ, καὶ τὸν δικάσῃν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposerait que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεαι.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἄν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καὶ κα. Et dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ὦ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκείνῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἄν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἄν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἐγὼ οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔγῳ οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις, ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷον εἶκος. Οἷον ἄν εἰκὸς dans le manuscrit 2954, οὐ ἄν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλαστῆ. Le même manuscrit παλαστῆ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xli

Page 265, ligne 1. εἶω δὴ τι περισπείδασος. Le même manuscrit εἶω δέ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλαος, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοισ, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif κατὰπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοισ. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligé.

Ibidem. Καὶ εἶως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ εἶως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπείνομι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπείνομι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Paris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κἄμἐ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κἄμἐ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέποι γὰρ ἂν.

20. Τὸν γάμον τέτυ τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τυτέι τῷ μήλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τυτέι; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βύλῃ ἐπωμόσωμαι. Le manuscrit 2954, βύλῃ ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσιν γὰρ ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσιν γὰρ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς Ἰλιον. Le manuscrit 2956, εἰς Ἰλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν ὀνείδιον πρὸς τέτοις. Le manuscrit 3611, ὀνείδιον ἔτι πρὸς τέτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμι σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπῆλθεν. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπῆλθεν, fautive.

4. Καθήσῃ. Le même καθῆσθαι. Le manuscrit 3011, καθῆσθαι, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρημασθέντες καταπαῖν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζεσθε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐνὰ πάντ.

268. 3. Καταβαρῆσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὡς Ἄρη.

7. Καὶ τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. Ἐκ αὐτῆς δυνάμειν σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même Ἐκ αὐτῆς δυνάμειν πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτῶν.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτὸς ἀποκώλῃς. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅσσα αὐτῶν.

13. Ἀποφαίνει. Les mêmes ἀποφαίνει, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅσα αὐτὸς ἀποκώλῃς — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦκε ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήπε.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὅπότῃ γὰρ μοι συνήει, atticisme.

10. Ὡς λέδοι. Il faut lire ὡς αὐτὸς λέδοι, ou ὡς λέδω.

12. Ποίσας τι τοιῶτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποῶτό τι. Le manuscrit 3011, τοιῶτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίηται.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. Περὶ Τέγαν. Le manuscrit 2956; περὶ Πεταίαν, erreur de copiste.

272. 7 et 8. Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις. Le même ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. Οἶσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα. Le même, et le 3011, οἶσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit ὃ, τι ἂν χάρισαι; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, περὶ παραπροσβείας, page 353, ligne 16, édition de Reiske. Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο, et ligne 25, ἔφησιν εἰδέναι, τι ἂν ποῖων χάρισαιτο.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. Ἀνομόιως ὄντας. Le manuscrit 2954, ἀνομοιοτάτως. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. ἔγὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει. Le manuscrit 2956; lit, αἰτία τέλειον.

274. 3. Ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμὲν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν. Le même manuscrit ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμὲν καὶ τὰυτὰ ἐπιτηδ. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. Καὶ ἰᾷ τὸς κάμνοντας. Le manuscrit 2954, καὶ θεραπεύεις τὸς κάμν. J'adopte cette leçon.

9. Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι. Le même manuscrit παρεσκεύασο.

13. Ὁ μὲν γὰρ τοι. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ὁ μὲν τοι.

18. Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας. Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτῆς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτῆς π. μ. ν. τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπειράσα. Le même manuscrit ἐπειράσεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste à écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐγὼ γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγκεῖν δηλ., pour δηλόνοσι. Scholie qui avertit que ἐνεγκεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίᾱς.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges*. La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ὑρανῶ, καὶ ἐν ᾗδῃ. Les mêmes ἐν ὑρανῶ, ἢ ἐν ᾗδῃ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αἰχμῆνης καὶ Σομέλης υἱοί. Les mêmes καὶ οἱ μὲν Αἰ. καὶ Σομέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίᾱς τῆς Ἀτλαντίδος. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίας.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχεν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχεν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἣν εἶχεν ὁ, τι χρήσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὁ, τι ἂν χρῆταιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlv, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιῶς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνιγγοῦ. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιῶς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignais de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηζόμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, συμπηζάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγών.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγιγνώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγιγνώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἔδεν τοῖόν. Le manuscrit 2954, τοῖόν, moins bien.

11. Ὡντας, διδάξας τὰ γινώσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ὄντισαι ; et celui 2954, δείξας, au lieu de δι-
δάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε εἰδ' ὁ.λογίαι. Les deux mêmes
manuscripts οἱ γὰρ εἰδ' ὁ.λ. *Illi saltem*. J'aime assez cette
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυτοῖς. Le manuscrit 3011, αὐτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν
δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus*.

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πε. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ εἰάν πε. Ἐάν est plus antique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

L. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάλιν ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτερον.

7. Οἶσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954,
ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ ο
ησαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὴν ὦν, fautive.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιάς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
τρόποσι, fautive.

9. Ἡ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet Ἡ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956,
ἐρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est : j'ai du moins un
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἔκ ἃν φθονήσῃ σοι.* Le même manuscrit *τίς ἔν ἃν φθον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ δειφύγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite *πολλὰς τινάς.* Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέψας, et alors il faudroit joindre ἐνδὺς avec ἀναστρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναψάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, εἰαυτὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, ἐνῶδες.

Ibidem. Ἐπιβυλότατον. Les mêmes ἐπιβυλουτότατον.

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes πτόντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἔκ ἑτι ὅλως ἐν ἑμαυτῷ ἦμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἔκ ἑτι ὅλως ἑμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης. Le mot ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu dure,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. 'Ο δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆ; et ensuite μανθάνω. Ὑπ' ἐκείνοισ ἐλαδον ὑπεξελάδοντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλαις Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελάδων σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοισ en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβουλεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβουλεύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷ ὄνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὅχοντο ἀπὸντες. Le manuscrit 2954, ἀπὸντες ὅχοντο.

4. ἔδ' ὁ πατήρ. Le même ἔδ' ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, attiquement.

8. Τὰ γυν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλεοντων ὅτι τὸ σῶζειν ἀπ' ἐμῆ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, attiquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. Vel *maritima* *nympham* *ex* *Nereidibus*.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. 'Hδὲ πῶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῶ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.

297. 9. Ξυναυλία μίγνυσο. Les mêmes Ξυναυμία μίγνυσο.

10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μετελάς καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγῆς. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγῆς ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. εἰδὲν τοῦτο γιγνώμενος. Le même manuscrit εἰδὲν τοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῦτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαντασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαντασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένογχε. Les mêmes manuscrits προσένογχει, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κᾶειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, καίειν, moins attique.

Page 299, ligne 11. Σὺ δὲ Μανέλας. Le même manuscrit et le 3011, σὺ δὲ, ὦ Μανέλας, bien.

13. εἶδ' ὃ πάχει. Le manuscrit 2954, εἶδ' ἃ πάχει. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit ἃ δὲ πάχει, mieux que ἃ πάχει δέ. Le manuscrit 3011 lit encore mieux εἶδ' ἃ πάσχει.

300. 2. Ὡς ἂν λάθῃ. Le même manuscrit ὡς λανθάνειν. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. Τίτι ἀν' ἄλλῃ. Le même manuscrit ᾧ τινι ἄλλῃ.

9. Γήγασθαι. Le même manuscrit γίνεσθαι.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα. le manuscrit 2956 omet μὴ. Le manuscrit 3011 lit μοι, faute.

Ibidem. Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν, attiquement.

301. 4. Συμπόσιον. Le manuscrit 2956, ξυμπόσιον, articisme.

7. Ἦκε ἔνθα. Le manuscrit 3011, ἦκεν ἔνθα, mieux.

12. Καὶ αὐτῆς εἶναι. Je lis αὐτῆς avec le manuscrit 3011.

13. Ἦξιεν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἤξι, au singulier comme ἐκάσῃ. Cependant ἕκαστος se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσπασεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011 lit αὐτὰς, comme le desiroit Hemsterhuis,

lij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle ; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀυτὸς μὲν ἔκρινε. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔκιδεσσι.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἤρηντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἤρηντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déeses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγινώται τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνειε ; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος δικάσειε κακῶς, comme dans le XX^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίασι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δισαιτητής ἀμβλυώτῃ. Le même ἦν μὴ πάνυ ὁ δικαστής ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien. Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἵωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὺς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὺς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ εἰκας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ἀπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὥς βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὥς βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, *attiquement* ; comme βάλει pour βάλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδὲν δεινὸν πάθος. Le même, très-élégamment, εἰδὲν δεινὸν εἰ μὴ πάθος. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότα καὶ Τεφύρα.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτή.

7. Ἀρξει τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποινις, καὶ ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἦδῃ δέσποινα γε ἔσα. Les mêmes, ἦδῃ δὲ δέσποινις γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lv

Page 306, ligne 10. *Ἐυνετέρα γὰρ ἔγω γένοιτο*, solécisme. Le manuscrit 2954, *Ἐυνετέρα γὰρ ἔως ἂν γένοιτο*. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. *Ἦδη γὰρ διατέραςε*. Le manuscrit 2954, et le 3011, *διατέραςέ γε*. Cette particule *γε* n'est point recevable ici.

12. *Ὅρᾳς ὅπως ἐκέντι*. Les mêmes *ὅρᾳς ὅτι ἐκ ἔτι*, mauvaise consonnance.

16. *Τά κέρατα*. Les mêmes omettent l'article *τά*.

307. 2. *Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν*. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, *τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν*. Je crois qu'on doit recevoir *ἐξαίφνης*, et rejeter *δὴ*, qui ne fait pas de sens ici.

4. *Ὅτε ἄμεινον*. Je ne balance point à lire *ὅτι*, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent *ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον*.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Ἀρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue: seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. *Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὸν ἰσθ.*

4. *Ἵποδεξάμενοι*. Le même, *δεξάμενοι*, moins bien. *Ibidem.* *Σκιρωνίδων*. Le même, *Σκειρωνίδων*.

308. 1. *Τὸν κισσαρωδὸν τῶτον τὸν ἐκ Μινδύμνης*. Le manuscrit 2954, *τὸν κισσαρωδὸν τυττονί τὸν*, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. *καταναυμαχῆσας μετέβαλε*. Le même manuscrit et le 3011, *καὶ καταναυμαχῆσε, καὶ μετέβαλε*. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, *ὅπως γῶν*, mal.

15. *Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πλεῖστας*. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, *μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλά ἐδωρήσατο*. Ces derniers mots, *καὶ πολλά ἐδωρήσατο*, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, *ὃ δὲ πλεῖστας*. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. *Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον*. Le manuscrit 2954, *τὸν Αἰγαῖον*.

10. *Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς*. Le même et le 3011, *πάνυ λιγυρόν*, beaucoup mieux.

Ibidem. *Εἰς τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956, *εἰς τὴν θ.*, atticisme.

13. *Ἐξενηζάμην ἔχων*. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire *ἐξενηζάμην ὦχων*. Cette leçon est ingénieuse.

14. *Ἐπαινῶ τῆς φιλομουσίας*. Le manuscrit 3011 lit *ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ.*, ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. *Ἀποδέδωκας*. Le manuscrit 2954, *ἀπ' ἔδωκας*, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. *Τὸ μὲν σπὸν τῷ εἰς ὃ ἡ παῖς*. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent *τὸ μὲν σπὸν τῷ εἰς ὃν*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivij

ἢ παῖς. Je n'adopte point ce changement; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς δ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπονύμφ. Le même ὁμωνύμφ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὃ μικρόν ἔσαι ἀνὴρ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχυσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῇς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δαῖσαι, χαρισμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισμένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δαῖσαι, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῷ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νότον) κατεδυῖν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ' ἐχρῆν ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâlard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. ΠΟ. ἔχ' ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνην σῶσαι δαῖσαι χαρισμένους τῷ Διωνύσῳ. Τροφὸς γὰρ αὐτῷ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. AMΦ. ἔχ' ἐχρῆν, ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχά-

lviii REMARQUES CRITIQUES

ρισίν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἢ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δέσσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀγέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἦδ' ὑπὸ ἀνδρείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνδρείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon κῆπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συχθεῖσα, troublée de frayeur. A l'égard du mot δάλπει, que portent

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoqué par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεδείσα*.

Page 314, ligne 2. *τὴν Νεφέλην βοηθεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηθῆσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῷ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ποῦ παρὸν* préférable. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῷ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολύ δυνατ*.

X. Ἰριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεῖσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. *Πεπράξεται τῷ 10*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρας*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἤδη δὲ πον*.

4. *Ἀλλὰ γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἀν' ὑποδέχασθαι δύναται τὰς αὐτῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γε γῆ πᾶσα ἐκ ἀν' δύναται ὑποδέχασθαι τὰς γονάς αὐτῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέχασθαι*, *τὰς γονάς αὐτῆς*, moins bien.

10. *Ἀνέδυνε ἄνδρι*. Le manuscrit 2956, *ἀνδρι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄνδρι*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *αυδης*, Lucien avoit-il écrit *αυτίκα*, ou *ευδύς*.

Page 315, ligne 17. *Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀυτίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐπὶ τῇ τεχθῆ ἐυδέως μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει*. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζάνθε καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. *ὦ θάλασσα*. Le manuscrit 2954, *ω θάλαττα*, atticisme.

2. *Κατάσβυσόν μιν*. Le même et le 3011, *καὶ κατάσβυσόν μιν*. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. *Ἦφαισος*. Je lis avec les mêmes manuscrits *ὁ Ἦφαισος*.

5. *Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε*. Les mêmes manuscrits *διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε*. Ce qui est plus élégant.

317. 1. *Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος*. Le manuscrit 3011, *Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος*, à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. *Ἰκέτευσα*. Le manuscrit 2956, *ἰκέτευσας*, fautive.

7. *Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι*. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὧν* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποθεν ἄλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσεν μὲν τὰς πελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθεν ἄλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἶπεθι*, il faut lire *Εἶποθεν ἄλλόθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *καὶ τὰς ἐγχείλας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχείλαις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλαῖς* pour *βασιλέας*, *ἱππεῖς* pour *ἱππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἱππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὅρᾳς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾶς γῆν*.

318. 1. *Ἐγκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

lxij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ Δέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ Δέρμη, faute.

6. Ἐλεῖσθαι γείτονας ὄντας τὲς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσθαι τὲς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλεῖα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπᾶσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβοῦς. Le même et le 3011, εἴπε ἔι τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῆν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῆν, attiquement.

7. Εἴτα τὸ μὲν ἀληθές ἐκ ἔχῃ εἴπειν φασὶ δ' εἴ τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἴτα, εἰ μὲν ἀληθές, ἐκ ἔχῃ εἴπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία: ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐστὶν. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscripts ὑπερμεδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπερμεδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon. Page 220, ligne 1. Ἄνδρες. Le même Πάλλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνπιέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύεσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύεσθαι.

321. 1. Λομένη ἐνίοτε ἔνυχτο. Le manuscrit 3011, λομένη ἐκδοτο, ἔκ εἶχέ σοι ἐννυχθῆν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλιστα ἠρίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτον, ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτον, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτον.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιασίδων. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τίθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτεῖρασαι αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même *τίνειν*.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν ; beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée ; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐρδα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμάχος ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινος συμμάχος ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἐν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἀν ἶδη. Le même ἦ ὅς ἀν γὰρ ἶδη.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἶδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἀν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἶδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἀν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἶδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien ; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἀν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἶδοι, λίθος γε-
 τόμενος. Je retranche ἦ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αἰθνα δὴ. Le même manuscrit ἢ Αἰθνα δέ.

5. Ὑποσιμβύσης. Le même manuscrit ἀποσιμβύσης ; beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα : restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς αὐτῆς ἀνέπιατο. Je rejette le mot αὐτῆς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπίαν. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὧς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianassa, Doris et Thétis. Si on laisse ὧς θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδὴ.

21. Ὡς καταπίεμενον. Le même et le 3011, καταπιεμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύς τὴν Γοργόνα, λίθον ἐποίει αὐτῷ. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσσι τὴν Γοργόνα καὶ λιθοποιεῖ αὐτῷ. Je recevrais λιθοποιεῖ dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

lxxv] REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γυν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γυν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἰ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεί β. γ. mal.

X V. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ὅ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ὅ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἀν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἀν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρά τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. Ἐδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἐδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sîdonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐρασῆς ἐκ πολλῶ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῶ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχνῖ

voit que *ἐρασῆς* a pu se former de *ἐρῆ τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire *ἐρασῆς ἢ ἐκ πολλῶ*.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα *εὐκαμπῆς*. Le même *εὐκαμπῆ*, moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même *ἡμερος*, moins bien.

8. Ἡδὲ πάντ' ἐκπλαγεῖσα. Le même ἡ δὲ μάλα *ἐκπλαγ*.

9. Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι. Le même *ὡς μὴ ἀπολισθῆν*, que je préfère.

12. Ἡδὲ τῷ θεάματι, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, Ἡδὲ τῷ θεάματι εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμέθυμοι αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011, *ἡμέθυμοι τὰ πολλὰ*. Attique.

Ἰδίδετ. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τὰ δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même *ὀφθῆναι*, glose.

5. Περιεχοραίε. Le même *περιεχοραῖον*, moins bien.

7. Προῦγε γεγενῶς. Le même *προῖσι γεγ*.

8. Προδοισκωρον. Le même *ὀδοποιῶν*, glose.

11. Ἐπιπάτυσαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην. Le même ὁ Ζ. τὴν Ἑυρώπην ἀπῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο. Le même *ἐφ' ὅτῃ*.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. Ὡ μακάριε Ζέφυρε. Le même *ὡς μακάριος*, Ζέφυρος.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est defectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρεω Κόσωρα ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κόσωρα, ὡς ἀπὸ ἀνδρῶν ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κόσωρ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τε τὸς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ'το. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἦ τι τοῖσ'τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. ΠΛΕΤΩΝ ἢ ΚΑΤΑ ΜΕΝΙΠΠΟΥ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

ΝΕΚΡΩΝ ΠΛΕΤΩΝΙ ΚΑΤΑ ΜΗΝΙΠΠΟΥ.

Et le 2956 :

ΠΛΕΤΩΝΟΣ, ΜΕΝΙΠΠΟΥ, ΜΙΔΟΥ, ΣΑΡΔΑΝΑΠΑΛΟΥ
καὶ ΚΡΟΪΣΟΥ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένωμεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένωμεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θεσανυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importé.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ὑμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰ δυν. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδυν. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππυς Ἀμφιλόχῃ καὶ Τροφώνει.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἂν ἐδυνάμην. Les mêmes ἐκ ἂν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἥρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ θεῶ ἐκείνο. Les mêmes ποῦ σοὶ τὸ θεῶν. Σοὶ est ici bien plus élégant et plus antique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν, que je reçois.

11. Ἀκέσσαν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὥς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὥς ἂν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὐγε, ἄξια ταῦτα ἀνίσσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὐγε, καὶ ἄξια ταῦτα ἂν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἂν ἀπὸ τέγων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. *ἐκ ἔστιν ἄλλως*. Le manuscrit 2954, *ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως*. Je lis *ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως*.

19. *Παρεγίνοντο*. Le manuscrit 3011, *παρεγίγνοντο*, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατῶνος.

346, ligne dernière. *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριον*. Le manuscrit 2954, *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ*. Ce mot *ετη* est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. *ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent *ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre *ταύτην*, en le faisant rapporter à *Μοῖρα* ou à *φύσις* qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition*. Mais il me semble qu'alors il faudroit *ταύτας*, car c'est la *Parque* et la *Nature* qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. *Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι*. Le manuscrit 2956, *ἐξῆς περιγίνεσθαι*. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. *Ὅδοντας πρεῖς ἔτι λοιπὰς ἔχοντα*. Le même manuscrit *ἔτι λοιπὸν ἔχοντα*. Ce neutre adverbial *λοιπὸν* me paroît plus conforme au génie attique.

18. *Οἰκέταις τέτρασιν*. Le même manuscrit rétablit encore un anacisme en lisant *τέτλησιν*.

350. 1. *Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι*. Les deux manuscrits 2954 et 2956, *πρὸ ἐκείνων κατορυτῆ*, enterrés *avant eux*. Je préfère la leçon ordinaire.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσούτω ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσούτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμὲ γάρ. Le manuscrit 2954, ἐμὲ δ' ἔγ.

354. 3. Ὡς' ἐγωγήε — ἐπεμπον. Le même manuscrit ὥσε με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥσε κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοιτο.

13. Ζῶης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζῶοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποθάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζῶης. Le manuscrit 2954, ζῶοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὃ σε τὰ πολλὰ ἥδειν συνόντα. Le même ὃ σε τὰ πολλὰ συνόντα εἴρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδράπευον ὑπιχινόμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπιχινόμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχινόμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas dû négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μῆκισον ἐπεγίνετο.

J'aimerois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνεται*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνεται. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετείνεται*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, *τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν*. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, *αἰτήσῃ*. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit *ἔδωκεν*.

5. Ζηρόφαντες. Le même *Ζηρόφαντε*.

13. Εἰ καὶ ὀλίγη βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit *εἰ καὶ ὀλίγη βραδύτερον*. Je retranche *ἦν*. J'avertis seulement que *καὶ* n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κτημῶνος καὶ Δαμνίππυ.

358. 4. Κληρονόμον ἀκρίσιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, *ἀκρίσιον*, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλυ καὶ Πολύστρατυ.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἠδὲσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, *lit ἀτεκνός τε πρόσ, ἔτι ἠδὲσθαι ἐδύνασο*, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, *τράπεζα*.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. τῆς γῆς κάλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλισα.

18. Ἐρασῶς εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γε. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y reçois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐκ τῶς ἐν πατρίδαίς ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν Διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ὑμῶν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε; que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 364, ligne 5. Καὶ ὕψω δέξαντο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ἔδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ἔδικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπανίας. Le même ἀπανία, moins bien.

6. Χαρμοῦλεος ὁ Μεγαρικός, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρός. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλευρός, mal.

366. 17. Τίς εἴ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ἂν τυγχάνει; ; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτης δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ πρόπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρογίδων. Le manuscrit 2954, καθ' ὃ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῇ ἱμαλίῳ Κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont Κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχον ἐμβαλεῖς. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχον ἐμβαλεῖς. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πέντε μὲν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μὲν εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφά γε καὶ πάνν εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γάρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδῃ τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπερασιολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδῃ τὴν τῶν ῥημάτων ἀπερασιολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάθωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσεις, mal.

14. Τῇ ἰματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γάρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίν.

17. Ὅπότ' αὖν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστῳ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

cet *δρ.* Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit *ὄρ.*

Page 377, ligne 1. *Τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους.* Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus et Aristéas se fissent la cour.* Diogène ne peut donc demander pourquoi ils se la font. Cela est absurde. J'attribue ces mots *ἐθεράπευον ἀλλήλους*, à Cratès; et je lis *Διοῦ τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης;* pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je t'enlèverai, ou tu m'enlèveras? *ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἕνεκα κ. τ. λ.* Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. *Εἰ προαπέλθοι.* Le manuscrit 2956, *εἰ προαποθάνοι*, glose.

8. *Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ καταλακείᾳ.* Les manuscrits 2954 et 3011, *οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ.* L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. *Αριστέϊ.* Les manuscrits 2956 et 3011 lisent *Αριτέφ.*

14. *Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε.* Le manuscrit 2954, *πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ.* Je crois que cette leçon est préférable.

19. *Ἐυνόμιον.* Le même *Ἐυνόμιον.*

378. 1. *Ἐδὲ πάποτε.* Le manuscrit 3011, *Ἐδέπω.*

6. *Ὀπότῃ.* Le manuscrit 2954, *ὄταν.*

7. *ἔτε πάποτε.* Le manuscrit 3011, *ἔτε ἐγὼ πότῃ ἠυξάμην.* Lisez *ἔτε ἐγὼ πάποτῃ ἠυξάμην*; car *πότῃ* se construit avec le futur, et *πάποτῃ* avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52.*

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐυζάμην, ou plutôt attiquement, ἠυζάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. ἔδδ' σοι. Le manuscrit 2956, ἔδδ' σὺ, faute.

19. Ἀλκίδειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴδ' ὅν. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Anisthène, et de le l'avoir laissé.

379. 7. ἔ γάρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαρδά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρε, Αντίβη, Μινῶος,
Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπανία. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικῆσας, mauvaise glose.

4. Ἐνδύ. Le même, et le 3011, ἐνδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ὀλέθρον ἑκείον. Le manuscrit 2954, ὀλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥα-φιδῶν. Les trois manuscrits ἔρρα-φιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. ἢ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. ἢ δ' ὥς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, ἢ δ' ὥς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα ἦτο θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατον, mieux, à mon avis.

3 et 4. ἵνα μὴ διηγῆσώμαι. Les trois manuscrits διηγῆσώμαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὥς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἤτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. Tu es mort aussi, toi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ εὐνῇ. Il m'a toujours

xxx REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scholiaste, et que Lucien avoit écrit φωραβῖναι.

Page 390, ligne 12. Ουτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφήται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ὅτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφήται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἔν ὃ Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἀνυβιν ἢ Οσριν. Le manuscrit 2954, Ὅσριν ἢ Ἀνυβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἡδέως, bien.

16. Ὅσπν εὐδαιμονίαν. Le même ὅσπν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἦτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναι, lisoit διέναι. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει· εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείης, ὅσα μὲν ἦτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙ

Page 393, ligne 15. τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἴω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηρέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηρέχθης, attiquement.

16. Θετταλὸν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰδ' εἰς χεῖρας. Le même εἰδ' εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, *fuir*; φύγειν, *mettre en fuite*, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, *je me suis mis en fuite*, *j'ai fui*. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε ὃ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνηδόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκύδαι γε, ὃ πάτερ, εἰδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνηδόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκῦσαι γε, ὁ πατήρ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ ἐυκαταφ. ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἑλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλης, fautive.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυν. Περι- σιχή χλαμύς ἐστίν ἡ Κάνδυν, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρον) ἀλλ' ἐ κατὰ τὸν ὄμιον ἀνοιγομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθίον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμους τοπίους γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοπίους γαμῶν γάμους. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσθαι, et au-dessus καθάλεξασθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de καταλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶμαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἀλλ' ὅτι σοι τοιῷτο ἦκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῷτον ἦκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνος καὶ ψευδόμηνος. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάνης γόνος, mal.

4. Λειποψυχῶντα. Le même ἀποψυχῶντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙ

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulacionem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷτο ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχῃ.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρὰ τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ ἐαυτοῦ, bien.

14. Ὃς ἔχον ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἔχον ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σὺ. Le manuscrit 2954, ὥσπερ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ὕρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ὕρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβείᾳ ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβείᾳ ὁ Αἰακὸς ὧν, ἐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδεζατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαίον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεζατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς ; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρά τὸν βίον· εἶπε δ' ἀποθάνετε. Le même παρά τῷ βίῳ· εἶπειδ' ἔ. Je ne recevrais de cette leçon que εἶπειδ' ἔ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίληδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίληδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστ' ἡμεῖς τῷ ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

on la construction du manuscrit 2954, *ἐκ ἐστὶ τῶλο μαθεῖν ῥήδιον*.

Page 404, ligne 15. *Ἐκτὸς εἰμὴ*, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jennisius sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. *Εἰς ἐν*. Le manuscrit 2656, *ἐς ἐν*, attiquement.

18. *Ἐκ δυοῖν*. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant *ἐκ δυεῖν*.

19. *Ψυχῆς καὶ σώματος*. Le même *ψυχῆς τε καὶ σώματος*, bien.

Ibidem. *Τί τὸ καλὸν ἐστὶ*, Le même *τί καλόν*, peu importe.

405. 7. *Εἰ γὰρ ὁ μὲν*. Le même *εἰ μὲν γὰρ*, moins bien.

8. *Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἦδη γενόμενον*. Le même ajoute *ἐλύθη*, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. *Τρία δὲ ταῦτα γίνεται*. Le même *τρία ταῦτα ἦδη γογγύσθαι*. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, *καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις*. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. *Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι*. Le même *βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι*. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, *βελτίστοις ἀνδρῶν*; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. *Ὁδύρη*. Le manuscrit 2954, *οἰκτείρεις*. Ce n'est qu'une glose.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Διὶ ἀρυσσάμενος. Le même ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de la main.*

11. Αὐτίς ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μου. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὰ δὲ ψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ δάνατα ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἡ δάνατον ἐντεῦθα πρὸς εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute ἐστὶ, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένεσθαι. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποστέγοντος.

XVIII. Μενίππυ καὶ Ἑμμεῦ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀντὶ τοῦ ὀδηγησόν (lisez ὀδηγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέψον. Le manuscrit 2956, βλέψον.

5. Ἐνθα γάρκινδρος. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ γάρκινδρ. mieux.

6. Καὶ Νιρεῦς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεῦς, bien.

409. 5. Εἴτω. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῦ, Πρωτεσιλάω, Μενελάω καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλα-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΚΧνῖ

ξάνδρα ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αἰγαμέμνονα, fautive.

Page 412. XX. Μενίππυ καὶ Αἰαχῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ φιλοσόφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοάνῃ, κατωβάτῃ, ὃ Ἀιαχῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτῃ fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot κωλοάνῃ est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οάνῃ peut être l'abrégé de ὑρανῃ ou ὑρανίῃ.

413. 3. Τὸς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδοξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί, Ὁμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαί, ὃ Ὁμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτόν, bien.

Ixxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Εὐφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse ; et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués ; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλον ; καὶ.... au lieu de ἦ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς ἔ τῶ σοι ἐδάδιμον. Le même ὥς ἔ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux ; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῇ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἑσῶς.

4. Ἄλυποι ἔγῳι, ὦ Αἰακὲ, μόνῳι καὶ φαίδροι. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ὦ Αἰακὲ, ἔγῳι μόνῳι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τῷ χεῖρε τύλῳ ἀνάπλεως ; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. ὦ χαλκόπν. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔγῳς ὁ Ἐμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτῶν ἀτροίχας ἔσας ἐπροίκισε διὰ τὸν παρόντα πλῆλον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ εἰρόφιον ἐπέδετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκῆς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. ἔμὰ Δῖα, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux ἔμὰ Δί', ἀλλὰ.

417. 1. ἔδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρου. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γυν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληδὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληδῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππε καὶ Κερβέρε.

420. 3 et 4. Ὅπως κατῆι πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ ἔ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡσπερ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥσπερ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκνυψεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππε.

423. 1. Τὰ πορθημία. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθημεύς ἐστὶ ὁ διαβι-
τομος I. m

xc REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορῖμει τὸ παῖδι διαφέρειν. Πορῖμιον τὸ ναῦλον ἴωνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἦδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἦδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ἀνάμην γε, εἰ μέλλω καὶ.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὥς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦντλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλῆον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρριμμευες. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὁποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXXIII. Πλάτωνος καὶ Πρω-
τεσιλάε.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάε Πλάτωνος, καὶ Περσεφώνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεῖς ἂν αὐτῶν τύχην. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήθης πῶμα. Ce qui est un atticisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCJ

Page 427, ligne 16. Ὀδυρόμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρόμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥαβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥαβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκορίῳ φονεύσας, il faut lire ἐν κορίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κοινύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κοινύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couvroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύλῃσι λασίῃσι καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχάνοντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ ἄν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est defectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrois pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ ἄν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu; il lisoit ἔκ ἄν ἔχοις εἰπεῖν; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτοῦ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτοῦ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππης.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππης καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχειν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχειν.

7. ἔκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même ἑδὲν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αὐτῶν, καὶ ἀπέλαυνον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γινόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικὸν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὸν, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπίδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἄλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἢ συντελεῖται, ἢ δὲ μὴ ἔχομεν (lisez ἢ δὲ ἔχομεθα) τῆς δόξας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεστον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σεντῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασί, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεισθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἔν αὖ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrais πᾶσι ;
qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἱοί τινες εἰσι. Le manuscrit 2956,
οἱοί τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ θέαμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit
2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα. Construction plus
douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια εἶν. Le même,
et le 3011, τινα ἑωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ
τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit
3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παῖδια τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει.
Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παῖδια ἃ νεογνά καταλέ-
λοιπεν, mieux.

12. Καὶ εἰαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit
3011, καὶ αὐτὸν ἡτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure
attique, dont εἰαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίων, et le
manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour
scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκτόματος.
Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μεθ' εἰαυτῷ
κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραιὸς γὰρ ἦδν. Pourquoi ce γὰρ ? Le manuscrit
3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, fautive.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup
mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφοτέρω. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Κατπαδόχην. Le manuscrit 2956, τὸν Κατπαδόκα.

12. Πρὲς πεζορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεζορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεζορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεζορμήσας.

440. 1. Ἀυτὸς δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδαίς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κορίν.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attique-ment, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπῆλυνεν. Le même ἀπῆλυνεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διελάνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελάνεται — ἐκ τοῦ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τὸ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même ΚΡΑ. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότημος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὰ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τὰ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γὰρ Οροίτης ὦν ἰδιώτης

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἑτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticisms*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀντὶ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική· καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική· καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Page 441, ligne 19. 'Ο πλέσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes δ' ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλω ὥχρως. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλω δὲ ὥχρως, lisez ἐδήλω γε, ὥχρως — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλω ὥχρως — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλω et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλω δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἁδίκᾳ μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα, et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκῃσι, au lieu de μηδὲν προσήκῃσι; et ensuite εἰς αἶν, attiquement, pour εἰς αἶν.

4. Παρέσχον τότ᾽ ἐνόντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο ἐνόντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011, γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιᾷ σε. Le manuscrit 2954, εἴτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾷ.

16. Ἀλλ' ἀπώμεν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλ' ἀπώμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βελεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βελεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίῃ.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἅπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὄμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν ὁ δὲ Λυγκεύς ὁξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλον κατοικῶν ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; T. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. *Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὃ Τειρεσία, ὁ πότῃ γυνὴ ἦσθα.*

Page 446, ligne 6. *Πλὴν ἀπόκριναι.* Le manuscrit 2956, *ἀπόκρινε*, mal.

8. *Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες.* Le même *εἰ γε καὶ μ.* s. beaucoup mieux.

11. *Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκησαν.* Le manuscrit 2954, *ἀπεσπάρθησαν*, *retracta supi.* Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte *ἀπεσάτησαν*.

15. *Δοκεῖς δ' ἔν.* Le manuscrit 2954, *δοκεῖς γυν.*

447. 3. *Σὺ ἔν ἐδέ.* Le même *σύ δέ.* Le manuscrit 2956, *σύ δ' ἔν.*

4. *Ὅπουτ' ἀν' ἀκείνης ὄρνεα.* Le manuscrit 2954, *ὁπόταν ἀκείνης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες.* Cette construction vaut mieux, et *ὅτι* est mieux placé.

7. *Λυκάονος θυγατέρα.* Le Scholiaste ajoute en marge *τὴν Καλίσω λέγει.*

XXIX. Αἰάντος καὶ Αἰαμέμνονος

448. 1. *Σεαυλὸν ἐφόνευσας.* Le manuscrit 2956, *σεαυλὸν ἐφόν.* Le manuscrit 2957, *idem.*

10. *Ἡξίως.* Le même *ἡξίωςας*, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. *Τὸ ἀνεψιὸν γε ἔσα.* Le même *τε ἔσα*, moins bien.

5. *Τῶν ἄθλων.* Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte *τῶν ὀπλων*, qui n'est que la glose de *τῶν ἄθλων*.

16. *Κινδυνεύειν ὑπομένει.* Les manuscrits 2954 et

c REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γὰρ Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἐν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτη.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληϊστὴς ἕτος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕτοσί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσθω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλῃ φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκεῖνφ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενφ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράτ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

χορηγί. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχοι τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνηας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνηας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνηας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἑναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἑναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόννται τὰ ψηφίσματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Μὴ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἐναγχοι*, pour *οἷα ἐν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαμῶς*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆται*. Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὡς τῶν*, — *μὴ φθορήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκυσας παρ' αὐτοῖς*. Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμὴν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ εἶχειν*, pour *τὰ ὅμματα*.

459. 5. *Ἠγέμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέργως ἐκινώμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *uillari*. *Haud segniter uillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὃκ εἶδός*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἶδός*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἂν ποιεῖ ἡγέμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ τασιδάσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρουν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δὲ ἡπόρουν.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδ' ὃν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδ' ὃν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρραψάδων τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραψάδων τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρεσῶν, καὶ λοιδορούμενον ; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναντίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναντ.

462. 1. Ὡς μῆτε τῶν θερμῶν — λέγοντι. Les ma-

civ REMARQUES CRITIQUES

nuscripts 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἔκ ἄν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 1957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶ τῷ ἐκείνῳ ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶ δὲ τῶν ἐκείνῳ γελοϊότερον.

463. 2. Ἀυτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 1957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 1957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίγνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῆς. Les manuscrits 1954, 3011 et 1428, μόλις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 1954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαῖς ἐφθέγγετ. Les manuscrits 1428, 1954 et 1957, confirment la correction de *Des. Herald.*, *ad Atrobium.*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαῖς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφάκει γέ τινος ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Le manuscrit 2957, *πλήν ἐφύκει γὰρ τινὰς ἀγίους ἐπικαλ-
δαιμ.* Le mot *ἀγίους* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετὰ γὰρ.* Les manuscrits 1428,
3011 et 2954, *μετὰ δ' ἔν.*

Ibidem. Τρις ἂν μὲν πρὸς τὸ πρόσωπον ἀποπύσας.
Je desirerois qu'on lût *τρις ἂν μοι ἀποπύσας.* C'est
ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7,
on lit *ἐκὼν ἀλλὰ προσπύζομαι γὰρ πάντως ἀνδρογύνῃ
ἄντι.*

10. Ἐπαίειν. Le manuscrit 3011, *ἐπαίει.*

12. *καὶ σιτία μὲν ἡμῖν.* Les manuscrits 1428, 3011
et 2954, *καὶ σιτία ἦν ἡμῖν.* Ce qui est préférable.

466. 2. *καὶ περιήγισσε δαδὶ καὶ σκίλλῃ.* Les trois
mêmes manuscrits *καὶ περιήγισσε δαδίοις καὶ σκ.*

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428,
3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων*, que j'adopterois.
Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων*, faute ridicule, mais
qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois
autres manuscrits.

9. Ἀυτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδου σολήν. Le manu-
crit 1428, *αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐνέδου σολήν.* Le
manuscrit 2954, lit *μαγικὴν*; mais il porte comme
l'autre, *τινὰ ἐνέδου σολ.*, ce qui me paroît devoir être
adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γὰρ τῷ. Les manuscrits 1428 et
3011, *πρόδηλον τῷ γὰρ.*

5. Κατεπλήθυνσαν. Le manuscrit 2954, *κατεπλή-
θεισαν*, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. *καὶ μελίκρατα.* Les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul
s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le
plurier. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, *αι.*
page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

cvj REMARQUES CRITIQUES.

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez *ἐς* attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην, puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες, bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεθα. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατεσφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἷός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινήν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐνδὺς ἐν πάντα. Le manuscrit 2954, ἐνδὺς. ἐν ἀπάντα. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἤκέτο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυθρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέκτῃ. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκλῃσε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκλῃσε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκκληήθη. Ce que je recevrais dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλῆρες. Les trois mêmes πλῆρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσδεξάτο με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédents ἐσδεξάτο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνω est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισηκέισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισηκέσαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῖσ' ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῖσ' ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεμέναις σκιάς ἀπὸ τῶν σωματίων. Je lirois volontiers ἀποτελειμέναις σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. "Ατε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ συνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλείους λέγω. Le manuscrit 2957, πλεῖτον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεῖσκεισαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὄρῶν, écrivez ταῦδ' ὄρῶν, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὄρῶν, bien.

15. Ἠλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεῖσκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεῖσκεισαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἡνιῶντο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίῳνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίῳνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείστοις πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατηγνοσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γῆν.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὸς δὲ νεαλῆς. Les trois mêmes manuscrits τὸς δ' ἔτι νεαλῆς.

CX REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὲς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὲς αἰγυπτίας φυλῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγῃς, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγῃς τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Αὐτῆς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκομεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοις, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκερον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἀλλ' ὅμοια τὰ ὁῶν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, c'étoit des os semblables. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὅρῶντί ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρᾷ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρᾷ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλυσσας. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ σχήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκεύασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les idiotismes de Viger, pages 301 et 302. et la remarque de Hoogeveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1418, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν θείαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν θείαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. Τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδ' αὖν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδ' αὖν δ' ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδύς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἱ οἴπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἱ οἴπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρον.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428, ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταίγε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἀχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλει. Le manuscrit 1428, τέλει ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiii

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ὑψηλὸς τάφους. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινῶς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινῶς ἐκεῖτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὰς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκόμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσόμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας ; moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ κεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, καὶ κεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῳ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαροικεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers
Tome I. P

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. εἰ οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, εἰ οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλῷ. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθαι. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὧν γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδος. Le même ἀλιβανιδος.

20. Ἐπεμήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεμήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. εἰ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, εἰ τὰυτά, atticquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κακείθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. εἰ οἶδ' ὅπως. Lisez εἰ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυθας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυθας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἑκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναγα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλας καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροισ. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὐρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχε.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμείδιον.

10. Περιήγῃσαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγῃσαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὸτ' εἰς κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

22. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σχολίῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σχολίῳ; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin ὁ

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἀγὼ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἀγὼ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécymantie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κατὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἐμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοίς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἤδη σκεπτεον, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ὕραν ἄνελεῖν δυνατὸν ἦν; ἢ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvi]

tion. A quoi *οὐ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἐκ ἂν ἐκάμνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἐκ ἂν ἐκάμνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περὶ σκοπεῖν*. Le manuscrit 3011 ; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁδὸν σείλαι*. Le même *συστείλαι*, glose.

12. *τὰ βελτίω*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελτίον*.

494. 3. *Πεισόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954 ; *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du *Θ* tenoit un peu du *Σ*.

5. *Εἶσομαι τί ποιπέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιπέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιπέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu ; puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκείνοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐξοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνίσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνίσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκέεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκέεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

.... *Τὸ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποιε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τὸ Ἡρακλέους, ὡς διαδέχαιτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέους est le génitif attique, comme Παρικλέους dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ; καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέιντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῷ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησαι. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρρασός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρρασός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυγριβέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἰδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011; ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γὰρ καὶ ἰδεῖν ἐδέλαιο. Le manuscrit 1428; ἐδέλαιο. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχω μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μῶ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois *cet ἔν, sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀντὶ Καταλίφ. Le manuscrit 1428, ἀντὶοῖς K; *faute.*

18. Ἐγὼ γῆν. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011; *ἐγὼ γῆν, moins bien.*

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδεόμην.

25. Κληθεῖς ὑπὸ τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπὸ τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅτι κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἷδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα; *faute. Voyez Aristophane, Nuées, v. 260.*

10. Ὅρ' εὖ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκεις; comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit *ἂν* pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ρα φιδέντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραραφιδέντος, *mal.*

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελαμβάνεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴθ θάλατταν, *attiquement.*

13. Τῶν ρα φιδίων τὰς πολλάς. Je préférerois lire *τὰ πολλά.*

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐστὶ. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐστὶ, mal.

500. 5. Καὶ πόσω δικαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν; que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῷτον. Le manuscrit 3011, εὐατόν τόν; faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοί, σοί sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτόν σοι τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεσθαι Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦτον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον; forme du neutre attique.

9. Μὴδ' ὦν ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXJ

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βάλει ἀκέσσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσσωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent Ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὐτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθαρχα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε ; ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέπω οἶδα, κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθημεῖον αὐτὸ ἀξιόη. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθημεῖον αὐτὸ ἀξιόη. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxlii REMARQUES CRITIQUES

ordinaire: *tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.*

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τινὰς ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθος τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσᾶς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμενος δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλό-
μενος δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et si-
gnifie *cet homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷτο μόνον. Le manuscrit 2954 ;
εἰ μὴ ἄρα ἐν τῷ μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα
ἐν τῷ μόνον. J'adopterois ἐν τῷ à la place de τῷτο.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ
φύνοι.

15. Τῷτον δέ. Le même manuscrit τῷτο δέ, moins
antique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ
τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλιβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλιβδος.
On trouve dans les auteurs Antiques l'une et l'autre
forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez
Moris atticista, et les remarques de l'abbé Saillier et de
Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾷς καταγελᾶ
γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011
lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾷς, καταγελᾶ τῷ
Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisante.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins
bien.

Ἐνδεῖν. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIIJ

ἀντὶ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 305, ligne 7. Οἶσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἶσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. ἢ κήσαιοτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίαι. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίαι. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν κύρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ κύρος ἐπὶ, moins bien.

507. 1. Φαίη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ἐμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσίαι τὸν σίδηρον ἐμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔχων καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλινθίας ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔχων καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλινθίας θέλεις ἀνατ. με.

10. Τῷ πλεόν προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλεόν. Je préfère le datif. Voyez Lucien, page 588, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. τὴν παῖρρσίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παῖρρσίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέτῳ τῷ λευκῷ. Je lirois τέτῳ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des α; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τῇ Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τῇ τῇ Λιβύῃ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

CCXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Εὐγε, ὦ Κλωθῶϊ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμησε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aimerois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότεροι καταπέσῃσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011; μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσῇν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσῇν κομίζοντας? Quel que

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὁρᾷς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁρᾷς, ὃ Χάρων.

7. Ὅρῳ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Ὅρῳ ποικίλῃν τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγροιαι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954; καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι ὄχοντα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, Ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἄφ' ἧ ἡρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954; Ἄφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ συμβέβῃ.

27. Ὅρᾷς. Le manuscrit 1428, ὁρᾷσθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὅρῳ πάνυ λεπτόν ἐκάσθῃ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἐκάσθον, mal.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκείνον, beaucoup mieux.

23. Τέλει δέ. Le même τέλει δέ, très-bien.

26. Τοῖον δέ γάρ τι. Le même τοῖον δέ γάρ τι.

513. L. Ἀρασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπιάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γυγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινόμενους.

17. Ἐς αὖ. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὅ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἱμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐκείνῳ. Le manuscrit 3011, ἐννεοῦν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρήσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀνεργωγὴν, que j'adopte.

2. Ἢ τί γὰρ ἐκ αὖ ποιήσειεν ἐκείνος. Le manuscrit 1428, ἢ τί γὰρ αὖ ἐκ αὖ ποιήσειεν. Les exemples de αὖ redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, *in Lysist.* v. 191, τίς αὖ ἔν γένοι τ' αὖ ὄρκος; et v. 361, σπῶν αὖ ἐκ αὖ εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίσι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011; ἄπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVij

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τοῦτο ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τοῦ φίλος.

11. Ἐπ' ἐτῆς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἄρα ἂν σοὶ δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενόμενον. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένον, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

15. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γὰρ ἐννοῶ ὅ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Πιὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπου. Le manuscrit 3011, ὅπω, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνθρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνθρώπου.

17. Ὅρᾳς οἷα ποῖσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὅρᾳς οἷα ποῖσι, καὶ ὡς φιλοτιμῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ εἰς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

ccxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ αὐ οἷσι μέγα. Le manuscrit 2954, οἷη μέγαλα. Οἷη n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἷσι.

13. Οἶόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκῆσαι. Le même ἀκῆσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθεῖαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσασμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀποσάντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsierhuis.

518. 4. Ἐπόθεν εἰδέναι, ὧ Ἑρμῇ. Le manuscrit 2954, ἐπόθεν, ὧ Ἑρμῇ, εἰδέναι.

6. Ἐστὴν τὴν περιήγησιν πεποιηκώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἰσι.

519. 5. Καὶ χρίεσι μύρω. Le même μῦρον, fautive.

7. Πεπιστύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γέν, moins bien.

9. Ὡς οἶόν τις. Le manuscrit 3011, ὥς οἶον τις, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὥς οἶόν τις n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Αἰγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Αἰγαμέμνων, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxix

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἥδη δεῖξόν μοι ἥδη, construction plus agréable.

14. Μηδὲ νεωλῆσαι, μηδὲ διαφυῖσαι. Je lis μήτε νεωλκ. μήτε διαφυῖ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μηδὲ διαφ.

522. 1. ἔδ' ἐν ἵχνος. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐ ἵχνος; pas même de vestige.

2. ἔδ' ἂν εἴπης. Je lis ἔδ' ἂν εἴποις ὅπως ποῖτε ἦν; avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκρίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκρίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκρίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ἔ γάρ ἐτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

Tome I.

r

CCXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011 ; ἀνασπασαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔγω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' αἱ ἐσάλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτίς. Le manuscrit 3011, Ἦξω δέ σοι καὶ αὐτὸς μετ' ὀλίγον.

15. Ἐνεργέτης αἰὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux ἐνεργέτης ἐς αἰί.

16. Ὡτάμην. Le manuscrit 3011, ὠησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδ' εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γιγνώσκει. Les manuscrits 2954 et 3011, αἱ γινώσκει, moins attique.

· Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποιήσαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρῦσης. Le manuscrit 3011, ταῦτα γὰρ, οἶμαι, καὶ ὁ Χρῦσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τοῦ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευσε.

Ibidem. Αὐτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσίν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καί.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἰς ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἰς ἐν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, fautive.

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μῆδας συνώδεις. Le même; et le 2954, συνώδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἥσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμογύμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cy op.* liv. 1.

531. 4. Ὑπνέμιον αὐτὴν παῖδα γενῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῇ, *sibi ipsi*.

1.. Ἐτεδυνχεῖ αὖ ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐτεδυνχεῖ ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὖ καὶ τῶτον. Le manuscrit 3011 omet αὖ, et avec raison; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase; ce qu'exprime ἀγαγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰτὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxij

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954; περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Aris.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακλύφαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἔσιοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν δύη τις. Le manuscrit 2954, καὶ εὖ μὲν ὁ τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὤσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτῶσι; mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἔκ οἱδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἱδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλήσας μόνον τὴν αὐτὴν δεξιάν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscrs *σείσας μόνον τὴν ἑαυτῷ δεξιάν*. Il faut restituer *ἑαυτῷ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερὸν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μικώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῤῥαντηρίαν*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῤῥαντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδνεται ἡρέμα*. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδνεται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀυτὸς ἀνθρώπος*. Les mêmes *αὐτὸς τὸς ἀνθρώπος*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θέῃ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris attista* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὅψι πολλὰ τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὅψι δὴ πολλὰ τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλὰ τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοις* ; comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἀν ἀποδάνη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντιοῖς θεὸς ἐὰν ἀποδάνῃ, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὡς ἐκ ἐστὶν ὅς ἐκ ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίον, fort bien.

..... Τὴν ἀνοσίαν ἀνθρώπων. Je l'irois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλει. Le manuscrit 3011, συγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἔκ ἔχει. Le même ἔκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρευτικά μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωτα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωτα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαί μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἶ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

a

ἦ REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δὲ, auicisme.

3. Μυσαργγίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεις. Le même beaucoup mieux, μυσαργγίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρη. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν χρη γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐστὶ, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρεόμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἶσαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτίς. Lisez αὐτίς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεται. Le même ἐς ἄλλον, mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτῃ τὰς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα; ἢ μυσάτῃ τὰς κυάμους; pour qu'elle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάστῃ αὐτέων ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἦν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954, ἐψηθεῖσι, moins bien; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντι δὲ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *cociam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἐαυτοῦ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλεις ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνήσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτῃ δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μεγάλῳ πλεῖνῃσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλευθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἶτα ἔδεδιαι. Le même εἶτ' ἔδεδιαι.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δὲ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μασιγοῖ δέ τις. Lisez εἰ μασιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἑδὲν ἀνιαρὸν ἡγήση. Le manuscrit 2954, ἑδὲ τῶν ἀνιαρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττα, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἡ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπνηχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἡ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis.
A l'égard de l'expression ἀπνηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπνηχῆς signifie qui ne rend point de son, ou qui en rend un si faible, que l'écho ne peut pas le répéter. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'abolement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπνὲς φθέγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοιῶν προσώπων πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῶν προσώπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξεον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, in hoc enim inest regni illius tui interitus. Cette explication est forcée ; les mots illius tui ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit sont la cause de la ruine des états, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans le Timon, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,

vj REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ιδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ιδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ιδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπῶρος. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Κᾶν σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-pous, &c.

12. Συμβιβῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιβῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὀφιοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιτήδεως. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιτήδεως.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλαόντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βύλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 553, ligne 6. Ἀποκρύπτομαι. Le même ἀποκρύπτομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενδεῖν. Le manuscrit 3011, πενδῶν. Il faudroit du moins πενδῆντι.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕτος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γάρ, ὡ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπία.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέονταί. Lisez ἀλλ' ὅκως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ὅ τε τέρψις. Le même τῶντ' ὅν, lisez τῶντ' ὅ τε τέρψις.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρεύοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse ; pour περιχωρεύοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρωποί. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. Ἐδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits Ἐδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελόμαι.

18. Ὀνειρόμενοισι. Le même ἐωνυμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. ἔδ' ἕτερον ἐγώ γε αὐτῶν ὠήσομαι.
Le même ἔδ' ἕτερόν γε ὁμῶς ἐγώ γε αὐτὸν ὠήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΟΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manus-
crit 2954 met par-tout celui de *Platon*.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκύσει. Le même ἀκύσει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξου-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμύω. Le même Ὀμύμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀναβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀνα-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γύμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοι-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement.

5. Βαβαί τῆς φιλοδωρίας! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεῖς νόμους τοῖς ἀριστεύουσιν, ἔσέ-
φανον, ἔδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα ἀνδρῆ (lisez
ἀβέλοι) τῶν κλῶν. ὦ τῷ θαυμάστῳ γέρας!

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὲ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ὠνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γε τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠνήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χερῶν κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκύδρωπον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χερῶν κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκύδρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γέν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάνη. Le même τίς ἄπανη, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἔκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἔκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. Ἐ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même Ἐ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quā ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπαλιν. Le même τὰδ' ἀνόπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρὰσ. mieux, à mon avis.
Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα,
ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα,
après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ.
Si l'article est exprimé dans le premier membre, il
doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλιστα. Le manus-
crit 3011, τί δαὶ ἄλλο, trivialement.

2. Τῶν λόγων πλεονάνας. Le manuscrit 2954, τὰς
τῶν λόγων πλεον. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἰς συμποδίζω. Le même αἰς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰοίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel
αἰοίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τέτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les édi-
tions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où
on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τέτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même,
et le 3011, ὅ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., re-
cevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός,
mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτιοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ, ἔτι ἀγνώστῳ.
Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ
ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions.
C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle,
où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hé-
lectre une urne funèbre, comme renfermant les cen-
dres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots
καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une ex-
plication de scholiaste qui avoit passé dans le texte;
mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son
sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoit point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. Lorsqu'Oreste est devant elle , et qu'il tient les cendres d'Oreste , il lui est inconnu. Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγεήσομαι. Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγεήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011 , *τότε γεήσομαι*. On sait que *γεήσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γεήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. Λεπτογράφοις βιβλίοις παραθήσονται τὴν ὄψιν. Lisez avec le manuscrit 2954 , *παραθήγοντα τὴν ὄψιν* , *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. Γενναῖά σοι ταῦτα. Le manuscrit 2954 , *γενναῖά σοι ταῦτα* , moins bien.

7. Ναί' μόνῳ ἔν. Le même *μόνῳ γῆν* , mieux pour l'Euphonie.

9. Ἰδὶον αὐτῷ συλλογίζεσθαι. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. Μόνῳ ἂν εἴη τῷ σπεδαίειν. Le même *μόνον ἂν*

xi] REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἴη τῷ σπεδαίῃ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, fautive.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μῆσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γάρ Περσεύς, ὃ βέλτιστε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γάρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἐοικα γὰρ. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γὰρ ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux ; Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκύνους. Les deux manuscrits τί δαί, ἐὶ ἀκυνείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέτων ὀξυδεκμέσεν. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέτων ὀξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIBN. xii]

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὡνείται. Le même ὠνίσσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κῆπειδάν, attique-ment.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκῃν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκῃν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ἔδεν διαφέρων. Le même ἔδεν διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαί σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχθ π. τ. suspends ton jugement.

Page 570. Ἀλιεύς ἢ ἀναβιβάντες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόροις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόροις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἔκ ἔστιν ὄντινα ἡμῶν ἔχ ὕβρισε. Le même καὶ ἔκ ἔστιν ἡμῶν ὄντινα ἔχ ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότε καὶ ἄλλοτε, mieux.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μὴδ' αἰῆς. Le même, et le 2954, μὴδ' ἀνῆτε.

5 ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερὲς ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπένδασον ἐτι θᾶσσον. Le manuscrit 2954, ὅτι θᾶσσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκο-λοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἰκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἰκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκὸν τε χρυσὸν τε. Le même χρυσὸν τε χαλκὸν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἰκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνε τὸν ἰκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ὃ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ὃ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ἐκὼν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ.*

2. *Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζε*. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σὲ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*, fautive.

7. *Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954; *ὡς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα*. Le manuscrit 3011; *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκεῖνος*. Le même *ἐκεῖνοσι*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, fautive.

14. *Ὅποσους διέσυρες*. Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἢ μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὲ χρὴ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον χρὴ*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἱαὶ διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumur

57] REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔτος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔτος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. : ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἔκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἔκ ἐκωλύσαμεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrée; et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσιν μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφήσιν μοι οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέφετε. Le même τρέφετε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὰς δικασὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθης, comme nos deux manuscrits.

22. Θάρρειτε. Le manuscrit 2954, θάρρει.

578. 10. Τί ποιῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν; mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δ' ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαί ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπώμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δ' αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξεναγήσαντός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrâi*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θύρας τινάς. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἔδ' ἔ τοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ. Le manuscrit 3011, τὸ ἄνευ, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυλίον.

13. Τὰ ρήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγγέλεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐτῶν ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐτῶν, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίται μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς ἐν αὐτοῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρὰ τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρα τις ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνερόμεθα, fautive.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόλις, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμώτατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XIX

Page 586, ligne 26. Μαλλον δ' εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῇ πάντα εἴη τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἤξω δ' ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυνδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυνδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγισ, attiquement.

13. Ὡς πληρὲς γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρὲς γένοιτο.

17. εὖ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εὖ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δέσσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δεδίστε. Le même δέδιστε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπαρέσης. Le manuscrit 3011 ; ταυτῇ συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῶνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινος οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ εἶχ' ἥτιον ἐμὲ βαρβαρύς. Cette répétition de μὲ et ἐμὲ me déplaît. Μὲ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois ; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδέν ἂν γένοιτο ἑλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἑλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011, εἰρόμην.

590. 6. Ὅρᾳς γὰρ ὅποσους ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπιστάμενος πολυπρότερον ἐπίσταται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδώς· οἶδε καὶ τὸ ὑγιείνον. Πρὸς τὸν Παρρησιάδην νῦν διατετεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατετεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἔκ ἐστὶ τῶτο ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. Τῷ τέχνῳ. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τῷ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est pas très nécessaire.

19. Κατηγορεῖσθαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσθαι δοκῇ, mal.

592. 1. εἰ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 592, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιτηδεύτατος ἐξ ἡμῶν ἀν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est moi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἥτε ξύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τὴν προσηγορίαν δέχου. Les manuscrits 2954 et 3011, l sent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίαν τὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à tout propos. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τέλον, ἢ Αντισθένην. Le même τέλον αὖ, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τελονι, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ πάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ π. Construction plus élégante.

13. Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μὴδ' ὅστις. Le même μὴδὲ ὅστις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὅραξ δέ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dursoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις ; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡς ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ὥς ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῷ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρσκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορίης ἐφίεσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκέϊον, que je préfère.

597. 9. ὃ μετρίότητος, ἀλλ' ἀνδρίας. Le manuscrit 2954, ὃ μετρίότης, ἀλλ' ἀνδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὃς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὃς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πᾶσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἐφθασα εἰρ., mieux,

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ πάντων ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτοὺς ἐπειγ., à ceux qui s'emprescent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. καὶ συμφερότατα. Le même συμφερότα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954, πρὸς τέλοισ, faute.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωτι φιλοσοφίας ἐχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματι. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικεῖος, moins bien.

21. Φθελγόμενος ἡρωικόν. Le même βοῶν ἥρ.

22. εἰδ' ἂν ἢ Ἑλένη. Le même εἰδ' ἢ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθληνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011; Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσων ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ὅσων ὅσων εἰ... .

14. Ἡ ὅτε ἀντὶν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἡ τετὶ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 600, ligne 15. ἡ τῶν λόγων ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ἡ τῶν λόγων, *cujus sermon. s.* A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je l'irois ἐπὶποιεῖτο, comme Guyet.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011 εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθαι. Le même ὥς αἰρούμεν ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fautive prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεῶν. Le même τοῖν θεῶν, mal.

602. 1. Ἐμέ τὸν ἀτελεῖντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικεῖντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοθέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοθέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἦδ'οἶντο ἄν, οἶμαι. Le même ἡδ'οἶντο ἄν μάλλον μασιγῆμ.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute. -

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλεσίων θύρας ἀλλήλους παρωθύμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλεσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ζυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαιτίη. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότι οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμνα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβελὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρὶ δὴ τις θεατὴς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ἐπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ἐπώρας. Le même περὶ τῆς ἐπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητεῖντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μαρτεῖν ἐγώ. Le même ἐγώγῃ, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιέντων ἀντὶ. Le manuscrit 3011, ἀντὶ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εὐνοότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἡρυθρίασα, ὡς Ἀρετῇ, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδὸν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖγε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρέσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, *moi* corrompu.

9. Ὡς μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὥς μέγα σεμνὰ νίκα. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, atiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, *aller*, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλας γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 5. Ὃς δ' ἂν πάγωνα βαλὺν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαλὺν πάγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξεται n'étoit pas placé en pareil cas

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἄνοδος. Le même βαβαί, ὅσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μᾶς, ὡς ἤκουσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μᾶς, ὡς ἤκουσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν Α. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίστων ἐσμὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὅπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὺ μάλισα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅς τις ἂν μάλισα μέμνητό σε, τοσούτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. ἡμᾶς χρητὸς Πλατωνικὸς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρώτερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrais cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴσε κακλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἴσε κακλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποιοῦνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les parfums, le miroir de ce Cynique effeminé, et un petit couteau propre aux sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette ; car les Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un Bibliomane ignorant, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des petits couteaux de toilette et des miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des parfums et un miroir, ait aussi un couteau de toilette. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσιν μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσιν μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀντῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γάρ. Le même ὑπὲρ σὺ γάρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆς σὺ. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικρατῆς.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρῆστας μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σὲ τὰς χρῆστας μεμιγμένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux ; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῖσιν. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖσιν, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλῆ. Lisez θαλλῆ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀληθεια. Le même εὐ, ἐν ἀληθείᾳ φῆς ὁ δὲ Ελεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν αὖ ἀντῶν εἶδεν. Le même εἶδεν, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῷ. Lisez θαλλῷ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγωνα, ὡς ὁδοξεν. ΠΑΙΡ. ἔσαι ταῦτα, ὦ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954 ; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὅφει ἀντίκα μάλα. Le même μάλα, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' ἀντῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς ἀντῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρεια μοι ἐδέη. Le même; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρεια μοι ἐδειήτη, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας; glose. Καθίσας αὐτὸν équivalent à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πρόσειδον. Le même ὦ Γ, bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἡδ.η. Le même πλησίον δ' ἡδ.η.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεῖχε, τῶν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀιασπᾶ Ἐλεῖχε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμυσάτω νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλὰ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔτος, ὦ Αῤιστότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔτος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατιος, fautive.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροῶν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔτος, Αῤιστότελες. Le manuscrit 2954, ὦ Αῤισ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. 'Αλλ' ἰδὲ. Le même ἀλλ' ἠνιδὲ.
Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon,
que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χεῖαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχεῖαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954;
ἄφωνοι γὰρ ἔτοί γε, mieux.

619. 1. Προσθήκειν τι ἡμῖν. Le même προσθήκειν γε;
moins bien.

3. ἔγω γ' ἐν καὶ αὐτός. Le même ἔτος δὲ καὶ αὐτός,
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλοί.

12. Μὴ καὶ ὑπερημεροὶ γενήσῃς. Le même, et le
3011, γένησθαι, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδῃ. Le manus-
crit 2954, Σφὼ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκατακαίετε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ω β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παραγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελ-
λόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' αὖ ἀπέλθωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα αὖ ἀπέλθ.;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσηρίων, lisez καυτηρίων, comme
ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτῆρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κεκαυτηριασμένος, ὁ μὴ

Tome II.

e

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγίαν τὴν συνείδησιν, on appelle *cautérisé* celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un *cerveau brûlé*.

Κατάπλες ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τὸνομα μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenus tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γυν̄ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρᾷς; το πορθμεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρᾷς, ἔστι το πορθμεῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. 'Ο δ' εὖ ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011; ε' δ' ἐκ ἐλευθ., mal; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier agir en homme libre, c'est-à-dire, en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.

15. ἔχ' ἡμεῖς πότε αὐτὸν — κατεσχέκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότε: car ε' πότε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ε' πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur Aristophanes; Lysist. v. 301; Thesmoph. v. 32; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Maris atticista*, page 460; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὀρῶ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γυν̄ ἄσθματος αὐτῷ τὸ σόμα. Ces mots μεσὸν γυν̄, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κακείνους λογιζομένους. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ὃν ἐπακύνσι μᾶ. Les deux manuscrits μᾶ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἦν μὴ ἐμὲ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δέήσει τάχα τέτοις ἀράμενον. Lisez τέως, comme nos deux manuscrits.

17. Δυνεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί'. Les deux manuscrits Μὰ Δί', et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χῆδες ἐν Μηδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μουσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνων. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρητὸν, lisez κρητικόν.

628. 6. Καὶ τὲς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῦ δ' ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὲς κυνικῆς φιλοσοφίας ἐλεγκτικῆς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὲς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et ἱα

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. 'Αυτόματος. Le manuscrit 3011; *αυτόματος*, que j'adopterois. 'Αυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots *καλῶντος μηδενός* ont bien l'air d'une scholie pour expliquer *αυτόματος*.

15. 'Απολείται ἔν χρυσός Τούτος. Le même *ὁ χρυσός*, bien.

630. 15. 'Υπάρχῃμαι σήμερον. Le même *τήμερον*; attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point *εἰ*, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits *Λεόκριτον*.

Ibidem. Κρυσῷ ἀπέφθῃ. Je n'entends point ceci; comme les interprètes, *d'un or très-purifié par le feu*; mais au contraire, *d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu*. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. 1, chap. 50.

631. 8. 'Υπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, *Πέρσας*.

12. ἔκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011; *ἔκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ.*, mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρῶ. Le même *νυνὶ δὲ ὀρῶ*.

632. 11. 'Η θυγάτηρ δέ σε. Lisez *σοι*, avec les deux manuscrits.

12. 'Εγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, *ἐγκαταλεχθήσεται*, mal.

633. 4. Καὶ ὅλως, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, *καὶ ὅλος ὄρκος*.

18. ἐδὲ ἐφυλατῆ με. Le même *ἐκ ἐφ.*, moins bien. Le sens de *ἐδὲ* est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ' εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἰδίον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος* — *ὅτι οἱ εὐροι κατ' ἐκείνο τὸ πέλαιος ἕως τῷ Σαρδῶνι κέλυε πνέουσι ἐτησία*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροι — πνέουσιν ἐτησία*.

15. *Καιρὸς ἦδη σε ἀπαγγέλλει*. Le manuscrit 3011, *σοὶ ἀπαγγέλλει*, mieux.

635. 4. *Πᾶ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πᾶς ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πᾶς ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχου τῷον σὺ πορδμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, et *quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχου τῷον σὺ ὃ πορδμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....*. *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται, hunc excipe o Porcior et funem, ut tutius...* *CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ', ἔδικοίως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνῃ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῃ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à *δουρεά*.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἵππῃς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνῆς, faute.

637. 4. Καὶ ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακαλύψει. Le même ajoute καὶ ἱκετεύσει, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie *ne fût-ce que de loin*.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χερσὶν ἔχον. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χερσὶν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes Ἐδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὅρῳ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὅρῳ.

638. 8. Ἐς τῷ παλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐορῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκλαιε με. Le latin rend ces mots par *enecabas me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparait pour ses festins,
me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. "Ὡς ὑπεράνδρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ τύχῃ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτε τε. Lisez avec trois manuscrits τετέ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεῖσαι δέήσει. Le manuscrit 2954, δέηση, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡς Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβάν. Le manuscrit 2954, παραλαβάν, mieux. Σπαθῆν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la classe*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνῶν με παίδίον. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

Page 642, ligne 15. Οἰμώζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώζομαι ἔγω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὀμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ὦ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὦ Ἑρμῇ σοι δοκεῖ.

21. ἔδὲ τῷ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδετος, attique. Voyez *Mæris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἥδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθνᾶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἥδη, mieux. Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ηράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ηρ.

23. Ἡ τῷ διαγνώ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκεῖν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὦ Κυνίσκη, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῶ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλὰ.

5. ἔκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἕως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδῃ. Lisez ὁ Λακύνδῃ, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείους, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἄ σύνις. Le même ἃ συνεπίσας, glose.

11. ἔκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἔκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἔκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἔκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἄν κολ. L'optatif potentiel sans ἄν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Η τι ὕσατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἡ τι ὕσατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραθεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrais dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγγένητο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δέ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὥς ἐπέπιδεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τούτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le Navire ou les Souhaits, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ᾧμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, *καρχήσιος τὸ ἄκρον τῷ ἴσῳ, le sommet du mât*. On l'appelloit encore *ἡλακάτη*, le fuseau. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐσῶτα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσενεχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἔ προσεν.

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui portée, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλικά χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραυλικά. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶδόν τε. Le manuscrit 3011, ὥς οἶδόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγου.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, épier le moment d'embrasser ce genre de vie.

9. τὴν τοιαύτην μισθοφοράν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὰς ἀριστὰς Ῥωμαίων. Le manuscrit 3011, Ῥωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν εὖ πάσχεισι τέγων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέγων λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέγων se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμέναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐωράκαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧντες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, εἰς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτόν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφῶντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956, ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλος, et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείᾳς, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνουσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνουσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἄλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλῃ. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται εἰς τὰς οἰκίας. Je lirois παρeisέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα, comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Αἰ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰ μὲν ἔσης.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορὰν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων πονῶσι, περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τῷ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, antiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντες δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venatione*, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχρῆνται, καὶ αἰεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχρῆνται ὡς αἰεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχρῆται καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγράμην αὐτοῖς, εἰ ἐπιτυχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μὲνοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκεῖνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers*, *à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici : il faut donc le datif.

7. Τὰ δὲ λιμῶ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τὴ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδόσθαι. À quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τὴ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνης τὴ καὶ αὐτὸν δέδοσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *soli spe ducius, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδοσθαι τινα τι, pour *τινι τι*, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Appianum de Venai.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερίῃ τε καὶ ὑγρῇν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Ἀυτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δὲ αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινα πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, εἴρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Ἀύπνυς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δε, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγῳ. Lisez λόγῳ.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐύχῃς μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐύχῃν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ὅτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ὅτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὅν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπών. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπών, mal.

7. Ἀντὶ ὅν τηρήσας. Le manuscrit 2956, ἀντὶ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐντίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἔσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκεῖνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κἀκεῖνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἷσι γὰρ εἰσαί. Le même εἰσαί, attique.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

Page 671, ligne 21. Τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἴ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἢ δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἑορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi ? Ce n'est qu'un solécisme ; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐντὸς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβόλῳ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τῷ Μανδραβόλῳ. Recevez l'article τῷ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῳ.

20. Ἡρέμα ἢ ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἢ, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrais cette leçon.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. "Οποῖαν προτίειπες. Le manuscrit 3011, προτίειπεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὁμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμόν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σσαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γέν' ἔχ' ὀρεῖς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὀρεῖς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασι γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασι σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἔδ' ὁδῷ βαδίζων. Les mêmes ἔδ' ὁδῷ β.

9. Ὅπως καδίσης. Le même καδίσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπισσέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τέλο γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela, c'est-à-dire, si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.*

687. 2. Ὡς μόνος ἔκ ἐπὶ νῆσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νῆσας.

5. Χερσαίῃ βατράχῳ δίχην διδάσκει. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διδάσκει.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χερῆμα παρὰ γελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίαν δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πῦ καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷτο τοίνυν πρῶτον ἤλικον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῆτ', ἔφη. Le même τῷτο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιῆναι λόγον. Le même ποιῆναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλει. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζει, moins bien.

Ij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιρίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011 ; ἀπορρίψῃ, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἑρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, faute.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἂν ἀπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπυλλῷ τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλῷ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956, τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἕτος; αὐτὸς ὁ ταῦτα γεγραφώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρσεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κεράλια. Les manuscrits 2954 et 3011; Κεράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἄνω τὰς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, faute.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγένησάτην. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκύσεται. Le même ἀκύσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Ἐυχὴ δ' Ἐρμῇ. Le même εὐχὴ δὲ Ἐριῇ.

711. 8. ἔκ ἀπείκοτα γῶν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γήρᾳ δ' ὑδάτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γήρᾳ δέ ὑδάτῳ.

10. Ὅσῳ γὺν φασιν ἐπισημώτερος. Le même ὅσῳ γὺν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρᾳ τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρᾳ βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκρινόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γὺν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἂν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἡύδυνεν, mal.

21. Εἰς ἑαυτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ αὐτίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet αὐτίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρά μοι κράτιστον ἐβελokaκήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπισρέφαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρά μοι κράτιστον ἐβελokaκήσαντι, ἐπισρέφαντι, ἀρνήμενῳ. Cette construction est plus attique.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγομεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγομεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτίος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σὺ με, ὃ φιλότης. Le manuscrit 3011; εἰδ' ἂν με σὺ, ὃ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρύων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δυλοπραπέτατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδ' ἐν ὑγίει. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίει, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίην, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensiüs.

7. Ὡς πάμπλου τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιάτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιυτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσίνοντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκόνας δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῆ σωρῆ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῆ ὄρας κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῆ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lviij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' ἀντοῖς. Le même παρ' ἀντοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλῆσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἔ κατὰ τὴν εἰα. Le même ὡς ἐδὲ κ. τ. ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἑρρητόρευσε. Le manuscrit 2954, ἐρρητόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἀμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empedocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, sect. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θε.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011; μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermitime, page 817, ligne dernière, ἐναποθνήσκει ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

Iviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἀκτυνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μαχθρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύειν.

729. 3. Ὁ μὲν γὰρ δεσπότης Πυθαγόρας εἰ καὶ μὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλαμπεῖν τῶν ἀντῶν ἡξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφεὺν ἕως ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατάδηλα εἶναι τὰ (lisez ἕως) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὰς ἀντῶν προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρεύοντες, ἀν' ἐχερρημοσύνη (id est ἐχεμυδία) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσαντας λέγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: *ἱερὸς λόγος*, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅπως ἡγῶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅπως ἡγῶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mot *ὕγιαίνειν*, le *χαιρεῖν* et le *εὐπράττειν* étoient entièrement compris ; mais que ni dans le *χαιρεῖν*, ni dans le *εὐπράττειν*, ne se trouvoit le *ὕγιαίνειν*. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὕγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ὅτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions ; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡς δέ ποδ' ὕγιαίνει. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς δέ ποδ' ὕγ., fautive.

733. 16. τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐκ τῆς σκηνῆς, moins bien.

735. 11. Ἐς ἃν τὸ ὕγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, ἐς ἃν τῷ ὕγιαίνειν μόνον ἀπεινᾷ φησὶ τις, mal.

736. 1. Εὐφρόμῃ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφρόμῃ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμὸν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷ — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορεύσας. Le manuscrit 2954, προσαγορεύσας.

737. 5. Ὑπισχυμένῃ. Le même παρακελευομένῃ, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαθον ἀνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἀνευ θεῶ τῷτο ἔπαθον. J'admettrois τῷτο, au lieu de αὐτό, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρει τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρει ; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρει signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἰρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡδε κἀκεῖσε*. Le même *ὧδε κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἐαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μὴδὲ ὁδῶ βαδίζων σχολὴν ἄγοις*. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἄν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἄν ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954, *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς περὶ*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάντις ἀποβλέπῃ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme si l'optatif.

11. *Παραπολύμενον*. Les mêmes *παραπολύμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὴς διδασκάλης*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *Ἐπομνήματα τῶν συνεισίων*. Le manuscrit 2954, *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνίσταται σαυτὸν*. Le manuscrit 3011, *ἀπίσταται*, fautive; et le manuscrit 2954, *σεαυτὸν*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxj

Page 741, ligne 12. ἔτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. εἰδέν γὰρ ἐκάλυε με. Lisez εἰδέν γὰρ ἂν ἐκάλυε με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα εἰ τι ᾧ Λυκίῃ. Les mêmes omettent εἰ τι.

25. Τὸς αὐτοῦ λόγους. Lisez αὐτοῦ.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτόν τε καὶ ἀρετήν. Lisez αὐτόν, ou εαυτόν.

4. Ὅσῳ γῦν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γῦν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμημένῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμημένῳ, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ ἐνδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. εἰδ' ἂν μυρίοι. Lisez μυρίοι. Quand μυρίοι à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie dix mille. De plus mettez un point après προσβάλασιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτοὺς avec ἀνασρέφουσι.

Ικῖ REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπιτεῖς πανάπασιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
θεῖν, mal.

10. Ὡς χρὸνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre mettre
à côté, signifie aussi comparer, juger par comparaison.
Lucien, de la manière dont on doit écrire l'histoire. Vers
le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασί, ἐν παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντεξετάζων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τὰτὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷτο, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βίῃς à Pop-
ratif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοῖνιχος ἔτη βίῃη, où je lis εἰ μί.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, Δυλεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἐν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεται. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ αἶνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranché
κα, moins bien.

11. Ἀπὲρ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδω. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδω.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αὐτὸς ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αὐτός.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοῦτ' οὕτως π. Le même, et le 3011, π.

9. Τί δέ. Lisez τί δα, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γὰρ χρὴ πιστεύειν. Le même εἰ γὰρ χρὴ πιστεῖν, mal.

6. Τήμερον ἔσ' συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριζμῷ παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἢ ἀριζμῷ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴσῃ ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν βραχεὶ παῖδας αὐτοὺς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴσῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οισση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλει. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίνι ταῦτ' ἐτεκμαίρετο τε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῷτον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὲ τῷτον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστε ἐξ ἀπάντων προσιπών. Le manuscrit 3011 lit προσιπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954; διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντῶν. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude,

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντιδόχοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xv

Page 756, ligne 6. ἢ γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ἢ γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχομεν, τολοῦ κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχομεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. A quoi pourra-t-il connoître? Si c'est-
là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, τῷ ἄν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλῃς. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλῃς. Le manuscrit 3011, ἐδέλῃς, faute.

24. Ἐδὲν ἄν εἶδῃς. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμώμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτῆς. Lisez αὐτῆς par un esprit rude.

Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γὰρ μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὥς εἰ γὰρ μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδρυγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. ἐδέλῃς. Le même ἐδὲ εἶς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

ΙΧν] REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅστις ἂν ταῦτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅστις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011; χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἡ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετεληλυθόσι. Le manuscrit 2754, μετεληλυθός; qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετεληλυθώς, fautive.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἰρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεὸς μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἔδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἔδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἢν ἐδεήσης γε ἀφίκεσθαι πόλιν πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν εὐρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοι τὰ τῶν Στοϊκῶν. Le manuscrit 2954, μίνα γε τὰ τῶν Στοϊκῶν εἶδοι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικαστήριον. Le même η, νῦν Δί' εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixvii

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοθέται. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ γε, fautive.

17. Ὑπερβαλῶν. Le même Περὶ εὐρυῶν, moins bien.

772. 16. Κεῖσθαι τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ αὐτοῦ λόγου θρασυῦς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν αὐτοῖς σοι, très-bien. La répétition de αὐτοῖς est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς αὐτοῖς ἐν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' αὐτοῖς.

15. ἐχὼ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἐχὼ ἡδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἠδὺ γελάων, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελάων n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληθές. Le même τ' αληθές, atticiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀδελφῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τοῦ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τοῦ ἀγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοθέτης ὢν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime,

Ιxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰσῶ κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰσῶσαι, mal.

13. Τὸ τοῦτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοῦτον ὅμοιον ἂν εἶν. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν. 775. 5. Τῷ τόνῃ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τῶν τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖν. Le même Ὀμοβοιάω, faute.

17. Λεύσει. Lisez λούσει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόλιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόλιμος. Retenez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίοπαδ' δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ.; bien, comme à la page 779, ligne 12, ὅς Στωϊκοῦ ἔστι μόνον.

21. ἔδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι;

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et ὅς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxi

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὅποτεν ὑμεῖς — ἡγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῶτο εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐς τὸ μόνον. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iota souscrit. La règle que Reitz voudrait établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iota souscrit est fautive; quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Erymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiōismes*, chap. V, sect. IV. La raison qu'en apporte l'érymologiste est obscure: ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἑδέκτοισι ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iota. Un iota souscrit représente toujours un iota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iota ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὀρεῖν de ὀράειν, δρεῖν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iota. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πῶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὅ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιῖδος, dit Ἀσκληπιεῖον, φάρμακον, Ἀσκληπιεῖον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπιεῖον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιεῖον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ ἐδὲν ἐρεῦνης ἐδὲ ὅτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἐδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίς γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίς γὰρ ἄν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γινώσκον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον; mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὐρησῇ. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμνομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste;

20. ὅκῃν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔργυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔργυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἄν ὡς ἔργυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόη. Le même τὸν τὸν ἑτ. α. ἀνεσπακόη, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὸς ἄλλας τὸς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὸς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement;

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας; mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. XV, v. 318.

Οφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπουν. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranscrit ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρῶτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme;

31. Ἐπὶ γὰρ τῶν ἐννέα ἦν τὸ Εὔρω. Les deux manuscrits ἦν ἔν τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαι. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνῶς ἦν ἐφεδ, mal.

Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τεπίσημον; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφίξ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρά-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῦντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῦντες, les *ομπραγι*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἴ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954;
μέλλοι ξύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν;
que je préfère.

14. Καὶ εἰδὲν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011;
ἐπιπέπρακται, lisez εἶτι πέπρακται.

24. Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁ δὲν. Le même et le 2954;
ἐδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίεναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ;
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάδης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς αὐτοῦ αἰρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷ. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷ.

24. Τί ἂν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθος
sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότῃ καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρώτῳ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρώτῳ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἔκτε πολλῶν δέησι. Lisez δέησει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἔ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἔγω καὶ μοι τόδε ἀπόκριναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, mon ami, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγᾷ; ἢ βέλαι ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλαι, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις; que je préférerois.

797. 2. Ὁρᾷ μὴ ἔχῃ μόνον ἐστὶν ἡμέρας. Le même μορία, faute.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερῷ ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ θυσιάζῃ τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ θυσιάῃ
Tome II. k

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἰσρέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ δεῶ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκῖνς, βωμολοχικά. Le manuscrit 3011, βωμολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσαιοτο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἂν ἐγώ γε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις ; comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαις ἐδελων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσει δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, fautive.

803. 2. ἔδεν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινέει, fautive.

15. Ἀποκτεῖνοι ἂν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει ; et le 3011, ἀποκτείνειεν ἂν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον ; moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἔν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται ; comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἔδει δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε.

808. 8. Ἐς ἂν ἀδηλον ᾗ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμώτιμος. Le manuscrit 3011, ὦ Ερμώτιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάβῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷ. Le même καὶ σοι π. τ., faute.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς, faute.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τίνα εὖρης. Lisez εὖροισ; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρᾳς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανεληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξύ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκιν. Le même εὕρισκῃ.

11. Ἦ ὃ, τι ᾗ, φατέον. Je lirois ἢ ὃ, τι ἂν ᾗ φατέον. Il faut que le subjonctif ᾗ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλυθον, moins bien.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήση. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς καὶ ὁφθαλμοὺς ὁ αὐτὸς εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἤφισε, καὶ ἡσθια, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἕκασος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσίν. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἄπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἄπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γένοιτ' ἄν ἀνόλετόν τι. Le manuscrit 3011, εἴ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὅτε ἐδέλθη. Les deux manuscrits ὅτε ἐδέλθη, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVij

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐδελήσῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλως καὶ πολλὰς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλως πολλὰς, mieux.

820. 1. Μὴτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκτῆσιν τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκιδίᾳ. Pierson sur *Maris atticista*, page 61, corrige très-bien ἐν ἀκιδίᾳ.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πίτιλοι. Le même πλήτιλοι, fautive.

15. Πίτιλων. Le même πλήτιλων, fautive.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνλαῦθα. Le même καὶ μοι δόξα ἐνλαῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡς ἐξ ἀρχῆς ἐπιθυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιθυμῶν, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une fautive.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖ ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελείσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δ' ἄλλο. Je lis τί δ' αὖ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, πο-λιτεύσῃ.

Ixxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖ. Le même εὖ φρονεῖς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; εἰ avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἐξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀξων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἡ Αἰτίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πη λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πελαβεῖν, fautive.

19. Ἐπιστάται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιστάνται.

833. 2. Πλήθυναν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυναν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυον τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe il eut été montré, et non pas il étoit montré.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, *τοιαύτην*, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπότῃ δοκὸν φέροντες βαρύνονται. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ εἰς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ εἰς θ. Ce qui peut être adinis.

3. Ὅπότῃ κατ' αὐτὸν γένοντο σύροντες, autre solécisme; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοντο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, *προμνησαμένη*, fautive.

19. καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς Ἕλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954; καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς Ἕλλησι διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011; τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρησέον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἔλθῃ ἢ ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Συγγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὁφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. καὶ ὑποδέχεται πόλιν. Le manuscrit 3011, καὶ φέχοντα αἱ πόλεις, fautive.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Δεύτερος ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόων. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόων. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζει avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήεν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθ' συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτεται.

845. 2. Ἠγνωμένην ἔσαν. Le même ἤτις ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποιον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποιον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλλήλους ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἑκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινες τῶν φίλων καταβάλοιν. Le même καταλάβοιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριμύκῳ, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάντα ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἔτος ἐκεῖνος Ἀρμονίδης. Le même ἔτος Ἀρμονίδης ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII*, page 370, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὧς ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σφώτεραν εὐλῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέγγηται, λυπρὸν καὶ ἑδαμῶς ἡδύ, περιέπυσσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θανατίζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures ; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ ἂν δεξαίμην. Le même ἐυξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχάθεν ἀνθρώποις
Tome II. 1

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὸς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπαν-
ταχόθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς καινὸν θέατρον, ἐπι-
δείκνυοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βα-
σιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια,
mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιάι. Le même ἐπαίνων σκιάι.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954,
ἀλλ' ὃ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τέτοια. Le même τοῦτο γὰρ
ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκύναντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι
ἀκύναντες. L'article me semble mieux placé dans le
manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σελῆς. Le même τὰ δὲ
ἄνω τ. 5., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ.,
critiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρῆσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ,
τι ἂν χρῆσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ
τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σελῇ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάντα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῷ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le
manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὃ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxiij

ἐν ὁ τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ ἂν, ὡς φησ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον; qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρέψῃ. Le même διαπρέψῃ, faute.

868. 3. Ἐφίλκν ἔς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζοι.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνθεῖσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Κεχρηνότες ἀκύνειν. Le même κεχρηνότες αὐτῷ ἀκύνει. Recevez αὐτῷ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷ μοῖνον. Le même τῷ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα; mal.

Πῶς δεῖ ἰστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιίση. Le manuscrit 3011, περιίσα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδὲ ὑποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσπρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισπρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κφυτὸς εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀντὶς, moins bien.

10. Κεχηνῶς. Le manuscrit 2956, κεχηνὸς, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τέτῃ μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφῆν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφῆι, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἔδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησιν, ἐς αἰὲ κλῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἦν — συνλιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxv

sens ; je lis ἥγῃ ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte μανία καὶ ἐλπίς, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῖσιν μεταποιήσῃς ἢ μεταγράψῃς. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif μεταποιήσῃς ἢ μεταγράψῃς, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα φευκτόν. Le même φευκτὰ, mal.

19. Ἐν τῇ φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez ἀρμονίᾳ.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, φέροντες, glose.

Ibidem. Πέρα τῆς μετρίας. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

13. Εἰ γὰρ. Je lirois ἐπεὶ, puisque, en effet.

14. Ὅποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; ὅπως ἔν, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρείων ἄκρων. Le manuscrit 3011 ; ἄκρον, mal.

2. Ἐδ' ὅποταν. Le même ἐδὲ ὅποταν.

5. Συντρίβῃ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα. Je crois qu'on peut admettre dans le texte ὁμῶς, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλος σύνθετον. Le même σύνθεται, fautes.

13. Ἐδ' Ἀρης. Le même Ἐδ' ὁ Ἄρης ; mieux, puisqu'il y a auparavant ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεταί, moins attique.

11. 3. Ἀλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, ἐπισαγείν.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, ἐταίρας, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter ἐταίρας, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀδελτὴν — περιβάλλει. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἐ τῷ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956 καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrois cette addition

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάλιῃδες. Le même ὅσον ἀληθῆς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τῶς ἐντυγχάνοντας.

11. ὅθεν κωλύει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. & Ἀχρι δ' αὖ καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même συμῆδες. Le manuscrit 3011, συμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, νῆ Δία, τῶς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΝΪ

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγραφεῖν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῇ σανδάλῳ. Le même et le 2956 ; σανδάλῳ.

11. Προσιζάνεσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἰσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσι. Les mêmes σοι ; que je recevrois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξαις. Le manuscrit 2956, ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεταί.

11. ἔδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς ἔδὲ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς ἔδὲ.

19. Ὡς περ Ἀριστοβόλου μονομαχίαν γράφαντος. Les mêmes et le 3011, ὥς περ Ἀριστοβόλος μου — γράφας ; mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. τῷ μάλισα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκονίῳ. Lisez ἐν ἀκονίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἀδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἀδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίσση. Le manuscrit 2956, ἐπανδίσση, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ δ' ἡμέρον, fautive.

Ibidem. Χρεῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, fautive.

Ixxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956 τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτῆ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῆ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιῶ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκις' ἀπολέμενος. Le même et le 2956, κακίσα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θυμὸς τῷ ἀττικῷ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμεσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουρνιανός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλκυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλκυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété; le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκίμων ὁ κατάρατος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κακίαινα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίνοι. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, fautes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxix

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὅ, τι.

8. Ἰητροίην. Le manuscrit 2954, ἱατρικήν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Ἀναγιγνώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἀν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956; πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὥς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιούτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιούτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἕως δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

xc. REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χώρα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζῶνι ἱππεύδῃς. Le même ἱππεύδῃς, moins bien.

28. 2. Καὶ ὅς ἐκ ἄλλου ἀνέστη ἥδεῖ μὲν τι. Lisez ἥδεῖμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ αὐτοῦ, mal.

11. Συρίων. Le manuscrit 2956, σούριων, moins bien.

19. Ἐξέδαρον. Le même ἐξαπείδαρον. Je l'irois ἀπείδαρον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίων. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γέρεσθαι ἐνθά. Au lieu de ἐνθά, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς κρότισιν μὲν Σαλπογγῖνον. Le manuscrit 2956; ὥσι, antiquement, et Σαλπογγῖνον.

14. Τετταρόν. Le manuscrit 2954, Τετταρόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σαβηριαῦ. Le même et le 3011, Σαβηριαῦ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le κ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, a le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pouvoient jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἡλίθιος ὅσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει,

ni au cri des montons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on le fréquemment φλαμῆς,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κς

Flavius; *ῥαῖβιον*, *Varra*, et mille autres noms semblables; car les copistes s'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'v, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un v, comme souvent on a écrit un v pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ὀνόμαςοι ἔίφαι*. Le manuscrit 2956, *ἔίφαι ὀνόμαςοι*.

17. *Ἀποδάςοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέδαγε*.

19. *ἐκ εἰδός οὔτι τὸ μὲν πάθος ἀκῶνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνη*, à *Sévérien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ τὰ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβαι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβει*.

4. *Σειρητιανός*. Le même et le 2954, *Σειρητιανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷτο ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoit, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷτο*? est-ce à *περιμένων*?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours. On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πῦ ἀνίς δειν. Le manuscrit 3011, πῦ δ' ἀν τῖς δειν.

15. ᾧ τρόπῳ μάλιστα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγει. J'adopte ὅτῳ, attique pour ᾧ τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἀν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσάγαγη.

20. Τὰ ἐγχερίζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χηρίζοντα.

31. 3. Θατέρῳ δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, ἑάτερον δὲ σάνδαλον, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement.
... Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰσορίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἰς., faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπαγόνας. Le manuscrit 2956, ἐπαγόνας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτας. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτας. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾳσα. Lisez ἀφροοιμίᾳσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρ-
θυαίος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγύγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγμα-
τος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖη; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μανκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσείδσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσείδσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖαν. Je lis φοβηθεῖαν ἄν.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶν. Je lis ἄν εἶν.

14. Ἀπαδεύμηκόςτα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρον, Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρον γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς διηράσσειν. Lisez ὡς ἐθίρασαν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγη δειν κατὰβροδῆν. Le manuscrit 2956, κατὰβροδῆναι, lisez κατὰβροδῆν, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίκτο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ἀνέμων. Le manuscrit 2936, ἀξίαν ἄν.

38. 1. Γελαώτερα. Remettez ἀναγκασιώτερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. Ὡς ὁρῶντας, ὥς εἰ βλέπειν. Le même ὥς ὁρῶντας, ὥς βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρδομικά. Le même Παρδομικά.

44. 1. ὕτας. Le même αὐτῶς, mal.

9. Καὶ εἰ τι τραχὺ δὴ. Le même et le 2954, ἢ δὴ. Je lirois ἢν, au lieu de δὴ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δ'εἰ ἢ δὴ καὶ αὐτῶς. Les mêmes ὥς οἰκοδομεῖν τί ἢ δὴ καὶ αὐτῶς. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥς οἰκοδομεῖ τί ἢ δὴ καὶ αὐτῶς, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύρον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 48, ligne 7. Ἐφουρνέναι. Le même εὐφρυνέναι.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παρατίξιμα. Le même ἀνατίξιμα.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même ἡγήσαιο, fautive.

54. 5. ἢ μικρῶ τι. Le même ἢ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζον. Le même ὀνομάσων, et αὖ au-dessus de αὖ.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même πολυτικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. ἢ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορι γραφουσιν. Lisez ἢ γὰρ ὥς παρὰ τοῖς ῥήτορι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venet., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῦτο δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῦτον δὴ τι; bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐπεργέσεται. Le même ἐπεργέσεται, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐπεργέσεται ἐπιδείξαι αὐτὰ signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même ὅπσταν.

9. Ἐν τῇ προομιᾷ. Lisez προομιᾷ, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε προομιᾷ. Le même καὶ τῇ 7ῃ φρ., mal.

15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même καὶ εὐμάθειαν.

18. Τὰ ὕστερα. Le même τὰ ὕστερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχός. Pierson sur *Metis antiqua*, page 440, lit ἡ Αντίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébaine, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros bête étoit un grand mal.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν εἰκότα. Le même εἰκότας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἦσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμε-
νοῖς, que je préférerois, et dont Ἦσκημένοις n'est que
la glose.

4. Γίγνομένης. Le manuscrit 2954, γινόμενης, moins
attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι,
mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις,
faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφώτας. Lisez συγγε-
γραφώτων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le
à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie quos
prominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir
ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ
ἀνέγραφον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup
mieux. Sous-entendu ἔτοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε. Le même ὅς συνεγράψε,
mal.

15. Μῆτε ἄλλυ εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μῆτε
ἄλλυ ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. ἢ ἀτερπῆ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δὲ
ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βαμολοχίας. Le manuscrit 3011
ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ιδιώτας τὰς Φαίακας. Les deux manuscrits
πρὸς

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. κενῇ

πρὸς ἰδιώτας ἀνδράπους τὸς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μὴδὲ ὅλως ὄντων, μὴδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μὴτε ὅλως ὄντων, μὴτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μὴτ' εἶδον, μὴτ' ἔπαθον, μὴτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλει γε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011, τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιλία. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σιλία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. Ἐρίφ' ἀνέμφ' πλέοντες. Les mêmes ἐρίφ' πλέοντες, et retranchent ἀνέμφ', qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἡλίφ' ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπερίγνετο. Le même ὑπερένετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπερένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτίς. Le manuscrit 3011, εὐατίς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλιστα οἶος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἶος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεύμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεύμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαχῃ. Le même porte en scholie sur ἐνίαχῃ, ἐν τισὶ τόποις,

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγῶν οἶνον. Le même ἀνέρρει.

21. Ὡν ἐγίνετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἴνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἶνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναικες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. I, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοὶ, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἦσπάζοντο καὶ ἐδεξιῶντο. Le même Ἦσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, Ἦσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτοῖς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀντὶ πλησίων ἀυλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

réstituent ici trois mots essentiels ἀντὶ πηλοῖον ἐπὶ τῆς
 ἡϊόνος, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. Ὅσον ἐπὶ σαδείας τρισχιλίαις. Les
 mêmes ὅσον ἐπὶ σαδείας τριακοσίαις. J'adopte ὅσον.

19. Κολπώσας τὴν ὁδόνην. Le manuscrit 3011, κυρ-
 γώσας, glose.

Ligne dernière. ἔδ' ἐν αὐτόδ' ἐν. Le même αὐτόδ' ἐν ;
 moins bien.

78. 2. Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι. Les deux manus-
 crits ἐφαίνοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι. Recevez ce καὶ que
 n'ont point les éditions.

3. Περὶ τὴν χρόαν. Le manuscrit 3011, χροίαν.

10. Οἱ δ' ἱππόγυτοι. Le même οἱ δ' ἱππογ.

19. Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα. Les deux manuscrits ἀνά-
 γειν ἐς τὸν βασ. Je reçois ἀνάγειν. Ὡς pour πρὸς avec
 les êtres animés, est Attique et plus élégant que εἰς.

20. Ἀγασιν ὡς αὐτόν. Les mêmes ἀνάγασιν ὡς αὐτόν,
 bien.

21. Καὶ ἀπὸ τῆς πολλῆς εἰκάσας. Les mêmes καὶ ἀπὸ
 τῆς δέας καὶ τῆς πολλῆς. Rien n'empêche de recevoir
 dans le texte καὶ ἀπὸ τῆς δέας.

22. Ἑλληνες ἄρα. Ecrivez ἄρα, comme le manuscrit
 3011. Quand cette particule est interrogative, elle
 demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. Συμφησάντων δ' ἐ, πῶς ἔν. Le manuscrit 2954 ;
 συμφησάντων δ' ἐ ἡμῶν, πῶς ἔν. Je rends ἡμῶν au texte
 auquel il appartient nécessairement.

25. Καὶ ὅς ἀρξάμενος. Le même καὶ ὁ δ' ἀρξ., mieux,
 je pense.

79. 12. Ἀπορωτάτης. Le même ἀποροτάτης, mal.

17. Ὑπανήσας. Les deux manuscrits ἀπανήσας ;
 que je préfère.

21. Παραγείλαι τὴν ἀποικίαν. Les mêmes ἀποσεί-
 λαι, mieux, ce me semble,

2 REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011, στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγης; Nsez τέγοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάχαλο. Les deux manuscrits ἐτετάχαλο; mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκις. Les mêmes ἦλθον δὲ ἀυῖ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκις. Je reçois ἀυῖ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκις cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκις δὲ ἐν ἑραίῳ ἐξ ἀσέρων, ἦν καλῶσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκις δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσβραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. φ., bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent; οἱ μὲν φυλλοτοζόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Ἀυγὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίωνος ἢ δυνάμεις. Les deux manuscrits ἀυγὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez ἀυγὴ par un esprit doux; on ne dit point au nominatif ἀυγὸς, parce qu'on ne dit point εαυτός.

12. Γίγνεται τῷ θέρμῃ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011, τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c)

Page 81, ligne 19. 'Ὡς ἑκάστοι. Le même ὡς ἑκάστος ἔδδκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκάστοις ἐδδκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. 'Ελέγοντο δὲ ἔγωγε. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. 'Αεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες; nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions; mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὅσμη plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. 'Επιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. "Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίναίς; bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en *os* sont des deux genres.

16. ἐδ' ὅλως. Les mêmes ἐδὲ ὅλως.

84. 2. 'Εφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. 'Ες χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. 'Εκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. 'Εφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένῳ. Le manuscrit 2954; σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσχοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίου Κολοσσῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίων, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δόξῃ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσσι; moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διινεκεῖ; bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἑκαστον χρημάτων. Les mêmes ῥητῶν ἑκαστον χρημάτων.

10. Τίς γε ἄλλος ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τίς γε ἀλλήλους, faute.

17. Κοινὴν ποιῆσθαι. Le même κοινή.

87. 1. Ὑπηντίζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηντίζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλα, attiquement.

88. 12. Ὁχεύεσι. Le même ὀχετεύεσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησιάζει ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἀλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ καπνός, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλωμένων δὲ, περικαθυσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσσι. Je lis κάπυσσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant*; et *κάπτειν*, *boire en mordant l'eau*, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011, *εἰς κύλικα*, bien.

4. *ὃ μὴν ἀπορῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύσιν δὲ*, mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις*, pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημiais ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσιν*, mal.

11. *τῇ μέντοι γαστρί ὅσα πῆρξ χρωῖται*. Lisez *ὥσπερ πῆρξ*, comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ὡδὲ ἡπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἡπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011, *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε*: restituez le mot *πᾶσα*, qui manque aux éditions.

26. *καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελὼν*. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ἐκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες*, que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε*, mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρᾳ περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifioit *nous tournâmes autour du Soleil*, ce qui ne formeroit aucun sens

CIV REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu πρὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπελλήνυσαν. Les mêmes ἀπελλήνυσαν, attiquement.

21. Ταπεινότερα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινότερα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ἐδένα μέν. Les mêmes ἄνθρωπον μέν ἐδένα, mieux. Μέν et δέ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτός ὅλοις.

7. Τὰ γιγνόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγῆσάτο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσει δέ. Les manuscrits τῇ δέ ἐπίσει. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός
ὁ Κιτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus
riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν
ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu,
mais je recevrais la forme que présentent nos ma-
nuscripts.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ αἱρί. Le manuscrit 3011,
Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., fautive.

24. Πυρωίδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit
2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερβόμεθα. Je suis surpris, je
l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il
occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur
donner la force de superlatif; mais on le place tou-
jours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins
disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais,
ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit
θαυμασίως ὑπερβ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερῆχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν
παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα.
Je ne comprends point comment des hommes qui sont
au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à
faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de
tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un
singulier bonheur; heureusement nos manuscrits con-
courent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερ-
χαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων
ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλαντες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions
un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient
à nous. Nous descendimes à la mer, et nous nous mîmes à
nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες,
après lequel on peut sous-entendre εαυτοὺς, l'ellipse
est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple;
pour moi je lis ἀποβάλλαντες.

Tome II.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλαύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἐυδία πλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσα. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσα.

95. 3. Ἀντὶ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχανόντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θυρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θυρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὅλη ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὅλη γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα; attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une faute.

18. Ἀνασῆσας τὸς ἐταίρους τὴν ναῦν ὑπεσηρίζαμεν. Les deux manuscrits ἀνασῆσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπιύσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπιύσῃ διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρεῖ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ενῆ

ἑωρῶμεν ὁρῆ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὁρῆ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγιγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔγω δὲ ὅλους πέντε. Le manuscrit 2954, ἔγω δὲ πέντε ὅλους.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ; moins bien.

25. Τινες ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθε ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἔδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἔδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ ἐγώ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrais γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῷ. Les mêmes τὴν σεαυτῷ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. ἔτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τὰ καθ' αὐτόν.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀντλανδροί. Lisez ἀντλανδροί, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδίστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθορον καίομεν. Le manuscrit 3011, καϊόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἔ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ὑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ὑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple ; comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. Ψῆτα est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μάχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιττόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιττόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρεή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησόμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίαν οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῶντες. Lisez ἀπαιτῶνας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινόμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπήεσαν. Le manuscrit 3011, ἐπήεσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλιστάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλιστάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεῖρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἠνιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιάζομεν.

❧ REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπὺλισάμεθα. Ecrivez ἐπὺλί-
λισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδῶνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts παρὰ Π. συνεμίξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήλας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄνλας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατωκῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν;
mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ πάντες ἐνὶ τοῖς τῶν ὁδόνων. Les deux ma-
nuscripts καὶ πάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίστοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ὅν ἀπίστοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάστη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις ἀντοκλάδοις μεγάλας. Les mêmes
κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῶν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον,
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἑκάεστο. Le manuscrit 2954, καὶ ἑκάετο;
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέσῃ ἐν ἑκάστῃ. Les deux manuscrits πολλῇ
ἐνέσῃ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 101, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ ἀδ' ἡν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρῶτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialectis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμνησκέμαι. Lisez ἐμνησκέμαι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νήσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγαια, mieux.

Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν
ἐμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν;
mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits,
ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶν.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλαις δοκοῖς. Les mêmes;
ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal.
Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλείζον. Le manuscrit 2954;
ὕδωρ τε ὡς ἐνὶ πλείζον. ὡς ἐνὶ pour ὡς ἐνεσι est un
atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἐμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les
mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν οδ. Je reçois ce καὶ,
qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες;
beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσων
ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες;
mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011;
τοῖον δὲ ἐποιήσαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύττοντες. Le même, εὐρίσκο-
μεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que
n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ
δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception
de ἀπέλιπε.

8. Προελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins
bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ'η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux.

Ibidem. Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέγων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέγων.

4. Μεΐναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἄλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ τρογγύλῃ. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ ναρκίσου, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρσίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρσίνη*, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, *δάρσος*, pour *δάρρος*, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur les *Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome I, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένης δὲ τῇ ὁδμῇ. Les deux manuscrits ὁσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὁσμῇ, αἰτικόν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes *ἐγινόμεθα*, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes *ἐξιέντας*.

12. Αἰρ δὲ κῆφος. Les mêmes *αἰρ τε*, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνέουσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖα πνέουσαι. Je lirois *ἡδέα πνέουσαι*.

19. Καὶ βῆ σὺμμικτος ἠκέτο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρυς, non *perçante* ; de *δρεῶ*, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits *προσαγορευομένη*.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκλόνει. Les deux manuscrits *ἀποκλάνει*, mieux sans doute. *Ἀπεκλόνει* est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire *ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπέκλωνε*, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que *μέμνησι ἀπεκλόνει* se prononcent par les Grecs modernes de même que *μέμνησι* et *ἀπέκλωνε*. Le barbarisme *ἀπεκλόνει*, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνετο. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνετο.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἔνεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσπνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλείον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλῃ λίθῳ. Lisez βηρύλλῃ, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήτηκοντα ὥς τε. εὐμ. Restituez πενήτηκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκασιόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκασιόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ιδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ιδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἴσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεσῆσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ ἄψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. Ἐδ' ἡμέρα. Le même ἐδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγέ. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῖτον φῶς. Les mêmes τοῖτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὲ καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄριος ἐτοίμυς. Les mêmes ἄριον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονεῖν δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τῶν γὰρ ἐδὲν δέονται. Le même ἐ δέονται.

Ibidem. Ἀλλ' ἐς δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐς μέγαλα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, καταλείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδί. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑψι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῶ Ὀμήρου. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότῃ δὴ. Les deux manuscrits τότῃ ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρως. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γ' ἔν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔθελοι ; solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι λαΐδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέθης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὀρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὀρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εἰπεῖν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῶ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰς τὸ μάλισα πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰς περὶ τὸ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διηλλύθεισαν. Les mêmes διηλύθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁ δὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ελεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰανῶς ἀπεκέρητο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὅς ὣς ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὅς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτὸς τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, intenter une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορεῦοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνους τέλει. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. 'Αυτὸν ὀνομάζειν χρή. Lisez comme le même manuscrit *χρὴ αὐτὸν ὀνομάζειν*. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλείδ. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῶρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ Τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. ἔκ' ἐτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅσις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πτερόν ταυνίων. Les mêmes ταυνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγισος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἐυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, fautive.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἡρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

CXX REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, *ἐπινῶς*. Quelle qu'eût été la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δὴ ποτὶς ὑπ' ἔρ. Je recevrais *δὴ ποτὶς*.

24. Ἐβελεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent *ἀρπάσας*, que J. Jensius a changé en *ἀρπάσαι*, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit *ἐβελεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν*. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits *ἐς τὴν Τυρῶ*.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, *συνειλήφεσαν*, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits *ἐ παρήμην*.

10. Κοιμημένος. Le manuscrit 2954, *κοιμώμενος*; que je préfère. Le manuscrit 3011, *κατακειμένος*, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits *βοὴν τε ἡφίει*, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, *βοὴν ἰσάναι*.

16. ἥει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes *ἤλθε πρὸς τὸν βασιλεῖα τὸν Ραδάμανθυν*, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, *εἴπορ οἱ σκ.*

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχυσαν. Les deux manuscrits *ἐ πολὺ ἀπέχυσαν*.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 123, ligne 24. Ἀρτὶ ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἐπέμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινίδω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐτὸς. Les deux manuscrits ὡς αὐτὸς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroisoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'anciennae leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἦξεis eis τὴν ἐτέραν ἥπειρον, Le manuscrit 3011, eis τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην καλεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτῃ καλεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrais avoir l'espérance.

19. Τῇ ἐπίση δ' ἐλδάν. Les mêmes τῇ δ' ἐπίση. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελδὼν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δ' ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Eis Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ.; attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθεῖμεν. Le manuscrit 3011, Ἴν' εἰὼν καταχθεῖμεν, solécisme; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δ' εἰὼν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλαβῶι. Les manuscrits συλλαβῃ; mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προσηλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὀσμῇ, attiquement.

11. Καὶ κνίσσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῇ; mais comme κνίσσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μασίγων φόφος ἤκνετο. Les deux manuscrits ἤκνομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραις τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Tuxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆ τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὕδρ' ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὕδρ' ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lirois προσήϊμεν, comme le manuscrit, ou προήϊμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελθόντες· ἑλθόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελθόντες, ἑλθόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσης, au génitif absolu, au lieu de διελθόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡς περ θαλάσσα. Les manuscrits θαλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἥν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς; mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίαις qui précède et qui est du masculin.

23. εἰ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes εἰδὲ γὰρ, mieux; plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπεμψα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτὴ. Les mêmes εἶχε δὲ; moins bien.

128. 1. Προσιῶσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιώντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' εἰς τὴν πόλιν. Les mêmes εἰς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὅτι αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὅτι αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent; n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας; fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροαίν. Les deux manuscrits τὴν χροάν; plus usité [a: les attiques,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011; σέβουσι δὲ θεόν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκείνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ; bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμοργοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεός. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεόν. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même*, aux Dieux. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι; glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι; mieux, à mon gré.

CCXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθέντας, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκτείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρακαλεῖ ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad munera hospitalia.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφροσύνῃ. Les mêmes ὅποια τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois te; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρυνόμεθα. Lisez ἀπεκρυνάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας; comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrais l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὴν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μὲν τοῖς χρωμασιν. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀπὲρ λίθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxixij

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ καί ποτε. Les mêmes ἐπει γὰρ ἐκαί ποτε.

19. Καὶ δὴ τοὶ ἦσαν κρατῆσαντες. Les mêmes κρατῆσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάστου ἡμιτόμου. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάστου. Le manuscrit 3011, ἡμιτομου, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. Ὡς γὰρ δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδεδύκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νῆσι. Les mêmes ἐρήμης νῆσι, moins bien, ce me semble.

18. ἐκάτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμεινον.

134. 1. Σταδίων πη ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὡχέτο γὰρ. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένον. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένον. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπληγμένον. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπει δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμναι. Les mêmes

cxviii REMARQUES CRITIQUES

θαυμασά, moins attique. *Mæris*, *atticista*, page 187; θαυμάσιον, ἀττικῶν. θαυμασὸν, ἐλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de Mæris, que θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμεινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδεις ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954; ἀνέφυσε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαλαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γῆν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἐπεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τῶτικεῖνα.

18. Πυκνὴ γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνὴ δέ.

19. Ἐς τὴν ἐτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἐτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προωθῶντος, moins bien.

25. Ἔνθα με. Les mêmes ἔνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὅμως τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὅμως.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιὰ, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξιάν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τὸν τεύθεν. Les mêmes ἐν τεύθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγίᾳ ληφόμενοι, εἰ ποῦεν δυνηθεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγίᾳ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποῖε δυνηθεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὸς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὸς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βένω, signifiant *prendre de la main de quelqu'un*, ne peut pas s'employer pour signifier *prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force*.

Page 137, ligne 23. *Πρεσβεῖς*, *ἀπαιτῦνες*. Les mêmes simplement *αἰτῦνες*, et mieux, à mon avis. *Ἀπαιτέω*, signifie *exiger, demander avec hauteur*; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, *ἀπαιτῦνες*, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. *Δύο μὲν τὲς ὀπίσθεν*. Le manuscrit 2954, *δύο μέντοι ὀπίσω*, mal. Le 3011, *δύο μὲν τὲς ὀπίσω*.

3. *Συμπεφύκεσαν*. Le manuscrit 3011, *συνεπεφυκεισαν*. Je lirois *συνεπεφυκεσαν*, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. *Πρόφαινετο*. Les deux manuscrits *προφαίνεται*, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, *et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche*.

18. *Ἠνιόχευον*. Les mêmes *ἡνιόχων*, mieux.

Ibidem. *Ἐπεσύροντο*. Les mêmes *ἐπεφύροντο*, glose.

139. 17. *Πολλὰ ἠυχόμεν αὐτῇ*. Le manuscrit 2954, *αὐτός*, mal.

20. *καὶ δὴ σπασάμενος*. Le même *καὶ διασπασάμενος*, mal.

140. 1. *Συλλαμβάνω τε αὐτήν*. Le manuscrit 2954, *συλλαμβάνωι ταύτην*, mal.

31. *Γαῦλα μὲν τὰ μέχρι*. Le même *τ. μ. ἔντα μὲν*.

34. *καὶ μετὰ ταῦτα*. Le même *καὶ μετ' αὐτά*.

Τυραννοκλόνος.

Argument.

Page 141. *Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκτενῶν*
Le manuscrit 2955, *εἰς ἀκρόπολιν*. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ὥς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἄνθ' ὧν ἐποίησεν, *ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν*. Le manuscrit 3011, *καὶ ἱκ.*

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits *ζῶντι*, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, *ἰχυρόν*.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez *μελλόντων*, comme nos trois manuscrits.

21. ἔ κηρόμενος. Le manuscrit 2954, ἔ φειρόμ., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἔς προέτατοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez *ὅσα ἐκέλευε — ἔς προσέτατε*.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, *τῶς γάμοις*.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπόῃ, καὶ ποιήσῃ, κληρονόμημα, &c. Le même *καὶ πονηρὸν κληρονόμημα*.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἔδδ' ὁμόνος. Lisez *μᾶλλον δε ἔ* ὁμόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκτονηκός. Le manuscrit 3011, *συντετυραννηκός*, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même *πάντες ἦμεν ἐλ.* beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, *ἔλογισόμην*.

146. 4. Καταιχύνων κακείνην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, *καταιχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν*, mal.

147. 1. ἔ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même *τυραννοκτόνος*.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐνδεῖ*; et le manuscrit 2954, *τι τῶν ἔργων τῶν ἐμῶν*.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes *παρ' ἡμῶν*.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que *μὴ* n'est point interrogatif, et ne peut

cxixj REMARQUES CRITIQUES

point signifier *nunquid*? *est-ce que?* Je lirois μὼν τις ἐπιτάττει; μὼν τις — μὼν τις ἀπειλεῖ — μὼν τις με, &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν, κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011, τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκείνος ζῆν ἔκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955, ἔχῃ δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954, ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἶτα τῷ τυράννι πεφονευμένῳ. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος; et le manuscrit 3011, ἀνελληνόδοτος, ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτῳ καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνην, on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιοιθεῖς, faute d'impression. Lisez προσαιπ.

9. Τὰ διὰ μέσων δέ πάντα ἔα. Le manuscrit 3011, τὰ δὲ διὰ μέσων, que je préfère. La particule δέ est mieux placée.

155, ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954, καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954; διηρημένης.

Αποκηρυττόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μηρυίαν ἰάσασθαι κελευόμενος, ἀποκηρύσσεται. J. Jensus s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελευόμενος, ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

δῶν, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954; καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἕκασον. Le même ἐξετάσας ἅπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἕκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτεον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δέκην, fautive.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἰασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπῆγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, fautive.

19. Ἐπῆγει δὴ καὶ ἡ μητρύα. Le même καὶ ἡ μητρύα δὲ ἐπῆγει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦθ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν; attiquement.

165. 1. ᾠκτεῖρα. Le même, et le 2954, ᾠκτεῖρον.

6. ᾠετο γὰρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶεταί γὰρ, mieux.

cxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν δραπέταν δε-
χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡτῶσθαι. Le manuscrit 2953, ἡτῆσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολήν. Deux
manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Resti-
tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξυσία. Lisez παρὰ
τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκεῖν. Le manuscrit 2954,
πρὸς τὰ — δοκεῖντα.

18. Τῷ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῷτο μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίως. Le même τὸς ἄγαν ἀξίως, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικάσῃρια. Le même, et le manus-
crit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δὲ δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955,
ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σελ.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
cette leçon.

12. Ἐκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἕξεις. Le même ἀποκηρύττειν,
moins bien.

14. Ὅτι αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὅτι αὐτῷ
σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς ἔυλογον αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτὸν
ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτὸν.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἡδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
ἡδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ὃ γὰρ μικρὸν. Le même ὃ γὰρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὅτι δὲ, ὡς ἄνδρες. Le même ὅτι μὲν,
ὡς ἄνδρες δικάσαι, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν,
mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτοῦ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 171, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικάσαι, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκρόσας εὐθέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιός εἰς. Le même ἄξιός ἄν εἰς, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγους. Le même καὶ γὰρ τοίοις ὅμοια, εὐλόγους.

179. 6. Καὶ γινὰ προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσία αἱ πόλεις γιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις γιμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἔτκιατροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρουσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἂν ὑπώπτευσεν. Le même γὰρ ἂν ὑπώπτευσεν, très-bien, et le sens l'exige; car ὑπώπτευσεν sans ἂν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

cxkxvj REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρώτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴδιον. Le manuscrit 2954, ἴδιον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσφ' ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν' ἐκ ἐνι. Le même ἐκ ἐστὶ, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκων. Le même ἐπήκων.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιτέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλῃς. Le même ἐδέλοισ, solécisme.

19. Πρὸς ἴδ' μυκτῆρας τῷ βόος. Le même πρὸς ἴδ' μυκτῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμανις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Eis βιβλίον*. Le manuscrit 3011, *ἐς βιβλίον*, attiquement.

5. *Πρὸς τὸ ἀκριβές*. Le même *πρῶτον ἀκριβῶς*, mal.

7. *Τοσῶτος εἰς κακίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν*. Le même *ἐς κακίαν—ἐς ἀρετ.* N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *ἐς*, par-tout où les éditions ont *εἰς*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. *Ἀμέτρητος*. Le même *ἀμύθητος*, *inexprimable*, qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. *Τιλλιβόρυ*. Le même *Τιλλορόβυ*.

13. *Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι*. Le même *ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι*. J'adopte *ὕλαις*.

16. *Μέρη τὰ ἐρημότερα*. Le même *ἐρημώτατα*, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. *Ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν*. Le même *μίμητός*, d'où il me semble que la véritable leçon est *μωμητός*, atticisme dont *μεμπτός* n'est que la glose.

13. *Ἡ συγγενέσθαι*. Le même et le 2954, *μαὶ μὴ συγγεν.*, moins bien. *Μᾶλλον* est sous-entendu.

211. 12. *Εἰς ὁμοιότητας*. Le manuscrit 3011, *πρὸς ὁμοιότητας*.

Tome III.

ij) REMARQUES CRITIQUES

Page 212, 11. Καὶ τὸ μὴδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν, ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγέθοις. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μὴδὲν αἰὲ μικρὸν. Je lirois μὴδὲν μικρὸν.

16. Ἀρέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même εἰαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θεωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετα. Le même ἔλος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος τῶς οἰκητορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν εἰ τις διέρχοιτο Πελλαν, ἡδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως ἡδὲν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iii

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσιν παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσιν.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶτι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μείζονος. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μείζονος n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère, à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδειζομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίους. Le même porte καὶ πλάτους.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανείν avec Pierson, *ad Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. Τῆς αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροῦν. Le même αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροῦν.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦτο σάσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. γ. σ. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφορεῖσθαι ραδίως τῷτον τὸν λόγον. Le même διαφορεῖ. τὸν λόγον τῷτον ραδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. κ., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' οὗ αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλεῖροι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω τὰς γονέας. Le même ἀμφοτέρως, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *σύεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ἐυρητο*. Je lis *εἶρητο*, *fut publié*, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὥς*.

8. *Ἐυξείνῃ Πόντῳ παρ' ἡϊός' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἡϊσίν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδία τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Ὅτα δρακύντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ γεώ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *καὶ τὴν προφωκοδομημένην τῷ χρησιμῇ πηγῇ*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προωκοδομημένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφωκοδομημένην*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίῳ τὴν ἀρμογὴν τῷ πώματι. Le même τῷ σώματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθεῖσι. Le même ἐσελθεῖσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἰδοὶ καὶ ὕστερον ἔψαιτο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἰδε καὶ ὕστερον ἔψαιτο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Attiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

vj) REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὥς ἐς Θησέα λέγεσσι, ἔστιν ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἔλθων παρὰ Πιττῆα, κατέδοιτο ἐπὶ τῷ δειπνῶ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτοῦ ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδοιτο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμνηχάνητο. Le même ἐμεμνηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔδδοιτο αὖ καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔδδοιτο αὖ, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκούων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένῃ τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιτο. Lisez τις αὖ ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστω ὅμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Ἀ ἐγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. ἴσως ἐρήση με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

ἔχεις, moins bien. ὧς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίττης βηρυτίας. Le manuscrit 3011, βιρυτίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ωριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπλων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλεῖ, faute.

6. ὧς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυνμίδες, ἀκόπν. Le même αἱ κυνῶδεις κοπῖν τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκείν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ ἢ ὀκτὼ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ ἢ ὀκτὼ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπὶ ἢ ὀκτὼ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ ληστές ἐλέγξοι. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ ληστές ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἤδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπινύρῃ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγΓανεία. Le même ἡρέμα ἤδη πᾶσα ἢ μαγΓ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

14. Ἐνότας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐρών ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δουρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιόλοιο φάος τε. Le même βιόλο φάος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμός. Le manuscrit 2954, θεσμός, moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκέρση. Le manuscrit 3011, ἀκέρσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουλιλιανός. Le même lit par-tout Ρουλιλιανός, par un seul λ.

16. Καλός καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλός καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων αεί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐργαζόμενος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

γαζόμενος αὐτῷ. Le même ἔνους ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs 'ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι ἔυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατεῖχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἴα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δὲ αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῶσαν. Le même ἔρωτι ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même συνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰ. Le même μεῖζον.

3. Χρησμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même εἷνα δὲ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἔπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν ; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταδάρβυντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῶντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προσμήνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προσηχανῶτο. Je lirois attiquement πρῶμηχ.

x REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῷ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ραγιλλία. Le même Ραγιλλία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρώσα. Le même ἐρώσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῳ. Le même κόλπῳ, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδύχαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχει. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπας πέμπειν. Le même Θεόπλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις.

Θεόπλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γὰρ, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique;

10. Καὶ ἐπαυελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοιούτον δὲ τι ἐγγένητο. Le même γογένηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. X

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même. Καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαν. Le même γὰρ, au lieu de δὲ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεὶς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δὲ τινι προσκαλυμένῳ. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τινι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δὲ, τινων προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησμέας, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκληυμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας εἰς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκλυσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκέλευσεν, mal.

253. 9. ἢ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même ἢ δαδὶ κ. σκ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπετέος ποταμοῖο. Lisez διίπετέος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρειρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀριρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ιδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράς qui suit.

12. ὃ βράδιως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησιμοί. Le manuscrit 3011, δίδουντο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλς. Le manuscrit 3011 lit Μορφεὺ μάργυλος ἰσχυιάγχε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγν. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγν. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγν, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυλμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυλμίδε χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ ἥες, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῃ τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δεοὶ πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλν τότε ὄντος. Le même φίλν ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προ-
σεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην
αὐτὸν πρυσείπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les
mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le
même καὶ μετασυστ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδι-
καιολογεῖ τότε πρὸς ἑμε. Je ne vois rien qui puisse
empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

manquent aux éditions, *ἐυμενῶς ὁρᾷ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τὰ δε μ. ε.

7. ἔγω μοι ῥαδίως γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρὸ κπεπομφῶς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλὴν τι εἶναι. Le même ἀπλὴν τῇ εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκώς. Le même βεβιωκώς.

6. Δηλὼν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧ περ, moins bien.

17. Τὸν τεῦθεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυσόμεν. Le même ἐπεκηρυσόμεν.

262. 3. Αὐτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε, faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμεν. Le même καὶ ἐπαυσάμεν.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαρᾶγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαρᾶγμένον τῇ μέν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη, glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011; τὸ τοῦτον, attiquement.

264. 1. τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίτης, son concitoyen; moins bien.

16. Ὃν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλου.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὁρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ ταιαύτῃ δέα χολάζεις, solécisme; Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. ἔσὼν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνῳ. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνῳ, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνῳ, il faudroit auparavant ἔσῃ ἂν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διατίθεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδῶ πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις; mal.

269. 12. Τῷτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό.

Ibidem. Ἐν βαθεῖ τῷτο πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

τέλει τῷ πάγωνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδράπω. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὤραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὤραισιν ἔγω ἰκ.

17. Αλλ' ἔπαινος αὖ εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον αὖ εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δέ τὰ ἔπη ὥδε πως. Le même φησὶ δέ πως ὥδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς αὐτοῖς ἐγχευμασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγχευμασμένοις — πεποιημένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' αὖ καὶ τὸς ἐφηβους. Le même Ἰδοὺς δ' αὖ νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant Ἰδοὺς δ' αὖ ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησας, fautive.

278. 23. Διεξελλήνισα μέν. Lisez d'un seul mot διεξελλήνισαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même ὁ Διόνυσος δὲ Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέγισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδῆ. Le même ἀψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποστελέσαι. Le même ἀποστέλλεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδες ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφοτέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα ἠφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ ἠφ. ; mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσὸν δέρας. Le même et le 2954 ; καὶ τὸ χρυσὸν ἀρνίον, comme le manuscrit de With, beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'histoire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une toison d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954 ; καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν ; comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954 ; ὥσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότα δὲ καὶ ἰκετεύοντα τὸν Ἄρη. Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv i

la honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
 Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
 δεδοικότα δέ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
 manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοι πάρεσιν. Le même πρόσεσιν

Εὐνῆχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
 crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγξάμενος. Je ne connois pas d'exem-
 ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτε καί, mal.

17. ἔδὲ τῷ Σωκράτῳ ἐκεῖνο. Le même ἔδὲ τὸ τοῦ
 Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
 dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένσι ἔτ' ἐπασκέουσι. Le manuscrit
 3011, ἔτε ἐπασκ., mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
 nuscrit.

362. 13. ἐκ ἐνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν,
 faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μαντήιον, τῷ Ἀμμωνος.
 Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
 qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥρα. Le manuscrit 2054, ἐς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γουτεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γουτεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἷτια γυοῖνς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γυοῖνς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάη. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάη. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἐνθα εἰ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἰ est un ionisme pour αὐτῷ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλοπευμένων. Le même κινευμένων, mieux, puisque κλοπευμένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγείται. Le même ἡγέσται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première, Καὶ ἡ ὑπαιθρος — διάηα. Lisez ὑπαίθριος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀυτοσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὥς ἀεὶ τὸ καμικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν ἀεὶ τὸ καμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ὃ μείον, τῷ περὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ὃ μικρόν, et retrancher τῷ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ὃ μείον τῷ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἄπερ κακείνον οἱ τότε, au lieu de ἄπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλῳ ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὃν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἶη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἶη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλὰ δε ἀκύν. Le même πολλάκις δε ἀκύν.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράγωνται, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνθεῖλλον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅποτε κάμνοι. Voici encore un solécisme
 dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
 Il faut lire ὁπότ' ἔκαμνε.

Ἑρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, ἐς
 ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται;
 moins bien.

7. Ἥδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὸς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρων.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάς. Le manuscrit 2955,
 ἐπιπλάς, fautive.

400. 8. Διακριδὸν δ' ἡσκημένης κόμης. Le même δι'
 ἀκριδὼν, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens
 retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or;
 mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne chan-
 gerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετλίγων ἡρτημένης
 κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκριδὼν
 est une glose de τετλίγων, mise par quelque scho-
 liaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de
 Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιάς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῇ
 τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration,
 ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιάς,
 ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon cor-
 rompue, mais qui peut mettre sur la voie de la vé-
 ritable, que je crois être παιδιάς, ὃ Θεομ. καὶ γέλωτος
 ἡγῇ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' εἰ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖς qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέτοιον. Le même περὶ τοιούτων.

403. 2. Ἀγρεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, faute.

Ibidem. Eis γυναικάς. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασάς. Le même ἀπανασάς, mal.

404. 11. Τὸν ἴσον ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἴσον σήσαντ' ἀνὰ θ' ἰσία λευκὰ πέλασσαν,
'Εν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
Στεῖρην πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰέσης·
'Η δ' ἔδεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσεα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῷτο ἐπτόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Ἥαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἥαλίαν.

6. Ἰμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τῷτο.

16. Πρῶτον ἐκπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοῦτο γε. Le même τοῦτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀγαβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954; κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι χειμῶλιον ἐνπρεπὲς οἶκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. ἐνπ. οἶκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίσινον. Le même λισίον, fautive.

2. Εἰ δὲ τοῖσ'το κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοῖσ'τον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λισίον ἡ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς ἐνπρεπής. Le même ὥσπερ ὡς ἐνπρεπής.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοις. Le même ἄτ' ἂν νη βυλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερχῶσι. Le même ὑπ'ηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερχεῖν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπ'ηχεῖν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, fautive.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ἰδίας πειδῶς ἐπιστάξης. Le même ἐπιστάξοις, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiij

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγλῆϊον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ἑδεῖς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ἑδεῖς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖλονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξύγλας ὀρμαῖς παθῶν. Le même ὀξύγλας παθῶν ὀρμαῖς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκλέον. Le manuscrit 2954; προσανεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχεῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλεῖωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Mæris auicista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καίρως ἔν ὃ νῦν — ἀπαλεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καίρως ἔν ὄνῦν — ἀπαλεῖ σοι τὰς Αἰ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καίρως — τῷ ἀπαλεῖν σε.

7. Περικλέως δὲ πειθῶ. Le même Περικλεῖ πείθω, fautive.

431. 3. ἔχῃ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἔχῃ τὸ μελοποιῶν αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὁποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἠμφιάσαντο, mal.

439. 20. Καὶ αὐχένα ζυγον. Le même καὶ αὐχένων.

440. 3. Ὠραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρῆσαν. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιῆσαν, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλοισι διηγόμεναι. Je lis διηγμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναικ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναικας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίας καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβελαι, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπώτατον φθόνος. Le même χαλεπώτατος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμίδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 452, ligne 3. "Ὅς ἅμα τοῖς ἄλλοις. Le même
ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορνος. Ajoutez à ma remarque
sur cet endroit : ce Thérarnène fut l'un des trente
tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du
Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres
tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce
même Critias fut le premier qui lui donna le surnom
de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts
du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie.
Xénophon, *hisi. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὸ μῦθον ἐκεῖνο. Les trois manus-
crits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὸ μῦθον. Je
reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ἔ' γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011,
ἔ' γὰρ ἄν, οἶμαι, φθονήσεις ἡμῖν — ἐδὲ ζηλοτυπήσεις.
J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force
du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de
ἄν — φθονήσεις.

19. Κἂν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955,
ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν
ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἦτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἴ
τις, mal.

16. ἐδὲ τῆνομα ἐπύθον σύ γε, ἦτις καλοῖτο, solé-
cisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται,
οὐ ἦτις ἂν καλοῖτο.

17. ἐδαμῶς, ἢ τῷ μόνον, τῆς ἰωνίας ἐσί. La phrase
seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ
τῷ μόνον, ὅτι ἐκ τῆς ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οὗ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις ἦν. Je lis ἦτις ἦν, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγωγ γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ἔγωθ ναυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, ναυμασίαν ἔως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον ; fautive.

22. Μὴ ὀκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασδεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'opratif. Lisez ὥς ἡράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δείσθ. Je lis δείσει, attiquement avec Düsoul et la marge de l'édition des Juntæ.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, fautive.

16. Καὶ μὴν ἦδη σοι ὄραν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὅρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις εἶχειν. Le même et le 2954, ἐάσει ; mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίωμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατάκαλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elien, *Σωκράτην* pour *Σωκράτη*.

21. *Καλλὴ γενήσεσθαι*. Le même *γένεσθαι*, moins bien.

23. *Ἔτι γὰρ, ὦ γενναίοτατε*. Le même et le 3011, *ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναίοτατε*. Que veut dire cette addition *πάντων*? Lucien auroit-il écrit *ὃ πλασῶν γενν*?

465. 2. *Τὸ μικρότατον*. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. *Πόθεν ἔν*. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. *Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπές*. Le même *τὸ ἐπιπρεπές*, moins bien.

466. 1. *Ἄλλ' ἔναιμον*. Le même *ἄναιμον*, fautive.

6. *Ἐκείνος ἐπέβαλλεν*. Le même et le 3011, *ἐπέβαλεν*.

467. 1. *Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρανῶ γένοιτο*. Lisez *γένοιτο* *ἄν*, pour éviter un solécisme.

15. *Ἄντ' δὴ τῷ τῷ Ομήρῳ*. Le manuscrit 2954, *ἀντ' δὴ τῷ Ομήρῳ*.

568. 1. *Συνίμμι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα*. Le même *σαφῶς πάνυ ἦντινα*. Je n'admettrois point l'addition de *πάνυ*.

4. *Νὴ Δία καὶ στρατιώτας τινάς*. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois *ΛΥΚ. νὴ Δία* *κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῦσαν*. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. *Τῇ τῷ Ἀβραδάγῳ*. Le même et le 2954, *τῇ τῷ Ἀβραδάγα*. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : *τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνίνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡθικοῖς*.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἴ τις τὴν ἐσθλὴν πρὸς τῷ σώματι θαυμάζει. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. 1. Ὅποσοις ταῦτα ὄρος ἐστίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐστίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστίν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρὸς ἐστίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρος ἐστίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίον ; faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011 ; παραδύμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῇ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ ἐνφυές, moins bien.

474. 7. Ἥτλον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἥτλον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἥτλον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γ' ἔν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἔκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόωτατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόωτατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαθρῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὴ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πύλοισ ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πύλοισ ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γενόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόγων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθε.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἴ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas; Lucien dit: φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πενέσσι, αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδου. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδου. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἦδοιτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα; règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, fautive.

19. Ἀγῶνα προδεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδεῖναι; mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθε. Le même et le 3011; τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσείναι; mal.

488. 3. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011; ἔσεβλεν, fautive absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 488, ligne 7. *Η αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' αὖτ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δέ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίῃ. Le manuscrit 2954, μὴδ' καὶ ἐπισομίῃ. Valckenaer sur *Hérodote*, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥσθ.

18. Μὴδ' σφαλῆς. Le même μὴδ' σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει ; moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης ; que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γάρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011 ; προσαρμολογεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσῳ. Les manuscrits 2954 et 3011 ; Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτον ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Tycharis*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημι, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημι εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοιοῦτος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοιοῦτος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθοις. Le même et le 3011, ὥς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίχτες. Le manuscrit 2955, ἀνεφίχτον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βρισπίδος. Le même et le 3011, λέγει τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅποταν ἔν ταῦτα λέγει. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χά-

ρισιν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἔ μόνον δὲ τὸς ἀνδρώπας αὐτὸς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καί.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλλήφθω. Le même ἐξαλλήφθω, faute.

20. Εἴ τις θεῶ ἔοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἴ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τούτου. Le même τούτου, atticisme.

Τόξαρς ἢ περὶ Φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαςδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυδίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφεύξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὸς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλας. Le même et le 3011, ταριχοπώλας, mieux.

Tome III.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. *Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν.* Le manuscrit 3011, *διακρίνομεν.*

512. 4. *Εἰ μὴ φίλοι ὄντες.* Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez *εἰ μὲν φίλοι ὄντες.*

9. *Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν.* Le manuscrit 3011, *ἀπάσης τῆς τύχης.* Restituez cet article.

513. 3. *Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς.* Les manuscrits 2955 et 3011, *διαφθαρείσης αὐτῶν*, *id est*, *ὀρέσῃ*, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers *συνειλημμένος*, — *παρεσκευασμένος*.

7. *Ἦδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά.* Je lis *ἐκκελυκὼς*, ayant brisé ses chaînes.

19. *Ἀμελῶντα.* Le manuscrit 3011, *ἀδῶντα*, faute.

514. 4. *Τῷ αὐτῷ σώματι.* Le même et le 2955, *τῷ αὐτῷ σώματι.* Seule vraie leçon.

11. *Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεὺς εἶη.* Lisez *ἀν εἶη*.

12. *Εἰ μὴ κοινήσουσι.* Le manuscrit 2955, *κοιήσουσι*, mal.

13. *Ἀντιπνεύσειεν.* Le même *ἀντιπνεύσει*, moins bien.

14. *Ὅπως εἰδῆς.* Le même *εἰδείης*.

17. *Σεμνύναιτο.* Le même *σεμνύνοιτο*, moins bien.

20. *Γεγενησθαι δοκεῖν.* Le même *γένεσθαι*.

Ibidem. *Διὰ ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *διὰ τῶτο*.

25. *Κοράκας.* Le manuscrit 3011 porte un *ν* au-dessus du *ρ*, et un *χ* au-dessus du *κ*, de manière à faire lire *Κονάκας*.

515. 5. *Ἄλλως γινώσκοντι.* Le même et le 2955, *γινώσκοντι*, moins attique.

9. *Τὰς ἐν τῷ Ὁρεεῖω εἰκόνας.* Le manuscrit 2955, *τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας*, glose.

19. *Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων.* Le manuscrit 2954, *εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων*, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν καλὰ νερόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νερόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955, ἄλλως εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τάργα. Cette crase n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὲς λόγους. Le manuscrit 3011, τὲς φίλους, moins bien.

15. Ἀλλ' ἦν πε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois manuscrits ἄλλ' ἦν πε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je m'empresse d'adopter, πε est pour τινος, si un ami se trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσω — τοσῶτω, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς, id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε αὖν. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
τεῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν αλλην ἐταιρείαν. Je préfère la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἡ ὅπως ἄν τις. Les manuscrits 3011 et 2954, ἡ ὅποσα ἄν τις — τοσῶτον. Lisez ὅποσον — τοσῶτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures, et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le manuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ αὐτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδιγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, fautive.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955
porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίτις. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίτις, mal.

521. 1. Συγκεκροῖτο. Le même συνεκροῖτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως ;
fautive.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅποσον ἐδέλυσσε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλυσσε.

8. Λύσανος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλας εἰδὸτα ὥς ἔχει. Lisez ὥς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχει n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μάγον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαίς τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαίς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπων, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits*. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης; mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοίας. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἔκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix*. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, ἢ τοιαῦται δόξασι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admreras sans doute*.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διατῶντες. Le manuscrit 2955, διατῶντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε αὐτῆς καὶ τὴν ἐκείνη μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὦ Τέταρι, ὁ Ἀρεῖαιος ἕλος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videatur Areteus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῷ Ἀρεταίῳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἕλος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelqu'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille*.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὸς φίλους. Le même et le 3011, ὃ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, né signifie point *ayant un ail éraillé* comme j'ai traduit, mais *un ail crevé*.

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῷ γάμῳ. Le même ὁ δείξας αὐτὸν, διηγείτο μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκέτις. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκαέτις, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε αὔγενων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρὲ γιλοῖησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοῖησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἔκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαΐας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεεινότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοίην; φιλέω, φιλοίην, &c. Voyez *Maris att.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μακκαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοιαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀνβεΐδιον. Le même Ἀνβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογεῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἷον ἀνδρὶ. Lisez οἷα ἀνδρὶ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἄν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἄν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νύξ καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον ;

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρὶς Κόρη,

pour γένοιτ' ἄν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτε πνοαὶ φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὄγε, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment faire

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlj

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι πνοὴ φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλῃ.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τένεκ' ἔθέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λευμένων. Le manuscrit 3011, εἰς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινωνῶ pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ ; bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιδήσῃ.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν δειρομέναν. Le même δειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie* ; page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδεν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνε-
νται. Je lis ἐπαίνετο avec les manuscrits 2955 et 3011.

Tome III.

f.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. "Ὡς περ εἰς" ἐν γαλήνῃ μάθοις. Lisez μάθοις ἂν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόνῃς ἀπαξ τὸς δακτύλους, ἐν-σαλάζωμεν τὸ αἶμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐν-εσαλάζωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίαμεν. Lisez Πίομεν ou πίνωμεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅποταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Αἰνιάκην ὁμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁποταν τοίνυν τὸν Ἀν. et le premier ὁμνύωμεν.

547. 5. Ὑποκρῶν μετὰζυ. Le manuscrit 2955; ὑποκρῶν καὶ μετὰζυ, mal.

14. Αἶμα συνεπετώκεσαν. Le même συνεπετώκεισαν; moins attique.

18. Ἐπιπεσόντες. Le même et le 3011, ἐπισπτε-σόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

14. ἐκέτι φονεύσιν αὐτόν. Les mêmes ἐκέτι φονεύσας ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δε-χόνται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, subministrare. Le sens est : si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ἐποσῆμαι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἰδέν, ἔφη, δεῖ ὅλος κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρύν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ δειρών τὸς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρώνων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυνίης ἀρχων. Le même ὁ Μαχλυνίης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένος, ἢ πλῆθς, ἢ δυναμέως ἔχει. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοις Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθῆναι ὑπὸ τῷ βασιλέως, καὶ γελασθῆναι. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡγιάσθῃ — καὶ ἐγελάσθῃ.

553. Ἀδυσμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυνι. Le manuscrit 3011, Μαχλύνι.

554. 12. εἰς τὴν πίσω παραγωγὴν τῷ χεῖρε. Je lirois παραγωγὴν avec Suidas, au moi βύρσα.

556. . . . Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγεις. Le même ἄγης; solécisme.

9. Ἐτεδραπεύκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακίμῳ. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέννης. Le même ἔγος, mal.

6. Εὐβίοτος ηρχεν. Le même ἤλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περισχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γὰρ τις ἀπισοίη. Le même ἐπισοίη, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἡ ἀπισία ᾗ. Le même ἀπισία εἰη, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀπορρίψεις, faute.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἡγοράσαμεν.

15. Καὶ τάτιδας. Le même δάτιδας.

24. Μὴδὲν τοῦτο ποιεῖν. Le même τοῦτον, attique.

Λέκκιος ἢ Ὀνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἡρόμην τὰς βετλιαῆς. Le manuscrit 3011, ἡρόμην τὰς φίλας.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπῃ, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπῃ avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχει. Lisez ἔχει; car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφω, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκλον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011; γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκριανῶ. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίν τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour de *Puitas*.

Page 569, ligne 13. Καὶ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἑμοί. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τέμόν, atticisme.

12. ἔχῃ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχῃ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑσεραίᾳ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑσερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes ἐς Λάρισσαν.

11. Γυναῖκά τινα ὀρῶ. Les mêmes omettent *τινα*.

14. Ὡς δὲ πλησιαίτερον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἴ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκχείς. Le manuscrit 2955, ἀκχείς, beaucoup mieux. L'optatif avec *εἰ*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλά σοι. Le même ἀλλά σου, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγχι πορρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακέσει. Le manuscrit 3011, ὑπακέση, subjonctif peu nécessaire.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ ἔδεν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κήγῳ ἐνδὺς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαιτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. εἰ κατακαύματα. Le manuscrit 2955, εἰ καύματα.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοισ.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ελθὲν εἰσὼ παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἴτα ὕπνῃ καταψεύσάμενος. Le même et le 3011, εἴτα τῷ ὕπνῃ καταψ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτῆς.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἔλεγχον τέγων. Le même τέγων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ὕν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκῃ τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰχυνέω. Le même ἰχύνω, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δείζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἔτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀλέοντα τὰ ἐπιτατῇ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιών. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

21. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτὸς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάθισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme; sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δ᾽ ὅσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβῶσα.

24. Πάρα·λαι. Le manuscrit 3011, παράγρα·λαι; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité *des Amours*, page 445, ligne 1, ἀκροῖς δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plai avec le bout du doigt. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάττε. Pourquoi ce moyen? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre: *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. Τὺς δ' Ἡρακλέας τὺς μαλ' ἰόντας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, *trîbe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιελήσμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἕνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἕνεκα ἦλθον? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

leçon : ὦν ἐνεκα ἦδλυν , le motif pour lequel j'avois sou- tenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν θεράπαιναν τὴν Παλαίσραν ἦδη ἀποδύε ; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδλυν, et non pas ἦλδον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψοι, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἰδεῖν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrois l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνόμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes ma- nuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὡς πετομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὥς.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτοῦ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτοῦ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὅρως ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίττους πόδες ἐγένετο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχῃ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῥων γάρ. Le manuscrit 3011, ῥῥση.

11. ῥόδα γάρ μόνον. Le même et le 2956, μότα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, μς, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχῃ, et un autre ἀνε véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε ἀσί. Le même ἔπαιεν ἀσί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσην τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτοὺς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὰ. Je lirois Ροδοδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνδρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Λῦσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἦκον ὥς ἐκ εἰη ἔτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὥς ἐκ αὐτῆς εἰη ἔτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκεύη πλείστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκεύη πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοί. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκεύη πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλείστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλείστον ὅσον signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisante.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἑνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραῖ νεανίσκον ἑνα.

Iij REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαιον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάσσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτρων. Le même περὶ πέτρων, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γάρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλις πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλις εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεσθαι με. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδός.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῶ ἐαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπετήν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπετήν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτόν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐαυτόν, lisez ἑμαυτόν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. liij

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἰσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποιῆσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποιῆσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιόντας. Le manuscrit 3011, προσιόντας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρί. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρί, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρί et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κῆνταῦθα ὥσπερ Κανδαύλη κῆμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κῆμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλη γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

liv REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris auicisia*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνέξεπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτά μοι ἐπετίθει. Le même εἶτά μοι ἐκεῖ ἐπετίθει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ὅτε χεῖρα αὖ ποτε ἐπέδωκεν. Cet αὖ est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν, une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec αὖ il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρά μοι ὑποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change αὖ ποτε en ὑποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits re-tranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὅπισθεν. Le manuscrit 3011, τὰ ὅπισθεν.

600, ligne dernière. τῆς ὁδῷ τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ὅτω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῷ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπὸν, et de lire καὶ ὅτω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῷ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ὅδε γὰρ ἐτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθὼν. Les mêmes ἐλθὼν.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κάκιον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἔμοι.

602. 2. Ἡμύναμεν. Le même ἡμύναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει.
Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο κατὰφύσασθε. Le même κατὰφύσασθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβάτω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ῥίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, ἐαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἦκεν εἰς τ. α.

9. τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσῃ. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὴ θανάτου. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κτήνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κώμην τινὰ προσέλδοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλδοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλδοιμεν ou προσέλδοιμεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσοντες. Le manuscrit 3011; εἰλίσσοντες.

17. Μήποτε χρεια τῇ θεῷ καὶ ὀνείκ ἁίματος γένοιτο ; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie de peur que. Μήποτε γένοιτο, signifieroit plutôt à Dieu qu'il n'arrive point. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, ἄν, ἵνα, ὅπως, et ὥς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, plutôt à Dieu que, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lviij

πρὸς Φιλίππου ἐπιστάντων, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ρώμην πρὸς τὰς ἐνθάδε πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΕΘΙΤΟ, τέλως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : *la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT.* Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule *ἀν* est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, *chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz*, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ ἔδύο κ' ἄνδρες φέροισιν. *Κε*, poétique ou ionien pour *ἀν*. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος ἀν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, *optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον*, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de *ὥς* et *ὅπως* dans le sens de *ἵνα*. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδὴ δὲ κατακόψειαν. Lisez κατέκοψαν.

Iviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μέχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχουσα ὅπως ὁδεύει. Le même ὁδεύει. Lisez ὁδεύσει ou ὅπως ἂν ὁδεύει.

22. Μῆτε ἀδυμία. Le même et le 2956, ῥαδυμία, fautive.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρων ὄνον ἐμε καλακκισθέντα. Le même et le 3011, καλακκισθέντα ποτὶ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Eis κάμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, eis πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπεδείξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκεν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ηλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκαδὲ ἤλαυνεν, glose.

15. Ὀδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιπελάσαντες. Le manuscrit 3011, ὀδόνη τὰ ὀμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grévius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῶλον. Le manuscrit 2956, οτι χρὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν' ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, fautive.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτης σολὴν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτης.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. εἰδὲν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, εἰδὲν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὁδὲ τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὕσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὕσεραία.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς, moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 1. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλει γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκεισι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκεισι, mal.

11. Πέμπκεισι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὕσεραία. Les mêmes τῇ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κῆμ᾽ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδω, mal.

18. Καταγνῆς ἄνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν; faute.

21. Ἀμφω ὑποπίον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγόνει. Le manuscrit 3011, καλὸν; faute.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἱ. Le même οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἱ μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τὸ δόλυ μὴδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μὴδέν τὸ δόλυ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσερχθὲν ἔπινον. Les mêmes ἔπινον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην ἄν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὅποτε θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελής. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκεύη au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξει.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἔν. Le manuscrit 2956, εἴη, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même φορβείας, bien. φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίτριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔδεν εἶναι. Lisez ὡς ἔδεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμέ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥόδων), et supprime ἀναπνέήσας τὸ λέχους ἐκτίπλω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνησα, ἀναπνέήσας δὲ τὸ λέχους ἐκτίπλω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ. οἱ μὲν ὄντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπίζεῖσα. Le manuscrit 2955 ; καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ Θετταλὴ — Ὅσον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ιxij · REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἰσοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπνέουσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπνέων ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπητένια. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπητένια, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιοῦν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, faute.

8. Κοιμήση. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ὅχι σὲ. Le manuscrit 3011, μὰ Δι' ὅχι σὲ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔθηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέθηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδίαν παίζειν, λέγειν λόγον, ἀδύρματα ἀδύρειν, ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταλότα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἢ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἢ π. ῥ., moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐστὶν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἐρράβωδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἐρράβ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινήσωσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins attique.

12. ἔδ' ἐν γὰρ ἕτῳ γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐν γὰρ ἂν ἕτῳ γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγνώμη.

628. 3. Πολυδρῦλλητοι γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκέω γὰρ ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sexius Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἠρωήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἦν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

ΙΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὀπόταν. Le même σὺ δὲ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γὰρ.

15. Τὰ ἰχθυῖδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκρότης μὲν. Le manuscrit 2954, ἐμὲ.

630. 3. Εἰ ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τὰγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖον. Le manuscrit 2954, ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖον ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιτλὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γὰρ. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησότητι. Le même εὐγνωμοσύνη, glose.

632. 7. Εἰμὴδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 633, ligne 3. Ἐυδαίμονα εἶναι δοκεῖ. Le même retranche εἶναι.

8. Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Le même supprime χρόνῳ, comme le manuscrit d'Oxford.

13. Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν. Le même καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν, mieux, à ce qu'il me semble. Τάχα, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. Κολαζομένους. Le même ajoute ἀπάντας. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour insinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. Ὡς ἂν ἐκείνων τις εἴ. Je lirois παρ' ἐκείνων, ou ὡς ἀπ' ἐκείνων, comme on dit οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας, οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν. Le manuscrit 3011, ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλυ τάλιθές, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι), pour mieux faire sentir que ἐγὼ δὲ, qui commence la phrase, tombe sur ἐροίμην, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἐροίμην. Le manuscrit 2954, ἡδέως γὼν καὶ τῷτο ἐροίμην. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction ἂν, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. Καὶ μετατίθεσθαι. Le même ἀνατίθεσθαι, mal.

17. Ἐπιμελείας. Le même προνοίας.

635. 1. ὥτως ἀνάλογον. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, ἀνάλογον τοῖνυν.

7. Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται, moins attique.

Tome III.

i.

lxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἥδη. Le manuscrit 3011 Σὺ δ' ἥδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἑκάστω. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύτατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύζας ἑαυτὸν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἑαυτὸν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ πρόσχυματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς ἐντελής. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ πρόσχυματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς ἔχ' ὁρῶ ἀνθ' ἑτὲ ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de εἴ, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπεῖρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954, πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατᾶ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῶσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῶσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même ἐσφερόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηκυκλιμένος. Le même διηκυκλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικνῖj

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διε-
ξίοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ ΧάροϚ ὁ Αἰγινήτης — τὴν
μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ
ΧάροϚ. Lisez ensuite ἀπεκτενονώς avec nos deux ma-
nuscripts. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηλον,
mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ
πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ
ἐκείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de
Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀντῶ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίτονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez
ἐπίτονον — καὶ ἐκ ἔυμοιρον, comme nos manuscrits
et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se
soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il
donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ὀχρὸς τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit
2955, ὦχρὸς τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois pré-
férable.

Ligne dernière. Μηδὲ τὸν Ἐυριπίδην ὅλον καταπε-
πῶκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie
d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à
Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιὼν Ἐυριπίδην. N'as-tu
pas avalé ton Euripide?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτός
ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῶ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῶ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδῖς ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδῖς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτᾶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενᾶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῷ, fautive.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γέν ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γάρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif ? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode ? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦδῖς. Les mêmes εἰσαῦδῖς, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπεσεγαγεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγώνῳ*.

Page 647, ligne 5. *Τὰ δὲ συνδοκεῖ*. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. *Καὶ μὴ συνταράττειν*. Le même *ξυνταρατῖ*, attique.

9. *Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. *Ἀπτοί*, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. *ὅτε ἀγνοήσεται ταῦτα*. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. *Ἐς φανέρῳ ἔσομένης*. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. *Περὶ τῶν ἕγω μεγάλων*. Le manuscrit 2955, *περὶ πᾶν ἄνω ἕγω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. *Ὅρθως γὰρ λέγεις*. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρθῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. *Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε*. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιάζομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955; ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανλικῆς ἀσαφείας. Le mot μανλικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ξυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἔν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Καθῆσθε. Le même καθίξε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ξυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955; ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμῆσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμῆσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ξυωσθέντες, attiquement.

13. Ἀναπληρέντες μόνον. Le même ἀναπληρένων, fautive.

15. ἢ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ἢ χεῖρον εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προτιμητέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxj

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἄλλ' ὁ χρυσὸς ὅμως προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕϊος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπελιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μιθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος ἐθέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦδῃς, attiquement pour εἰσαῦδῃς.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν ξυνιᾶσιν. Quoique le mot φωνήν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrais dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchiez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορτικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορτικὸν ne signifie point ici la gêne, mais l'emphase poétique. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορτικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐδέλοισ σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐβέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixaiij

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιίλιν. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαιθρῷ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ετυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλημένος. Le manuscrit 2955, νεφέλην.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνεύμενος ὅστις εἶναι. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retrancher l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδόνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίῶν. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ὣδ' ἐν ἄλλο ἢ μηδ' ἕλως. Le manuscrit 3011, ὣδ' ἐν, ἀλλὰ μηδ' ἕλως, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ζυνηγωνίζετο, attique.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνουσίαν. Le manuscrit 3011, ζυνουσίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ζυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 662, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même συνεκάλεσα.

13. Εἰ λογιέσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιεῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, faute.

16. Μηδ' ὅλως θεός εἶναι. Le même μηδ' ὅλως ἡμᾶς εἶναι.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même τὰκ γῆς. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῶ. Le même αὐτῶν, mal.

14. Τῶν ἠγελμένων. Le même τῶν ἐπηγελμένων, mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même δοδεῖν λέγειν.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche πάντες.

3. Προσεδόκων. Lisez προσεδόκων.

5. Ἀναφύησεν. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν. Le même ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, προετιμωμένους.

21. Ὅταν ἀκέσῃ. Le même et le 3011, ἀκέσῃ.

Ligne dernière. Ὡς διαβὰς τὸν Ἄλυν. Les mêmes ὡς διαβὰς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἰτε τὴν αὐτῶ. Je lis αὐτῶ par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν φαφωδῶν. Le manuscrit 2955, φαφωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδρῇ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες ἀντῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἴποις. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχῃς εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ γν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὲ προνοίᾳ. Le même omet σὲ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοπορέων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτὸν. Le même ἐφρόνιζες αὐτὸν.

Ibidem. Τῆς ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς ὕδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμᾶς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι δέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτὸν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Ἐυρίσκωσι. Le même εὐρίσκωσι, comme l'édition de Florencé, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρας. Le même ξυνηγόρας.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχάνων. Les mêmes ὑμῶν ἐτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἐτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλλε. Le même συμβέλλε.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τῷτο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γὰρ μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι γὰρ εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραισῶ. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεσῶ, mal.

9. Ὑφαιρκεμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρκεμένην, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷτο.

15. Δόξομεν. Le même δέιξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναιρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναιρησεῖν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακιεύς. Le manuscrit 3011, μεиракеύς, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἴκει χρηστὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρηστὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς ζωϊκὰς. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν ζωικῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ξυνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι

ΙΧΧVΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὅυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέτω μάλισα ποιῆσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέτω μάλισα πολλὰ ποιῆσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσκει. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσκειν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τέτω. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλευεῖς. Le même συμβουλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνέντα ὃ, τι ἀκέσειε. Le même ξυνέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν ἀκέσειε, ou ὃ, τι ἀκέσει.

675. 3. Οἶδθα γὰρ πε. Le manuscrit 3011, γὰρ δὴ πε, mieux.

12. Ὅμως ὃ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχουσ. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἥ ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011, συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 676, ligne 9. Κομῆ. Les mêmes καὶ κομῆ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν ἔν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux, à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὁμως. Le même ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὁμως, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέλων συμπεσόντων. Le même ξυμπεσόντων, attiquement.

16. Ἴσως ἦν τι πράξει. Le même ἴσως αν τι καὶ πράξει.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπως με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπως γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φασίν.

13. Ἀπέσσας γυν. Le même et le 2955, ἀπέσσας γ' αὖ ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ ἐνπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλῃν. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαυγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκουργῶν ὑπο. Le manuscrit 3011, χαλκουργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπῳ. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπὸ avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἱαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, αὐτός, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γ' ἐπύθνηται. Le même μὴ Δάμις πεπύθνηται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει; mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις; faute.

Ligne dernière. Σοι πρότερον. Le manuscrit 3011; σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἀνθρώποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ'.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits; διατεθείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγχοιεν. Le même et le 3011, ἄχοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011 ἵνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγ-
κείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955; τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα; expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναιχυντίαν. Le manuscrit 2955; τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵποιμι. Lisez Εἵποιμι ἄν avec le manuscrit 2955; et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἐ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιτελεῖται. Le même et le 2955, ἀποτελεῖται;

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσκασθαι. Le manuscrit 3011, *ξυνίσκασθαι*.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, *tu le nommes nécessité.* L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, *εἰπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν*, mal.

15. Συνομολογήσασι. Le même *ξυνομολογήσασι*.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même *μέλει*, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις κατηχῶσι. Le manuscrit 2955, *κατέχουσι*.

22. Ἡδέως αὖ ἀκίσσαιμι. Le manuscrit 3011, *ἡδέως αὖ καὶ ἀκίσσαιμι*.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même *ξυνδῆσαι*.

26. Ἐλέησας τὸ γιγνόμενον. Le même *ὡς νοήσας τὸ γιγνόμενον*, *sachant bien ce qui devoit en arriver.* Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec *ἐλέειν τι*? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, *j'ai pitié de votre sort, ou de son sort*; mais non pas, *j'ai pitié de cet accident, de cette chose.*

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même *ξυναρπασθεῖς*, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνεργεσίαν. Le même *τὴν χάριν*.

2. Ὀνειρον. Le même *ὄνειρον*, faute.

7. Ἐπισπάσατε. Le même et le 2955, *ἐπισπάσαντε*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

Page 687, ligne 11. Ἀντοὶ συμπεσόντες. Le même *ξυμπεσόντες*.

12. Ἀρρένές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρένές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψιμοῖσα. Le même μεμψιμοῖρος καὶ ; comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκέση αὐτῷ. Le même ἄκυσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστίν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνεῖδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλὰ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produit la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ.; beaucoup mieux.

19. Τὸ ἀμαχὸν κακὸν ἐπὶ ἤλθεν. Le même τὸ ἀμαχὸν ἐπιγχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκίων.

7. Διηγῶνται. Le même διηγῶντο.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέττοντες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς; et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal; Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὐγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὐγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὐγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰ τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, fautive.

697. 3. Γίνεται. Le même γίνεται.

11. Συσσίτης ἔστιν ὃς ἀμείνους. Le même συσσίτης εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυσσίτης, attiquement.

12. Καὶ συμβέλλας ἐποίησεν αὐν. Le même et le 3011, καὶ συμβέλλας ἐποίησατ' αὐν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, εἰς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἦδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ὧν ἦδη.

13. ἔχων ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς αὐν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σο περιτρ., mal.

10. Γελᾶσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, fautive.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας ; comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπέλθης. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις ; mal.

Ligne dernière. Ἀποδράσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

* Ονειρος ἢ Ἀλεχλυών.

702. 4. Καὶ ἠδίστω ὀνείρω. Les manuscrits 2955 et 3011, ὀνείρατι.

703. 3. Ἀποκνείοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνιγνύντι.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκοτῷ. Le manuscrit 2955, σκοτεῖ, moins attique.

13. Ὅποσον δυναίμην. Lisez ὅποσον ἂν δυναίμην; avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὀρᾷδρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορᾷδρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῶν. Le manuscrit 1428, ἡγῶν; mal. Lisez εἰ γῶν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῇ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδᾷ ἔση ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954; ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὅμοφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν; moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι; moins bien.

705. 5. Ὡσπερ συ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὥσπερ συ νῦν τὸν ἀλεξί., bien.

9. Ἐμανθύετο. Le manuscrit 3011, ἐμανθύνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμιστία καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμιεφθα καὶ ὅπτα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμιεφθα, et retranche ὅπτα.

11. Δαλίστα. Le manuscrit 1428, καλλίστα, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τὰλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτριῶν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ Σεῷ καὶ συγκωμάζοι, καὶ κοινωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὥς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκόμασε — ἐκοινωνεί, ou attiquement ξυνέπινε — ξμνεκόμαζε.

18. Οποτε γὰρ ἀπίοι. Lisez εἴποτε γὰρ ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι; ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοίη ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὁπότε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμνημένη. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδη. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ.; moins bien.

15. Ἀρατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα πὺν Πυθαγόραν. Le même ἀκρίεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

Ixxxvii] REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. ὦ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γαθέ, attiquement.

12. Τῶτ' αὖ μακρῷ τερατωδέεσπον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέεσπερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἴ γὰρ ἔχων ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἢ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι; mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γὰρ.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἴ γε πλὴν ὄν. Lisez ἔν' Ὀρεῖον, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἴ γε πλὴν ὄν.

712. 5. Ἡδὲ γὰρ τὸ μεμνήσθαι τι καὶ διεξιέναι τὸ περὶ αὐτῶ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθὲς, οἶσθα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθῆρ, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἥκειν.

714. 1. Πεινώσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκας. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955; et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλυσίῳ. le même πλυσίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γε κληθεὶς αὐτὸς εἴπη ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐτὸς εἴπη, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐτὸς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μίγισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011; ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me dégrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπτετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπτετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθάνειν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλεις, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλεις.

Thme III.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόντι. Le manuscrit 1428; ἀπόντος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλτο; mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, εχois, qui est très-bon, ὥς signifiant *aspi que*.

10. ἐκ ἀπραγμόνως, τῇ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσργοί, καὶ γελωτοποιοί. Les mêmes καὶ γελωτοποιοί μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955; καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δεῖπνόν.

11. Ἄκκε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκκε δὲ ἡδὴ.

13. Προσκαλέσασθαι. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀέναν. Lisez ἀέναν avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτενον. Les mêmes καὶ προῖππνι

3. Ἐξημμένως. Le manuscrit 3011, ἐξημμένως, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page *suivante*, lig. 7.

9. Συτεκομίζετο. Le même ἐτεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζόμενος. Le même ἐσκομίζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπνέμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἢ ἡ εὐδαιμον εἶναι πολὺ καλῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Page 721, ligne 7. Αγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἦεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνάσεις. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς πατε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς πατε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκείεις ἡδήπυ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκείεις δήπυ. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὸν καὶ δόξαν συνάπλων. Le manuscrit 3011, προσάπλων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦεν. Le même et le 2955, ἦισα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχην, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλην, mieux.

8. Εἶτα ἀπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἀπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὰς νόμους, Σίμων ὃ τὰ ράκια τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἅπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὰς νόμους Σίμωνός ἐστι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἰπατέ ἐφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τῷ φ ; beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρώσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτῆς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτῆς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσιν αὐτῆς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τῷ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνθρώπου σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνθ. σ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. ἄλλως τε ὅτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὅκνην ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, αὐοικητος.

12. Ἐξεργάσθηται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφιδναίς. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, fautive.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955, et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίω.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέας, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Ἀίγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ εἰς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes εἰς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με.

14. Καὶ ὥς δόξας. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσὲν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαι. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς ἀκρόντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλος,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσάφει. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσάφει.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσούτον. Le manuscrit 3011, ὁ τοσούτου, fautive.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετα. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκάψῃς. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κάψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοσούτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγλασθ
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερπαιδαμονεῖν αἰεί. Le même et le 2955, ὕπερ-
παιδαμονεῖν εἶναι τὸν πλεόντα, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρει. Les mêmes καὶ εἰ τι
μάλιστα χαίρει.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποιεῖ, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα;
fautive.

4. Τὰ τῶν πλειόνων εἶπας βῆσαι. Le manuscrit 1428,
ἔπας πλειόνων,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 734, ligne 10. Μη τὸν ἀγρόν. Le même μη τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους διηώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆνται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἂ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, εἰς σω.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428, ἐσιαδῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. Saturnales, page 386, καὶ πρὸς τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννέεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι ποιεῖσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασάς, se levant pour quitter son ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτὸν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτὸν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt émousser que aiguïser.

10. Ὡς ἔδεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει; ἔδεν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἀσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπογόνα. Le manuscrit 1428, ἀνταῖ γὰρ — ἀπογόνα, mal.

737. 2. ἔκ εἰδότες. Le même εἰδότε, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχει. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπειαι, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevrois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίη τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίη ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίη τότ' ἐπειρ. ; et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attique-ment.

7. εἰ πάνυ πιστά. Le même εἰ πάνην πιστά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἰ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀγνοίας.

8. Οἷος ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν ; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὸν τε καὶ ἐλέφαντος ξυνειργασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίν. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοδεῖν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλήν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδέτω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, εἴφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε; mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τέλο. Le même γάρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article.

Tome III,

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὁμὲν γὰρ ὑπὸ τῆ παῖδος ἀπεί-
δανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέδανον.

18. Ὁμοίотροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοίος
πρόπος θανάτω, mal.

742. 6. Τῆ δακτύλου ἐντεμόνῃα. Les manuscrits 2955,
et 3011, τῆς δακτύλου ἐντεμόνῃα. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες;
attique.

10. Ἰδεῖν ἐστὶ. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεστὶ.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κερεμβάτηςας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ δ' ὀφιοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὕψι-
πέην κών, mal.

11. Ἀληθῆ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῆ ταῦτα ἴσθι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῆ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαγασάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
σάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grénius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχῳ ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν γὰρ ἀποσπάσαι παράσχῳ, καὶ ἔχῃ.

12. Ἐς ὅσον ἂν βάλωμαι. Je préfère βάλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποτίνων τὰ κατ' ὄμματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτίνων. Le manuscrit 2955, ἀτοπεινών, que j'adopterois. Ἀποτίνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀτοπινών ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐρηάσεται, bien, tournure attique. Ἐρηάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτῳ. Le manuscrit 1428 remanche τῷ τοιῷτῳ.

6. Ἀφείζομαι. Le manuscrit 2955, ἀφείλωμαι, mal.

7. Ἀτότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀτέτιλας. Les mêmes ἀτέτιλλας.

11. Διὰ ἑτέρον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ θατέρου τῆς ἑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀ. α. πεπέταται, fautive.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὥσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ εἰς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἰς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὡς γάρ. Le manuscrit 2955, ὅς γάρ; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰς φιλόπορος ὦν. Le manuscrit 1428, εἰς.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ἔγω μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἔγω μέγα. Le manuscrit 3011. ταρίχης — ἔγω μεγάλης.

748. 1. Ὡφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; Ὡφωνηκέναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011, καὶ δακτύλος ἡδὴ κατεσκλη. Je l'irois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Metis atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέωται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

750. 1. 'Ονειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὄνειρώτῃεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *téner*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἤδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἤδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυῶν. Les manuscrits 2955 et 3011; ἀκολυῶν.

3. Σταθμός τινος. Le manuscrit 3011 retranche τινος; et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχοῦ ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ θεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπισεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955; ἱκάρειον.

16. Περὶ ῥύψας εἰκότως. Le manuscrit 2954, περὶ ῥύψας ἐκείνος, mal.

755. 9. ἢ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὅπως εἰη πηχων. Lisez ὅπως ἂν εἰη, ou ὅπως ἐστὶ. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὅπως et εἰη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἂν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάσσης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντος. Le même ἐξ ἰσῶ, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῳ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτοῦ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητά. Voyez l'Atheisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτοῦ. Le même καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδίδασκε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

7 1. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρμησα. Le même ἀνῶρμησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἑρᾶνόν. Le même εἰς τὸν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 29 5, διαρκήσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἐν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένον. Le 3011, ἥδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνειν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιμπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιμπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Te est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πᾶ εἶν. Lisez πᾶ ἄν εἶν; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἄν salva lingua in sole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἄν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61:

Εδδρυσεν δ' ὑπὲρθευ ἄναξ ἐνέρον Λιδωγεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μή οἱ ὑπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξει Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰάχε, μὴ οἱ ἐπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰάχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifioit *plût à Dieu qu'il ne déchirât point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τέλο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τέλ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὸς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὸς κρατῆρας.

6. Ἀναπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἐδέν γε. Le manuscrit 3011, ἐδέν σε.

2. Δείσῃ. Le même et l'édition de Florence lisent δέισει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 768, ligne 6. *τί ἔν*. Le même *τί δ' ἔν*.

8. *ὀξυωπέεστος*. Le même *ὀξυωπείεστος*, faute.
En marge, *ὀξυδερκέστος*, glose.

11. *Ἦν ἀσκαρδαμυκὴ — βλέπη*. Le même *ἰν' ἀσκ.* ;
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, *βλέπει*,
mal. *Ἦν* veut le subjonctif.

14. *ἐχὶ τῷ ὀφθαλμῷ*. Le manuscrit 2955, *τὰς ὀφθαλμύς*.

15. *Ἑσκειασμένος*. Le même *ἐνεσκευασμένος*, que
je préfère.

769. 3. *τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος*. Le même *τῆ
χείρονος*, très-bien en sous-entendant *ζώα*. J'adopte
cette leçon.

5. *Ἀετῶδες βλέποι*. Le manuscrit 3011, *βλέπει*.

13. *Φῶς πάμμεγα*. Le manuscrit 2955, *πάμπολυ* ;
glose.

17. *Ἐν ὑπαίθρῳ*. Je lirois *ἐν ὑπαίθρίῳ*.

770. 2. *καὶ Αττάλῳ*. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, *τῷ φιλαδέλφῳ*.

6. *Σπαρτίνοσ*. Le même *Σπατῖνοσ*.

7. *Πρὸς τῶν δορυφορέων*. Le même *δορυφόρων*.

17. *Πολὺ γελοϊότερα*. Le même *πάνυ γελ.*, mal.

771. 8. *Ὅπου γε καὶ ὄρεῖν ἀντὶ ἔργον δυσχερὲς ἦν*.
Je retranche *δυσχερὲς* avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de *ἔργον*, c'étoit un ouvrage ;
c'est-à-dire, *il étoit difficile*. Le manuscrit 2954 porte
ἐν ἔργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit *δυσχερὲς*.

14. *Ἐν γειτόνων*. Le manuscrit 2955, *ἐκ γειτόνων*.

15. *καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι*. Lisez *καὶ
εἰ τε*.

17. *Ὅτε δὲ μεταβαίην*. Lisez encore *εἰ τε* pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τοὺς Σκύθας. Le même ἐς τοὺς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἔκ ἔτι δέϊσθαι λέγων. Le même ἔδέν τι δέϊσθαι λέγων.

773. 2. Γενόμενα. Le manuscrit 2955, γερόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυρρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυρρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλει ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'*au*rois ri, et non pas je riois que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγυγάλας. Les manuscrits 2955, Κατεγάλας.

23. Ἀνεπλόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπλόμην, mieux. Je lirois ἀνεπλόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μένεισο ἔν ταῦτά γε ἀπαγεῖλαι. Le même ταῦτά γε ἀπαγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἔλθοιμι — ὡς τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὡς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὡς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἂν ἔλθοιμι — ὡς ἂν τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὡς ἂν ἀπαγορεύσαιμι ; car ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais il signifie comme j'*au*rois désiré, comme je serois venu, comme j'*au*rois entendu, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *άν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπανεῖς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίποιν Αθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείποιν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορρᾶς.

784. 5. Ἀποβλέπόντά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Εὐθάρσις. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρῳ.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je l'irois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῶν γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν εἰρετὴν περιδέμενοι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάρωντες. Le manuscrit 2955, ἐπαίρωντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληται τις, mal; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. *Λοιδορῶσι*. Le même *ὄντι* *δίδουσι τὰς πλησίον* ; je préfère cette leçon. *Λοιδορῶ* se construit rarement avec le datif.

788. 7. *Σὺ δὲ δὴ τί πρᾶτῶν τυγχάνεις*. Je l'irois comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πρᾶτῶν τυγχάνεις*.

13. *Καὶ ἀνυπόδητος*. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. *Ὡς ἄρα ὑμῖν λογίζεσθαι δέοι*. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

790. 4. *Ἴνα μὴ καὶ αὐτοῖς ἔλθῃ*. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

8. *Χθὲς κατέβηκε φέρων*. Le même *κατέβηκε*.

Δὲς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. *Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων*. Le manuscrit 3011 ; *ῥοι*, moins bien.

3. *Εἰ γὰρ ἤδεσαν*. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. *Πανημέριος*. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. *Κνήσασθαι τὸ ἔς*. Le même *ἀλφῆσασθαι*, glose.

792. 3. *Κατέφλεξαν τὰ πάντα*. Lisez *καταφλέξειεν ἂν τὰ πάντα*. Le sens est embraseroient tout l'univers. Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. *Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο*. Le manuscrit 2954, *καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο*. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. *Εἰς Καλοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον*. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *εἰς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: cix

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὲς χρησμές. Le même *ξυνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même *ξυμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συντελῶσι. Le même *ξυντελῶντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττυσι. Le même *ξυνδιαπράττυσι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γάρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même *ἢν γάρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γὲν ὑπ' ἀχολίας. Le même *ιδὲ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμενας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅπόσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *ξυνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρας συνέβη. Le même *ξυνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ ξυνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶν δυσχεραινόντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκέσας δυσχεραινόντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 756, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκῃσιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκῃσιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἀρειον πᾶγον. Le même εἰς Ἀρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρεῖν. Lisez ἀποκληρεῖν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

758. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγων. Le même ἀπανταχῆ, et supprime καί.

14. Κατ' ἱλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γέν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἴ τοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἴ τοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, ἐνδὺ τῷ Σύνει. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν ἐνδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὴς καταπλοῖτο. Le même καὶ ταπλοῖς, solécisme.

6. Ἀτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὴς. Le même ἔτι γὰρ αὐτὴς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 800, ligne 20. Χρησὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὁρᾶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὁρᾶσαι. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ζύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐν γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμᾶσί με, glose.

803. 12. ἰδὲ συνίμι. Le même ξυνίμι, forme attique.

13. Καὶ ἀσυκά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux; puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊστάς δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σενόν. Le même ἐς σενόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὅς ἀν μετ' αλοφονέτερος αὐτῶν, ἢ θρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢν καὶ θρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἡκεῖν εἰς Ἀρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτασαν. Le même Κρινάτασαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕστερον. Le même ἐς ὕστερον.

11. Εἰ καὶ νεαρόν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιόν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἕλός ἐστιν. Le même τίς δαί ἕλ.

809, ligne dernière. ἔδεῖς. Le même ἔδ' ἐ εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὖν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'indicatif.

18. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγαγῶσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε.. Le même portoit autrefois κατηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδευσα. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut *τροαργτάσασα*. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. *Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης*. Si l'on écrivoit *ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης*, la construction seroit plus élégante.

17. *καὶ συγχεῖν*. Le même manuscrit *καὶ συγχεῖν*.

18. *τὴν συνουσίαν*. Le même *συνουσίαν*.

Ligne dernière. *καὶ ἀφῆρει τὰς τὰς σεφάνους*. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit *καὶ ἀφαιρείται τὰς σεφάνους*. Le *τὰς* est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de *ταί*, qui termine *ἀφαιρείται*. D'ailleurs, il faut ici le moyen. *Ἀφαιρεῖν* signifie *enlever à un autre*; mais *ἀφαιρεῖσθαι*, *s'enlever à soi-même*.

813. 17. *Ἐπέσρεψα*. Le même *ὑπόσρεψα*, fautive.

815. 3. *Οἱ πρὸ ὑμῶν*. Le même *οἱ πρὸ ἐμῶν*.

816. 6. *Ἀυτὴν ἐρώτατε*. Le même *ἐρωτῶ*.

819. 5. *Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας*. Le même *δοκιμάσας*, comme quelques éditions, ce qui me plairoit beaucoup.

820. 6. *Ἐλπίσωσι*. Le même *ἐλπίσουσι*, moins bien. Le subjonctif est régi par *ἄν* qui précède.

821. 6. *Τί δέ*. Le même *τί δα*, plus attique.

822. 3. *Ὡς αὖ μὲν ἡ Ἥδονη κρατήσῃ*. Le même *ὡς αὖ μὲν*.

20. *Ἀπέφευγεν*. Le même *πέφευγεν*.

823. 10. *Προτέραν εἰσαγε*. Le même *εἰσάγαγε*, plus attique.

824. 8. *Ὅταν τις εἰς ἀπίπονδα*. Le même *εἰς ἀ*.

9. *Εἰς τὰς λόγους*. Le même *εἰς τ. λ.*

12. *καὶ ὃ, τι χρήσαιτο*. Lisez *ὃ, τι αὖν χρήσαιτο*.

825. 1. *Ὅρῶν εἰς ἐμέ*. Le même *εἰς ἐμέ*.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τὴ γὰρ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδδ' τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συὴν μοι. Le même καὶ συὴν αἰς, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon;

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπτε, bien!

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence; ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυεν ἀπὸ τῶ τέγες. Ces mots ἀπὸ τῶ τέγες ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἴτ' αἰ μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même διὰ τούτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνθρώπινον ἔδισα τέτον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέτον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογεῖμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρολογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

Τ Ο Μ Ε Ι V.

Περὶ Παρασίῳ.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδοίησ. Le même μεταδόησ, forme attique.

838. 12. Παράσιον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondu ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πάμπολυς. Le même γέλως πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ. 2 faute, pour εἴ γὰρ σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλίθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθεῖ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἵπερ ἔγωγε ἔχοι. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαυτὸν ἀποφδέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγεται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV,

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἔκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissent μεταγνοίη?

10. Τέτον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, penses-tu?

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011; ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυσιν ὃ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴη ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ' ἔγω. Le même ἔδ' ἔγω.

8. Δυνήσεαι. Le même δυνήσεται.

9. ἔκῃν παράσιτος. Le même ἔκῃν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἔκῃν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἔκῃν ἄρα, et rejette cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
 εν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτῃ δὲ ναυάγιον ὕδὲ εἰς ἔχει.
 Lisez ἂν ἔχοι, ou bien ὕδὲ εἰς ἔχει, comme notre
 manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ,
 au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954;
 ἀλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
 leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
 εἶη μόνος. Lisez ὥς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη
 μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
 σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
 κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτῃ καὶ κρεῶν. Le même
 παρα δὲ πλῆθωσι τράπεζαι σίτῃ καὶ κρεῶν, comme
 dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
 ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
 bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν εν παρ' ἄλλῃ τὸ φαγεῖν
 ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσδεῖν. Lisez
 ἀχθεσδεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
 force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίσι. Le manuscrit 3011, ὥς
 καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
 cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
 gouverne en ce sens l'optatif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτάς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γὰρ καὶ τέτων ἀποδείξαμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est puisque j'ai démontré, ou après que j'ai démontré. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις; ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μέρριον ἀγῶνα. Le même retranche ὧς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντειχίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖότατος, que j'adopterois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 867, ligne 1. εἰ γὰρ δὴ τέλος, ὥσπερ ἐκείνους
ἔχεις αἰτιῶσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
nuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ τέλος ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. εἴ κ' ἔσιν ὅς τις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅς τις ἂν εἰπεῖν ἔχοι;
οὐ ὅς τις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἶδ', mieux.

870. 7. Πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνώγει. Lisez ἀνώγει avec
le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même E. καὶ προσπ.,
bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοισίδε ὄντες. Le même τοιῶτοι ὄντες.

874. 2. Ἄμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal.
Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
sur ce passage.

15. Εἰ δέ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δέ δὴ καταπέσοι.
Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχίον ἔσιν. Le même et le 2954;
αἰχίσιον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτε
μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλους.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. Ἄν πο-
tentiel ne peut se supprimer.

16. Δυπεῖται γὰρ μὴν ἥκιστα πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πειθαί γε μὴν καὶ ἥκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρείοτητος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβυλευσειεν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίῳ μὲν τοι ὑδαῖς ἔχει. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire ὑδαῖς ἂν ἔχει, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' αὐτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' αὐτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τε τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημίλληται, faute d'impression, je crois; Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώσμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lycius, fils de Pandion. Λυκείον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδους καὶ καὶ ἡμᾶς ἐνομιζέτο. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῃ δὲ σελίων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφά- νῃσι τίς τὰ Ἰσθμιά νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίῳ νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίον ἦν σέβαντος, ἐπάλαι δ' ἡ πίσυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie, *hist. div.*, liv. VI, chap. 1, τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ νῦν καὶ ἐδόκει, Κότινος ὀλυμπικός, καὶ Ἰσθμική πίσυς, καὶ δάφνη πυδική.

915. 6. Ὅστις ἐν ἄσει σιδηροφοροῖν. Lisez ὅστις ἀν' ἐν ἄσει σιδηροφοροῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐθις λεγόμενα. Le manuscrit 3011 ; αὐθις αὐτὸ λεγόμε., mal,

vii] REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοισ ἔς ὀδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοισ ἔς ὀδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τὸναντίον. Le même εἰ τε εἰ τὸναντίον, mal.

9. Ἡδῶ καὶ βελίῳ. Le même ἠδέα καὶ βελίῳ, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύεσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερὸν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερὸν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἄνω ἐφιέμενοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχρυσία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρῆκεται, ni προεκέται; car πρη est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Διὰ κός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄδλιος προσδεδεῖς, συμπεριενεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὥς ἄπω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν εἰς τὸ σόμα κατέβηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεθῆκαν εἰς τὸ σόμα αὐτῷ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίασι.

928. 7. ἔ κωμάσῃ πάλιν. Le même ἔ κωμήσῃ.

929. 17. Τὴν δὲ ὄψιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναγλήσας.

22. ἔ μηκέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἔδὲ συνυσία παρασρέφει. Le même διασρέφει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέφει, et en marge διασρέφει.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυνησόμεθα. Le manuscrit 3011, δεισόμεθα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Τάλω περιχρίει. Le même ὑέλω περιχ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάν-
τημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévinus et
quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte
sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous
croyons devoir publier.

Τὸ τῆ Σοφιστῆς ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς
διανεόηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθές καὶ τὸ
φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον
αἴτιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς
παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατα

Tome IV.

h

X REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὸν ῥήτορα,
τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ᾧ διεξέρχεται
νῦν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδώς ὄθεν. Le manuscrit 3011;
ἐκ εἰδώς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui
n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut
pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut
εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ὦν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε
qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots
ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῃ. Le même ἀλλ'
ἐφ' ὅτῃ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσαι.

11. Τῷ ἐς. Le même τῷ ἐς, mieux.

20. Ἐυωχύση. Le même εὐωχῆσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἔκπνους, faute
des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le
fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une inter-
polation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀρασίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἰγυπτον. Le même ἐς Αἰγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même
manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς
αἶγα φασὶ βρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ
τὸ δεξιὸν κέρας βρύειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν
αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν ἀπὸ τούτου πάντας τὰς
ἐνδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπανταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν παν-
ταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἀορνός.
Le même ομοίόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἡ Ἀορνός, mieux,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, δίοτι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅποτέρων καὶ τραπηλίον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même δ' ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματος δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεὶς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγησίω καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτητα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grévius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίᾳ Διός. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὅς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δὴλῶσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρίτων μέχρι τοῦ μικροῦ Θεοδώσιου ἑμπροσθέντος γὰρ τοῦ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 10, ligne 12. *Πρὸς δε τέτοις*. Le même *ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις*, beaucoup mieux. Restituez *ὁ δὲ*.

11. 3. *Ἐδόκει χρήσιμα*. Le même *ἔδοκεῖ τὰ χρήσιμα*, mal. L'article nuit au sens.

18. *Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν*. Le même *Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν*, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. *Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις*. Le même *γνωρίζεις*, moins bien, *ὡς* ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. *Φαίη ἂν τοιγαρῶν*. Le même *φαίη τοιγαρῶν ἄν*.

10. *Οἷον εἰώδεν, Ἀυτοθαΐδα*. Le même *οἷον εἰώδεν αὐτὸς, θαΐδα*.

16. *Ἐπεμψε πρὸς με*. Le même *ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ*.

14. 17. *Ἐπε μόνον ὦ Κλητίς μέλημα*. Le même retranche *Κλητίς*, qui ne forme ici aucun sens, et lit *ὦ μέλημα*, beaucoup mieux.

16. 1. *Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρέντων, ἔχων*. Le même retranche *ἔχων*; ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots *πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα*, sont gouvernés par *εἰμι* qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler *Εἰμι τὰ πρῶτα*, sous-entendu *ἔχων*. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. *Καὶ προσήσεται*. Le même *προσεΐσεται*, mal.

18. 5. *Ταῦτα συμφορήσας*. Le même *ξυμφορήσας*.

6. *Ἐς τὲς προσομιλῆντας*. Le même *πρὸς τὲς ὁμιλῆντας*.

10. *Λέγοις*. Le même *λέγει τις*.

14. *Ὀνοματοθέτει*. Le même *νομοθετεῖ*, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρυγίζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελεύριζε.

25. 22. Ὑπὲρ Εἰῶν καὶ Θμῶιν δεδουλευκότες. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïn et des Thmoïn. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guet, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς οἶνον. Le manuscrit 2954; ἐς τι οἶνον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοήτος αὐτοῖς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτὶ μὲν ὡς μέμνηται καὶ ἔξω εἶη. Lisez μέμνηται καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάρκει γὰρ ὡς ἔφασκεν. Le manuscrit 2954; ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφειῦσαι. Le même ὑποφειῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ ψεύσασθαι. Lisez μὴ ψεύσασθαι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῦμαι νοσήνια καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνοῦ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὲ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆται τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισάμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πεισεύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πεισεύειν; mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κἄ μοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτε. Le même εἰ, τι δὴ ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ; comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ὅτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μίδαυ ἐωρῶμεν. Le même ὁράμεν, au présent.

9. Ὡς ἰάσεται. Le même ὅς ἰάσεται, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ;

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασπὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἤδεος. Le même ὅγῳ δὲ ἤδεος.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισδεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειδεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῶντα οἱ λέγοντι οἶκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῶντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὁ πρὸ ἐτῶν ποτέ; mal.

13. Ἐς τὰ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγυῖον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢ ἐτάφη.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σύ γε ἐδεράπνευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop ; cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτοὺς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι ? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voulois aller ; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγελίων ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII ; chap. XXV.*

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν ; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχοι. Lisez ἄλλος εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίησιν ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίησιν, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἢ κ' εἶχον ὅπως ἐκμάθοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάθοιμι.

Ligne dernière. Ἐβόσκαίνε γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλει. Le manuscrit 1428, ψάλλον.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένε. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθίζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργε. Le manuscrit 2957, ἀρχομένους, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προσχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957; προσχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καὶνὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοίνα, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγγι γυναιῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρός. Le manuscrit 3011; τὴν ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρός.

Προσλαλία

Προσλαλία ἢ Ἑρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δόξαιμι ἂν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὲς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὲς σῆτας, et en scholie σημαίνει δὲ τὲς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλιῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰδιδίμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαιεν. Corrigez ἔγραψαν, ou γράψαιεν ἂν.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ τοι ἐδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez καὶ τοι, ἐδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἐδὲ frappe sur *τολμήσεας*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πώποτε. Le manuscrit 2954, πότε, faute. Πότε ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδὼς ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύς, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux ὑπὸ κρύς. Ces deux prépositions ὑπὸ et ἀπὸ sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἱλνός, où je crois qu'on doit lire ἐξεσάωσεν ἀπ' ἱλνός.

106. 11. Ἐπιβολώσσει δὲ αὐτὸ τὸ ρείδιον. Le manuscrit 3011, ἐπιβολώσσει δὲ αὐτὸ τὸ ρείδι.

Tome IV.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀναεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀνάν, vraie leçon; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐντετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐντετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τὸ λόγε. Lisez πράως εἶποις ἀν τὸ λόγε.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἀν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινῶτι ἢ αἰτιῶται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

*Ὡς γὰρ φάσγανον ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐν ἀριξοῖ,

Il faut lire *Ὡς κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἀν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*,
v. 65.

Ψευδοίμην αἰώνιος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκκήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrais-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην, il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μὴν, et il faut lire ce vers:

Ψευδῆ μὴν αἰώνιος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκκήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Δηναῖοι δ' ἔ παμπαν ἀληθείας ἦσαν ἀοιδοί.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Affurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῆ μὴν.

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχιστον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχιστον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελησθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅποῖαν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ευρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῃ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρὸλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρὸβαλε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἴη κεκοινηκῶς τῶν ὅλων καὶ ὥς θεάσαιτό τις. Lisez ὥς ἦν κεκοινηκῶς — καὶ ὥς ἐθεάσατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλεσίην κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῆ Πηλεσίην κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενίρης τις ὦν. Le manuscrit 3011, ὥς ἂν κάρτα ἐ φρενίρης τις ὦν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μνηΐειν. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγνῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυρῶναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même οἷον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ' ὁμαρτῆσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῆσαι, et en marge ὁμαρτῆσαι.

134. 5. Κακῶν αἰτίας γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011; ὅτι τοι.

142. 12. Καὶ ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέγων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἐδὲ δυσχερὲς ἡ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄλλιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισὴς ἡ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὅμοιος εἶη. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶη.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, faute.

165. 6. ἔχ ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011; κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαιnéσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, *tome IV, page 558*, où vous lirez ἐπαινεθήση, au lieu d'ἐπαινήση.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν κατηλείων εἰδεῖν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς ἐδᾶλλον ἂν ἔρεχθέα. Le même δᾶλλον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

retranchent *αὐ*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *τὺνομα ἔγω φῆσι τις*. Je lirois *τὺνομά ἐστι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροὶ τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροὶ τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιώσθαι*. Le même *βεβιώσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσιμων τις εἴ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἶργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἱὺ ἐκείνῳ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἱῷ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῶτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνός*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, faute.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπετυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπετυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἁπαντος ἀμύνεσθαι*. Le même *ἀμύνεσθαι*.
6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαΐ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκείνον, ὃ Θαΐ. Restituez ἐκείνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόγονον εἶχε. Le même Ἀβρόγονον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκας αὐτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς πινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δὲ σὺ αὐτῷ. Le même μαλλον δὲ σὺ αὐτῇ; moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose; encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Εἴθε δακρύων. Le même εἴθεν δακρύων.

22. Ὡς μάλιστα ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε; mieux.

25. Καὶ ἡ Θαΐς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκώλεν ἐνδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τῷ συμποσίῳ, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισυμένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προεῖμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προεῖμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τῆς Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέννημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκύσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σε ἀκυσ.

15. εἰδ' εἰώρακα. Le même εἰδὲ εἰώρακα.

287. 11. Περιβάλλυσαν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα εὐροίμι. Le même εὐροίμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρῶν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβῳ σχῆμα μεμιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fausse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par rouet; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un rouet ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγισσαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνέιναι ὑμῶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνέιναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθὴ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνήτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνήτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλοῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπές, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπές, qui n'est point dans les éditions.

15. ἔκ ἐδεέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοιᾶτό τι. Le même τοιᾶτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῖσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῖσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνασα ἢ Κορινθία πλοῖσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

υσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετὰ κινδύνην. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀπορίῃ. Le même καὶ ἀπορία ἦν, καὶ εἶδει καθευδεν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἀγὼ δὲ. Le manuscrit 2954, ἀκὼ δὲ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὸς μασκὺς ἀπέβλιβον, que je préfère à ἐβλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἔδακρυε, fautive.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶη. Lisez ἂν εἶη.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἄφειλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χροῶ ὥφθη αὐτῇ. Le même ἐν χροῶ δὲ ὥφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάντες ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κᾶλῳ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἐφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταθλήνέ με. Le même Μή με καταθ.

2. Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλῳ. Le même ἐπὶ τῷ, faute.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλουργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασσαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ ὑδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ ὑδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδίων. Le même αἰδοίῳ, faute ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιῷτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιῷτόν τι, plus attique.

22. ὕκῃν ᾧ Λέαινα. Le même ὕκ ᾧ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ ὑδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μκδήσῃ ὑδὲν δέυσάν με, mal.

5. Παρέχον, ᾧ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ᾧ Κλων, mieux.

8. Εἶτα ἐγώ. Le même Εἶτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησεν τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρῶν. Le même supprime ὥς, et lit νὴ τὴν ἑρῶν, ce qui est fautif; car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μνᾶν δε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀπορροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῷ καρχαρίζειν. Le même καρχαρίζειν; faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δεῖσι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τά γε ἄλλα παραπολύ ἀνῆς. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολύ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα ἀνῆς ὡδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀνῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῶης μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκριτος. Le même ὅποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τούτοις συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954; lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois,

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳῶ συνεστιασικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένομαι. Lisez ἦν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. εὐ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο ἄτε θέρεινον. Ταραντινὶς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρόνῃν ὅτε οὗ γέωργος. Le manuscrit 2955 ; καὶ πρόνῃν μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖψ μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει X., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσεις. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσεις est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶας, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ὑπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἰεῖ. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἰεῖ. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐτι ἐρασις ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit 2955, ἐκέτι ἐρασις.

17. Εἰ σύ τινα ἑτέρον ἐρασίην ἔχῃς. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Liscz πισεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαίδεκάετης. Le même ὀκτωκαίδεκάετις,
mieux.

10. εἰ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même εἰ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. εἰ δὲ πάποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
εἰ δὲ πάποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιίδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλιίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσάτω καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῖστων, ὡς φασι. Le même ὡς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
σατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενογία, fautive.

13. Ὁ Δορκάς. Le même ὁ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἐδὲν προσιπῶν. Le même προσιπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὅς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἔκ ἂν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ ἂν ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧ ξέναγε, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧ ξέναγε. Lisez σὴ, *ia Pannychis esi malniensis à moi.*

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρὰ σε. Le manuscrit 2955, παρὰ σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διώννα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστὶ μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστὶ, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIËN. xxxiiij

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλας δέ. Le même ἔκλας γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. ὁ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπώθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπῃα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπῃα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρως πισεύσειας ἂν. Le même ἂν πισεύσειας, mieux.

29. Περὶ δὲ τὴς κροτάφης. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὥς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τούτοις, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique; φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενάκίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖναι. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ ἀσλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἀν' ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνῃ. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. *Αν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρυόσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρυόσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la pitié.

Ligne pénultième. Πᾶν. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδεν μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρῃ ἰσαμένῃ. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν γάτων. Le même ἐπὶ τὸν γάτον.

314. 2. Τὴν αὐλὸν. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγῃ ὡς ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνεκατέδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικάως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικάως, misch. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτῇ.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγόμενες αὐτὲς*. Le *ma* nuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπλα*. Le même *ὡς ἔπλα*, mal.

316. 7. *ἔδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἔδ' ἐκείνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἴ τις ἐθέλει*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

11. *Κατεπεπλήγεσαν*. Le même *κατεπλάγησαν*. Le *manuscrit* 2954, *κατεπεπήγεσαν*, ils restèrent immobiles; J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἡγεμῶνος*, fils d'*Hégémon*.

16. *Τολμήσας δ' ὅμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίτι με πάντες τότε*. Le même *τίτι με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάσας*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *εἰς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηδοίη*. Le même *συγκοιμηδεῖν*, mieux.

15. *Ἐγὼ γε ἔν*. Le même *ἐγὼ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*; mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμί. Le même ὁ Γραμμί.

23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυργάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie. Γυθίου, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ., n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette lecture.

X V.

323. 14. Ὑπέρεκα. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διατηλάφων ἀναβάλλομαι τὴν λυδίον ἀρμονίαν ὥςτις ἤδισυ τῶν ἄλλων καὶ τόπῳ προσφορώτατη.

325. 3. Ὑόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀντὶ διακένει κανχισέας.

Δραπελαί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὧς ne signifie point ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωμάτων. Le manuscrit 3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit 2954.

366. 4. Τί δὲ βελομένο. Le manuscrit 3011, τί δαί, antiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 366, ligne 6. Ἐμπροσὸν. Le manuscrit 3011, ἔμπροσόντα, comme le manuscrit 2954.

. ἤλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011 καὶ ταῦτα.

23. ἤξα. Les mêmes ηξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὀλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὅμοροι. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμᾶνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἦ τῆς καθεύδρας ἐκτρεπόντης. Les mêmes ἐντρεπόντης, faute.

17. Ἢλλ' εἰ μέγα τῷτο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἢδ' εἰν μέγα τῷτο.

370. 10. Ὡς ἐπείδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρῆσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρῆσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἡ κρόκην ἐκείναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότε ἡ κρόκην ἐκείναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν παῖσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δὲ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ορον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὁψώνιον. Le même ὁψον.

9. Πολλὰς οἶονται. Le manuscrit 2954, οἶόν τε ; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011 ; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη ; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐδδουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même εἰς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφδόνοις βιώντας. Le même lit aussi ἀφδόνοις, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἴτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γὰρ ὥς εὐροῖς ἄλλο. Lisez εὐροῖς ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκλῆσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πῆρᾳ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀγισθένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδα τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρᾳ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὁποῖτα μένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονέφελαι. Le même καὶ ἐπινέφελαι, mal.

8. ἔδ' ἐν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδ' ἐν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέσθαι αὐτοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ζυγέσθαι ποτε αὐτοῖς.

380. 4. Ὀνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκιδῶν.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011; παρέρχῃ.

382. 8. Κυνὸς ἀργίς. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖς, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἡ πύρα. Le manuscrit 3011, εἰ τινα, mal.

383. 2. Κυνικός γάρ. Le manuscrit 2954, γυναῖκος.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτοῦ γένοιτο. Le même ἥτι ἐκ αὐτοῦ, mal.

384. 4. Ὅπισθ' εἰς τῆς Ἑλλάδος. Le manuscrit 3011; εἰς τὴν Ἑλ.

XI REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἄμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ αὐτῆς ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule αὐτῆς ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλο γ' αὐτοῖς εἴη. Le même καὶ τέλο μανείη.

Ibidem. Πᾶς ἀγνώσειε. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας. mal

392. 2. Καὶ εἰδέν ἔτι ὃ εἰ πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ εἰδέν ἐστὶ ὃ εἰ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσήμεν, Lisez ἐπεσήμεν, d'où on peut lire ἐπεσήμεν.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.